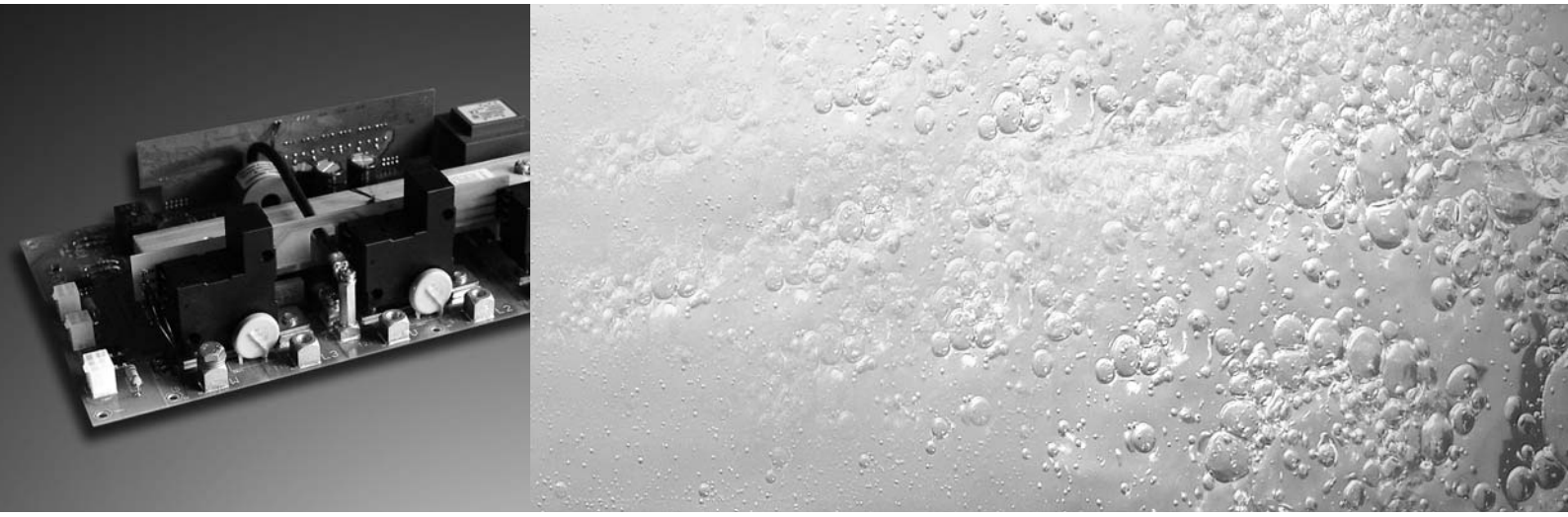
Art.-Nr. 0020117213



VWS/VWW 38 - 46 kW

INT

DE	**Seite 3**
GB	**Page 7**
FR	**Page 11**
IT	**Pagina 15**
NL	**Pagina 19**
ES	**Página 23**
DK	**Side 27**
SE	**Sida 31**
NO	**Side 35**
FI	**Sivu 39**
PL	**Strona 43**
CZ	**Strana 47**
LV	**51. lpp.**
LT	**55 psl.**
EE	**Lehekülg 59**
SI	**Stran 63**
HR	**Strana 67**
RUS	**Стр. 71**
UA	**Сторінка 75**
TR	**Sınırla. 79**

Für den Fachhandwerker

Montageanleitung

Anlaufstrombegrenzer

Wärmepumpe

VWS/VWW 38 - 46 kW

DE; AT; CH; BEde

1 Hinweise zur Dokumentation
2 Sicherheitshinweise und Vorschriften
3 Montage

1 Hinweise zur Dokumentation

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Mitgeltende Unterlagen
Installationsanleitung geoTHERM Nr. 0020051562
Bedienungsanleitung geoTHERM Nr. 0020051575
Gegebenenfalls gelten auch die weiteren Anleitungen aller verwendeten Zubehöre und Regler.

Gültigkeit der Anleitung
Diese Montageanleitung gilt ausschließlich für Geräte mit folgenden Artikelnummern und Produktionsdatum ab 03/2011:

Typ	Artikelnummer
VWS 380/2 (≥ R1)	0010002799
VWS 460/2 (≥ R1)	0010002800
VWW 380/2 (≥ R1)	0010002803
VWW 460/2 (≥ R1)	0010002804

Tab. 1.1: Artikelnummern der Geräte

Die Artikelnummer des Geräts entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

Achtung!
Um alle Funktionen des Vaillant Gerätes auf Dauer sicherzustellen und um den zugelassenen Serienzustand nicht zu verändern, dürfen bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten nur original Vaillant Ersatzteile verwendet werden! Auskünfte erhalten Sie bei allen Vaillant Werkskundendienststellen.

2 Sicherheitshinweise und Vorschriften

Der Anlaufstrombegrenzer muss von einem anerkannten Fachhandwerker installiert werden, der für die Beachtung bestehender Normen und Vorschriften verantwortlich ist.

Gefahr!
Stromschlaggefahr! Schalten Sie vor Elektroinstallationsarbeiten immer alle Stromzufuhren ab. Stellen Sie sicher, dass diese gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten gesichert sind.

3 Montage

Lieferumfang:
- 6 Stück Schrauben M6 x 10 Kreuzschlitz
- 6 Stück Zahnscheiben
- Anlaufstrombegrenzer
- Montageanleitung (Art.-Nr. 0020117215)

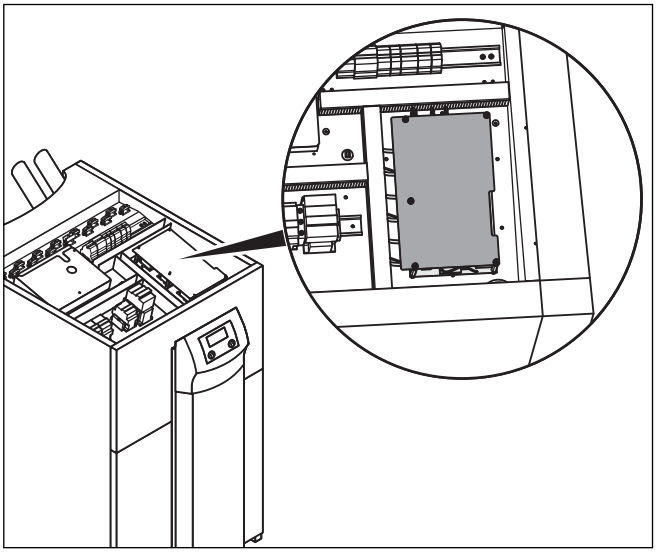


Abb. 3.1 Position des Anlaufstrombegrenzers

Austausch des Anlaufstrombegrenzers
- Entfernen Sie das Abdeckblech. Lösen Sie hierzu die fünf Muttern (1) und entfernen Sie die darunter liegenden Zahnscheiben.

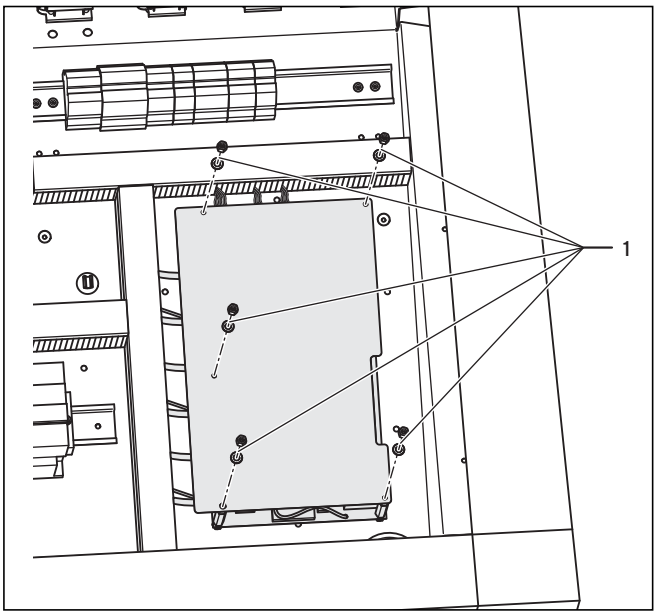


Abb. 3.2 Demontage des Abdeckblechs

- Entfernen Sie die neun Leitungen, indem Sie die sechs Kreuzschlitzschrauben lösen. Unter den Schrauben (2) befinden sich jeweils zwei Leitungen unter den anderen (3) nur jeweils eine.
- Lösen Sie die drei Steckverbindungen (1) an der oberen Kante des Anlaufstrombegrenzers, indem Sie die Stecker aus der Arretierung hebeln und nach oben abziehen.

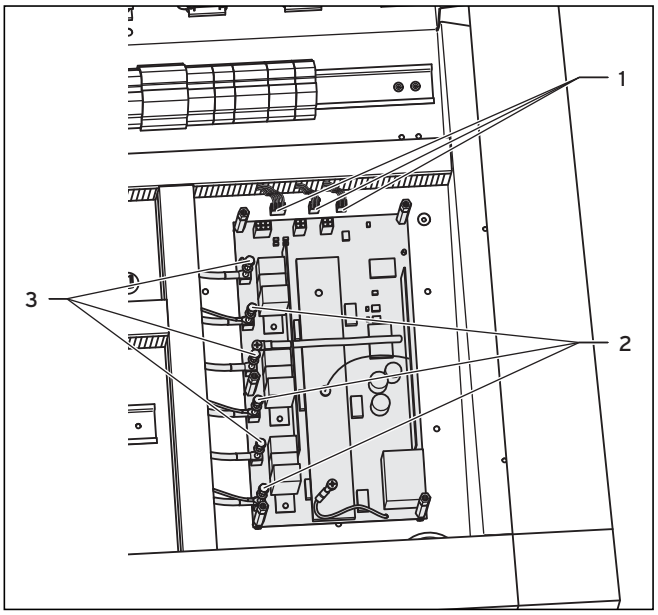


Abb. 3.3 Kabel und Steckverbindungen lösen

- Lösen Sie die fünf Befestigungsbolzen (4) durch Herausdrehen und nehmen Sie den Anlaufstrombegrenzer heraus.

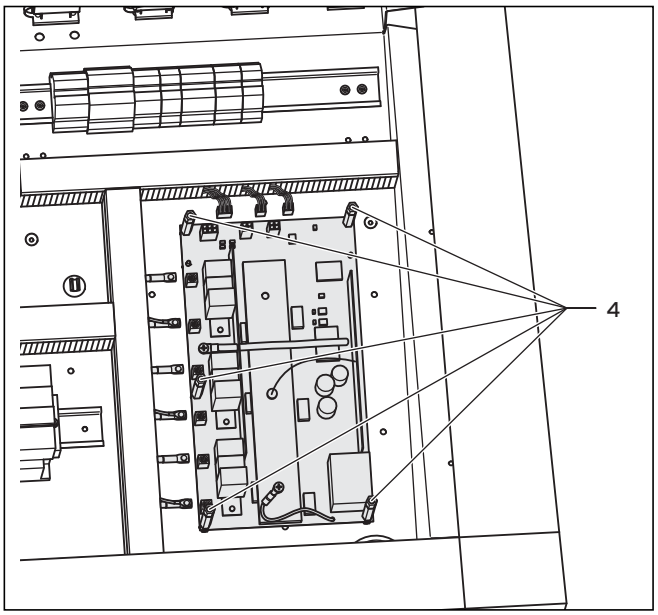


Abb. 3.4 Befestigungsbolzen herausdrehen

- Setzen Sie nun den neuen Anlaufstrombegrenzer ein und montieren die einzelnen Komponenten in umgekehrter Reihenfolge.

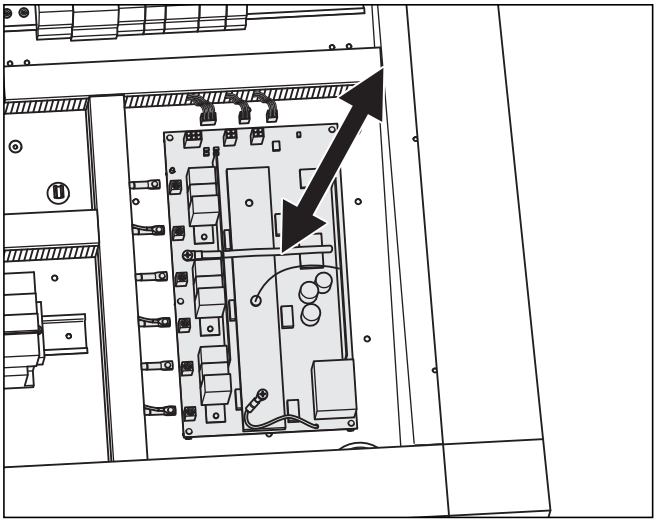


Abb. 3.5 Anlaufstrombegrenzer montieren

- Achten sie auf den phasenrichtigen Anschluss der Leitungen:
  L1/U => schwarz
  L2/V => braun
  L3/W => grau
  Achten Sie beim Anschluss der drei Leitungen der Phasenüberwachung darauf, diese auf L1, L2 und L3 zu legen.

Achtung!
Ziehen Sie die Schrauben mit einem maximalen Drehmoment von 2,5 Nm an.

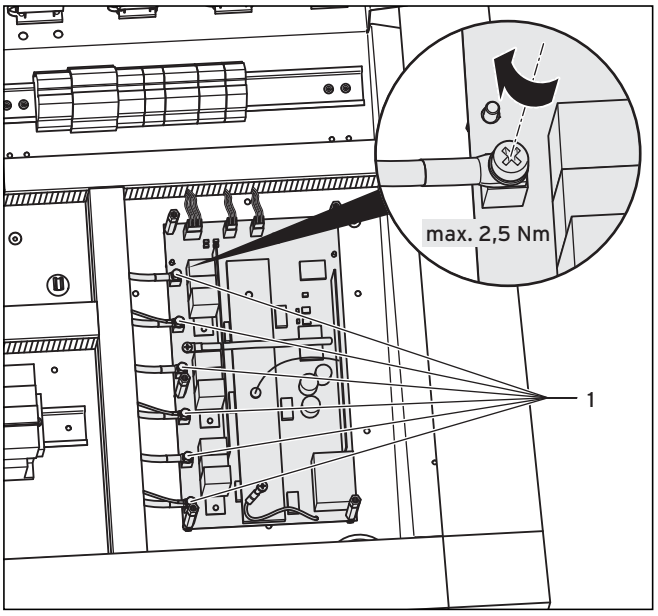


Abb. 3.6 Leitungen anschließen

For skilled technician or tradesman

Installation instructions

Start-up current limiter

Heat pump

VWS/VWW 38 - 46 kW

GB

1 Notes on the documentation
2 Safety instructions and regulations
3 Installation

1 Notes on the documentation

We will not assume liability for damage caused by failure to observe these instructions.

Applicable documents
Installation instructions geoTHERM No. 0020051574
Operating instructions geoTHERM No. 0020051578
Any additional instructions for accessories and controllers also apply.

Validity of the instructions
These installation instructions apply exclusively to appliances with the following item numbers and production dates as of 03/2011:

Type	Item number
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006692
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006693
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006696
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006697

Tab. 1.1: Item numbers of the appliances

Please refer to the type plate for the appliance item number.

Attention!
To maintain proper functioning of the Vaillant device over the long term, and to avoid altering the approved series configuration, use only original Vaillant spare parts for maintenance and service work! The Vaillant factory customer service will provide you with information.

2 Safety instructions and regulations

The start-up current limiter must be installed by a certified skilled technician who is responsible for complying with currently applicable standards and regulations.

Danger!
Risk of electric shock! Always disconnect all power supplies before starting any electrical installation work. Make sure they are safeguarded against inadvertent reactivation.

3 Assembly

Included in delivery:
- 6 screws M6 x 10 cross recess
- 6 serrated washers
- Start-up current limiter
- Installation instructions (Art. No. 0020117215)

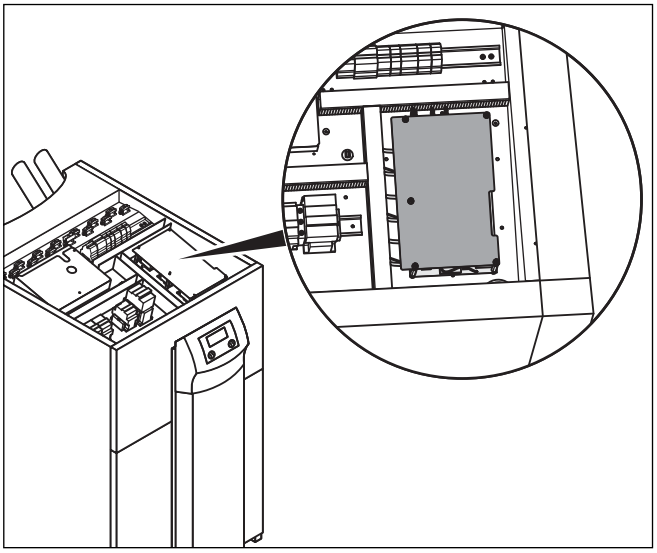


Fig. 3.1 Position of the start-up current limiter

Replacing the start-up current limiter
- Remove the cover plate. To do so, loosen the five nuts (1) and remove the serrated washers underneath.

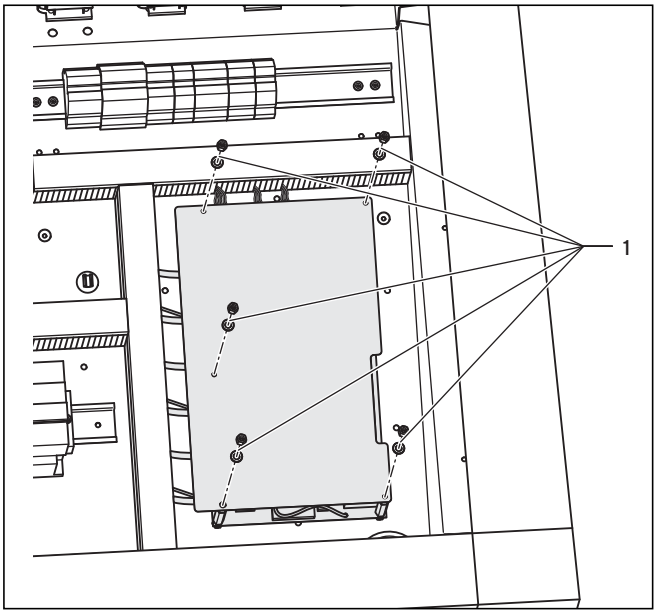


Fig. 3.2 Removing the cover plate

- Remove the nine leads by unscrewing the six Phillips screws. There are two leads each beneath the screws indicated (2) and only one beneath the others (3).
- Detach the three plug connectors (1) at the upper edge of the start-up current limiter by levering the plug out of the locking mechanism and pulling it up and out.

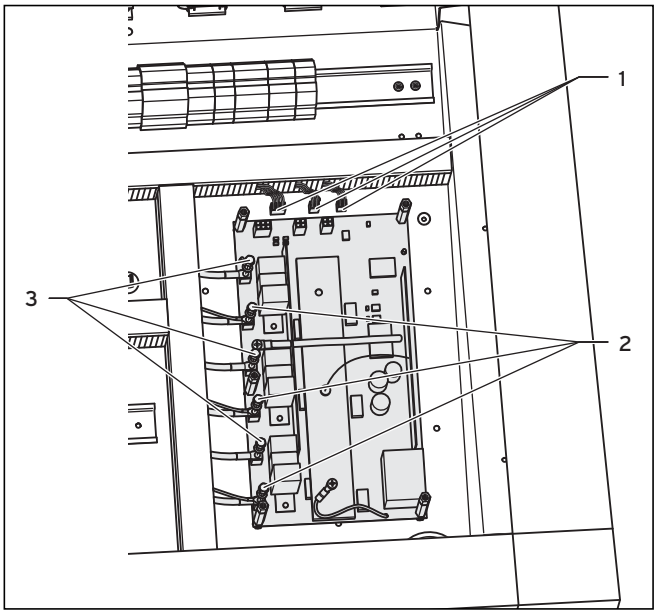


Fig. 3.3 Detach the cables and plug connectors

- Release the five fastening bolts (4) by unscrewing them and take out the start-up current limiter.

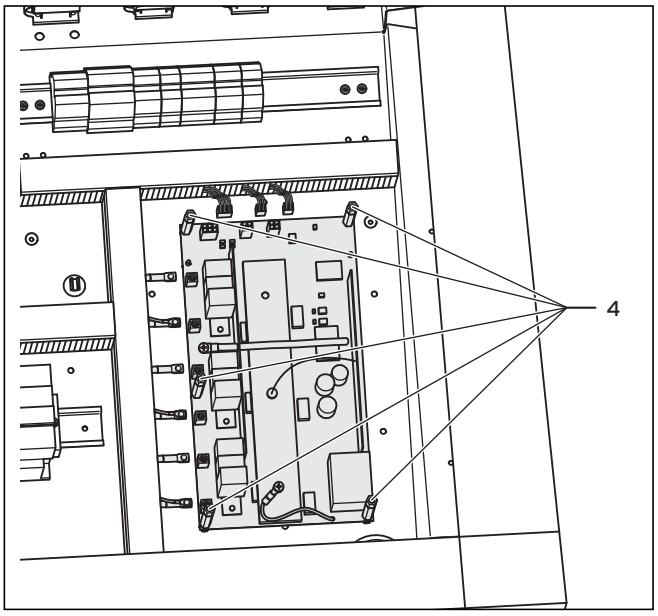


Fig. 3.4 Unscrew the fastening bolts

- Now insert the new start-up current limiter and assemble the individual components in reverse order.

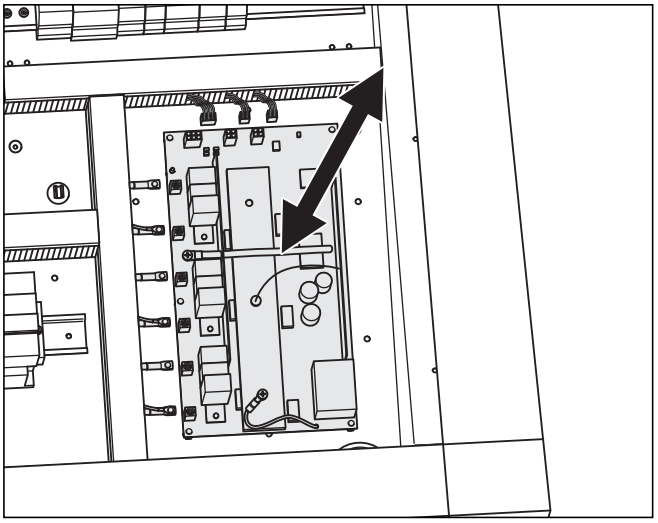


Fig. 3.5 Install the start-up current limiter

- Make sure to connect the leads in the correct phase sequence:
  L1/U => black
  L2/V => brown
  L3/W => grey
  When connecting the three leads of the phase monitoring, make sure to connect them to L1, L2 and L3.

Attention!
Tighten the screws with a maximum torque of 2.5 Nm.

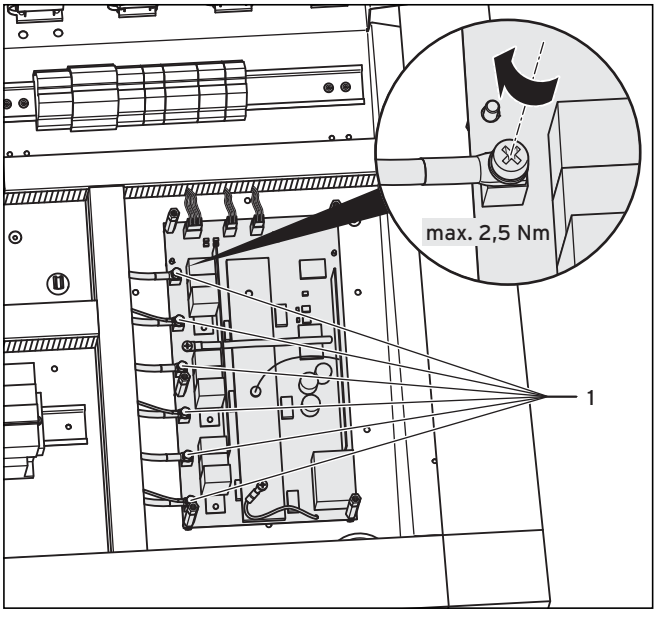


Fig. 3.6 Connect the leads

Pour l'installateur

Notice de montage

Limiteur de courant de démarrage

Pompe à chaleur

VWS/VWW 38 - 46 kW

FR; CH; BEfr

1 Remarques relatives à la documentation
2 Consignes de sécurité et prescriptions
3 Montage

1 Remarques relatives à la documentation

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables au non-respect des présentes instructions.

Documents applicables
Notice d'installation geoTHERM réf. 0020051563
Mode d'emploi geoTHERM réf. 0020051575
Veuillez aussi respecter le cas échéant les instructions de tous les accessoires et régulateurs utilisés.

Validité de la notice
La présente notice de montage est valable uniquement pour les appareils avec les références suivantes et fabriqués à partir de 03/2011 :

Type	Référence
VWS 380/2 (≥ R1)	0010002799
VWS 460/2 (≥ R1)	0010002800
VWW 380/2 (≥ R1)	0010002803
VWW 460/2 (≥ R1)	0010002804

Tab. 1.1: références des appareils

Vous trouverez la référence de l'appareil sur la plaque signalétique.

Attention !
Afin de garantir la longévité de toutes les fonctionnalités de l'appareil Vaillant et de ne pas modifier son équipement de série homologué, seules des pièces de rechange d'origine Vaillant peuvent être utilisées pour les travaux de maintenance et de réparation ! Pour tout renseignement, veuillez vous adresser au service après-vente Vaillant.

2 Consignes de sécurité et prescriptions

Le limiteur de courant de démarrage doit être monté par un installateur agréé qui est responsable du respect des normes et prescriptions en vigueur.

Danger !
Risque d'électrocution ! Avant de procéder à des travaux d'installation électrique, coupez toujours toutes les alimentations en courant. Assurez-vous que celles-ci sont protégées contre toute remise sous tension involontaire.

3 Montage

Contenu de la livraison :
- 6 vis cruciformes M6 x 10
- 6 rondelles à dents
- Limiteur de courant de démarrage
- Notice de montage (réf. 0020117215)

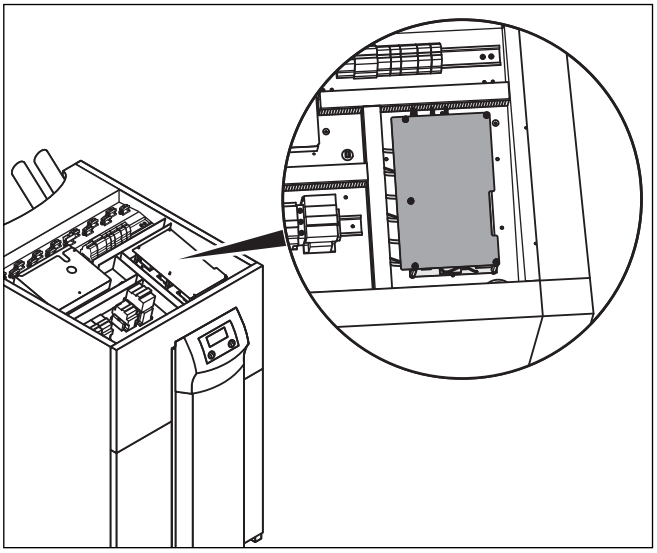


Fig. 3.1 Position du limiteur de courant de démarrage

Remplacement du limiteur de courant de démarrage
- Enlevez la tôle de protection. Pour ce faire, dévissez les cinq écrous (1) et enlevez les rondelles à dents placées sous les écrous.

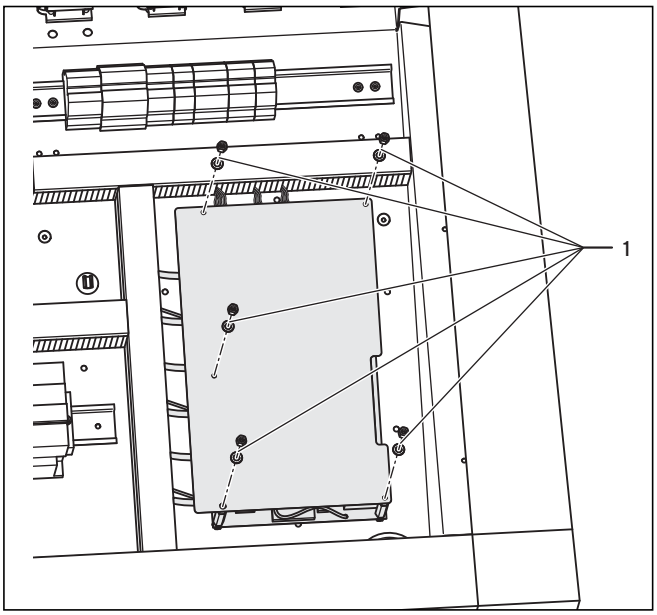


Fig. 3.2 Démontage de la tôle de protection

- Enlevez les neuf conduites en dévissant les six vis cruciformes. Deux conduites se trouvent respectivement sous les vis (2) et seulement une conduite sous les autres (3).
- Desserrez les trois connecteurs (1) sur l'arête supérieure du limiteur de courant de démarrage en les soulevant du verrouillage et en les tirant vers le haut.

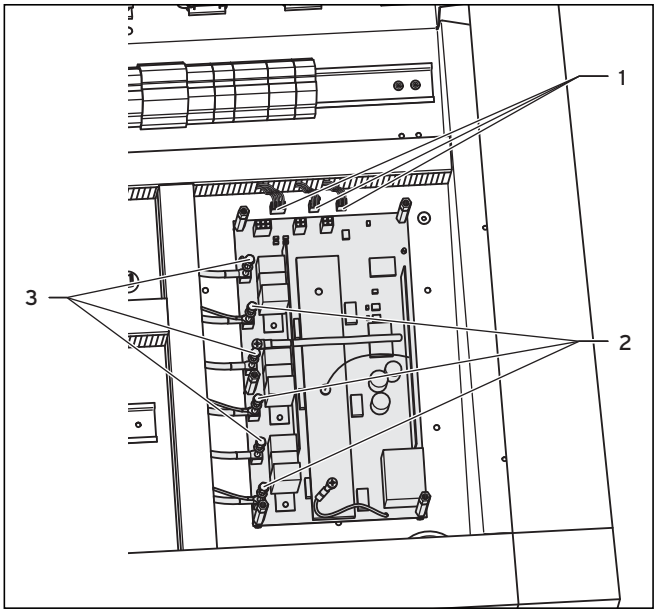


Fig. 3.3 Desserrer les câbles et connecteurs

- Desserrez les cinq boulons de fixation (4) en les dévissant et sortez le limiteur de courant de démarrage de l'appareil.

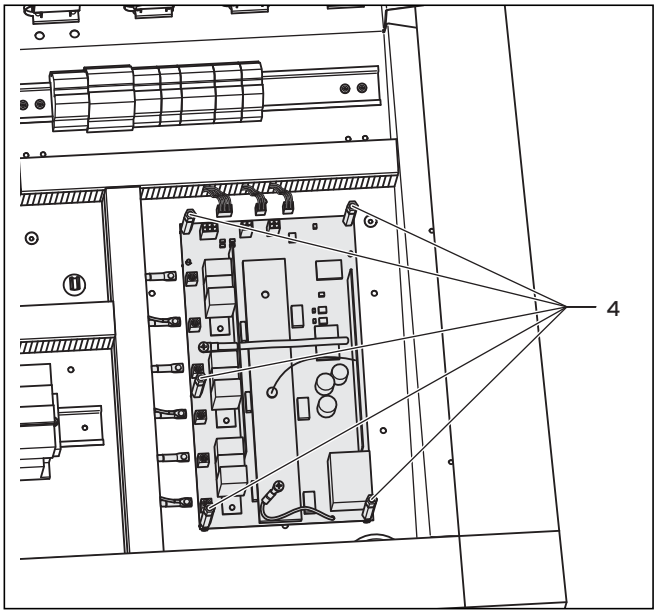


Fig. 3.4 Dévisser les boulons de fixation

- Insérez maintenant le nouveau limiteur de courant de démarrage et montez les différents éléments dans l'ordre inverse.

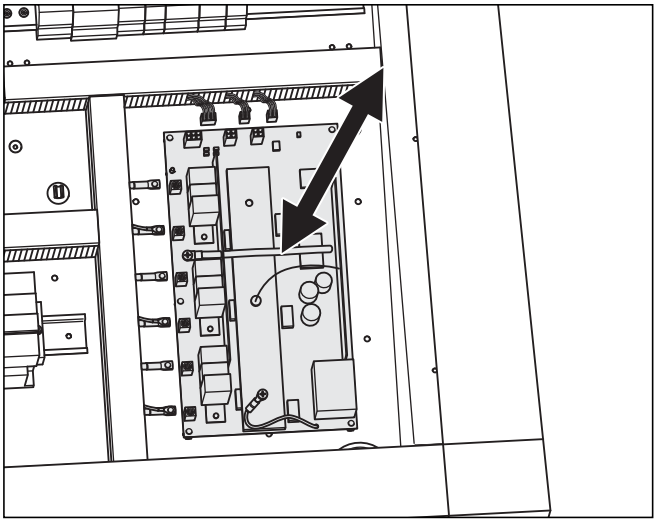


Fig. 3.5 Monter le limiteur de courant de démarrage

- Veillez à bien raccorder les conduites aux bornes correspondantes :
  L1/U => noir
  L2/V => brun
  L3/W => gris
  Lors du raccordement des trois conduites de contrôle des phases, faites attention à bien placer celles-ci sur L1, L2 et L3.

Attention !
Serrez les vis avec un couple maximal de 2,5 Nm.

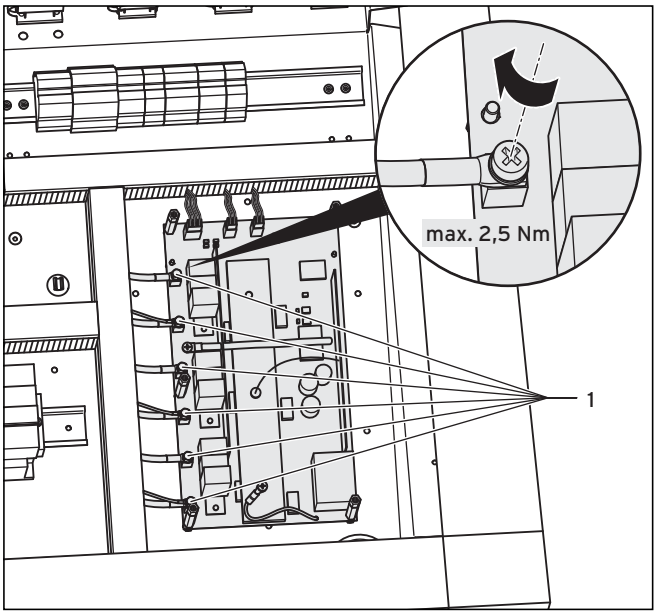


Fig. 3.6 Raccorder les conduites

Per l'installatore specializzato

Istruzioni di montaggio

Limitatore di spunto

Pompa di calore

VWS/VWW 38 - 46 kW

IT; CHit

1 Informazioni sulla documentazione
2 Indicazioni di sicurezza e norme
3 Montaggio

1 Informazioni sulla documentazione

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni provocati dalla mancata osservanza di queste istruzioni.

Altri documenti di riferimento
Guida all'installazione geoTHERM N. 0020051564
Istruzioni per l'uso geoTHERM N. 0020051575
Seguire anche le istruzioni relative a tutti gli altri accessori e regolatori eventualmente utilizzati.

Validità delle istruzioni
Le presenti istruzioni di montaggio valgono esclusivamente per i dispositivi con i seguenti codici articolo e data di produzione uguale o successiva a 03/2011:

Tipo	Codice articolo
VWS 380/2 (≥ R1)	0010002799
VWS 460/2 (≥ R1)	0010002800
VWW 380/2 (≥ R1)	0010002803
VWW 460/2 (≥ R1)	0010002804

Tab. 1.1: Codici articolo dei dispositivi

Il codice articolo del dispositivo è riportato sulla targhetta indicante il tipo.

Attenzione!
Per assicurare la continua funzionalità del dispositivo Vaillant e non modificarne le condizioni di serie omologate, per la manutenzione ordinaria e straordinaria utilizzare soltanto ricambi originali Vaillant. Per ulteriori informazioni, rivolgersi ai centri di assistenza Vaillant.

2 Indicazioni di sicurezza e norme

Il limitatore di spunto deve essere installato da un tecnico specializzato abilitato, responsabile del rispetto delle norme e direttive in vigore.

Pericolo!
Pericolo di scossa elettrica! Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione elettrica, disattivare tutti i dispositivi di alimentazione di corrente. Assicurarsi che non possano essere riattivati inavvertitamente.

3 Montaggio

Dotazione di serie:
- 6 viti M6 x 10 con testa a croce
- 6 dischi dentati
- Limitatore di spunto
- Istruzioni di montaggio (cod. art. 0020117215)

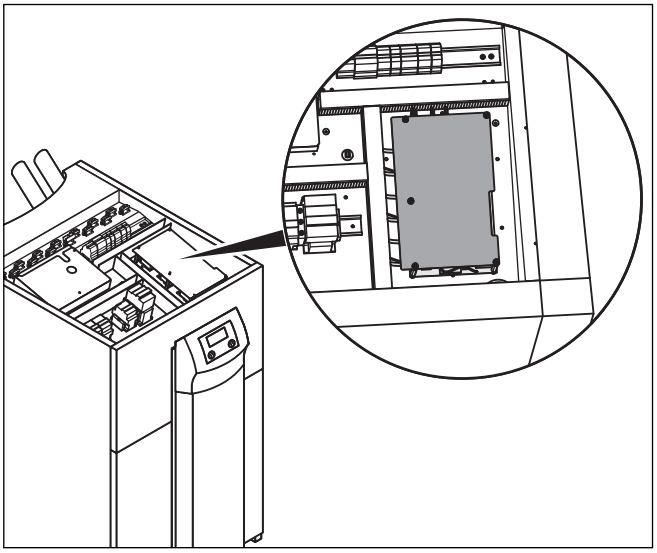


Fig. 3.1 Posizione del limitatore di spunto

Sostituzione del limitatore di spunto
- Rimuovere la copertura di lamiera allentando i cinque dadi (1) e asportare i dischi dentati sottostanti.

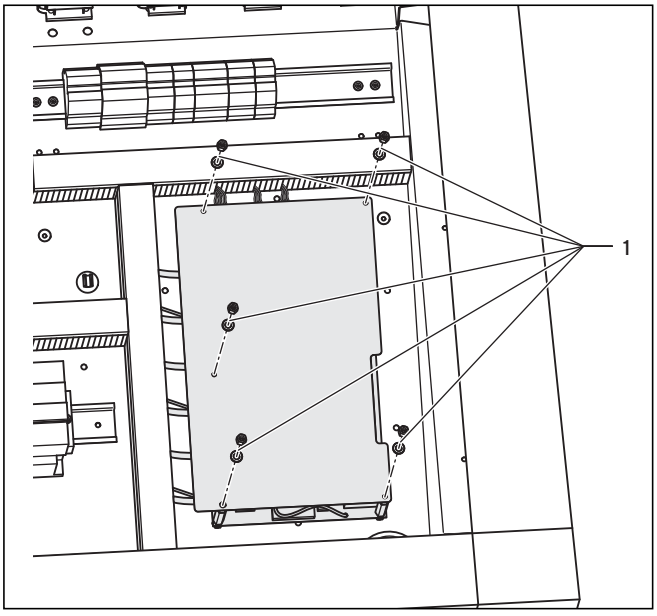


Fig. 3.2 Smontaggio della copertura di lamiera

- Scollegare i nove cavi allentando le sei viti a croce. Sotto ognuna delle viti (2) si trovano due cavi e sotto ognuna delle altre (3) uno solo.
- Scollegare i tre connettori (1) sul lato superiore del limitatore di spunto facendo leva sul fermo e tirando i connettori verso l'alto.

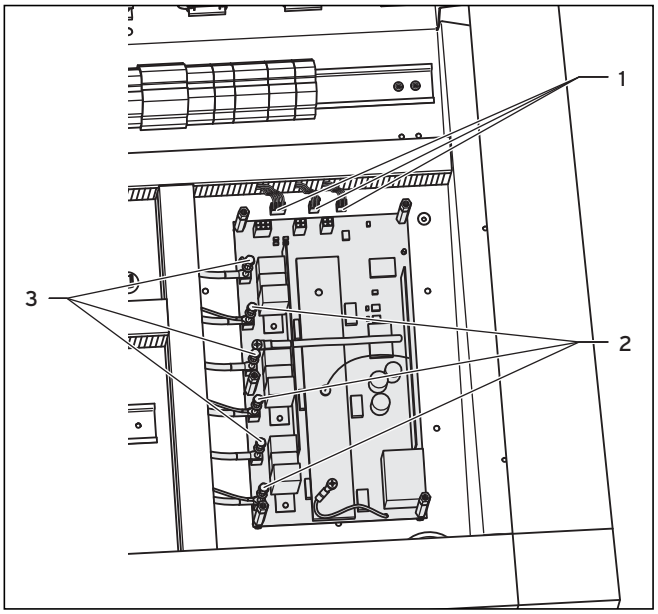


Fig. 3.3 Scollegare i cavi e i connettori

- Allentare i cinque bulloni (4) ed estrarre il limitatore di spunto.

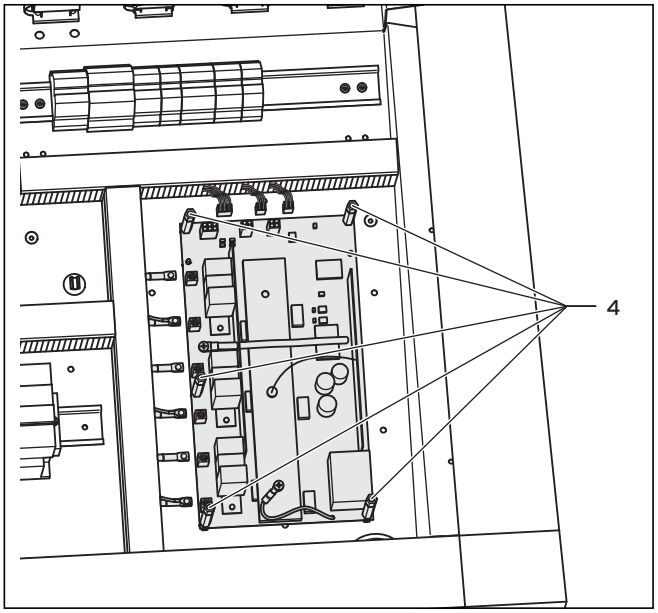


Fig. 3.4 Svitare i bulloni

- Inserire il nuovo limitatore di spunto e montare i singoli componenti nell'ordine inverso.

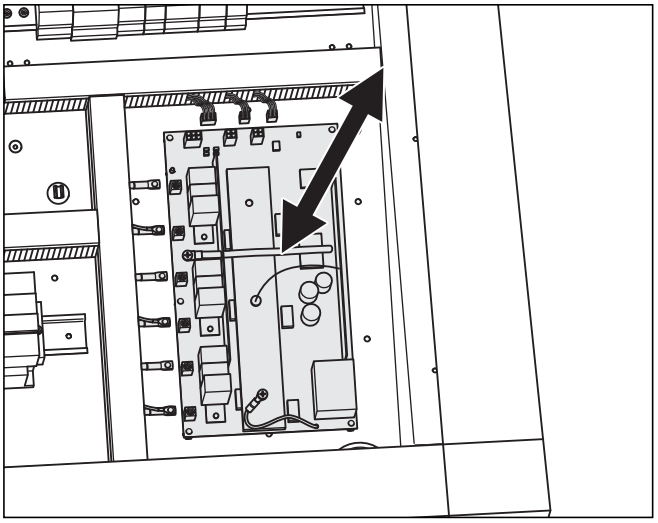


Fig. 3.5 Montare il limitatore di spunto

- Verificare che il collegamento in fase dei cavi sia corretto:
  L1/U => nero
  L2/V => marrone
  L3/W => grigio
  Durante il collegamento delle tre linee per il controllo di fase, posarle su L1, L2, e L3.

Attenzione!
Stringere le viti con un momento torcente massimo di 2,5 Nm.

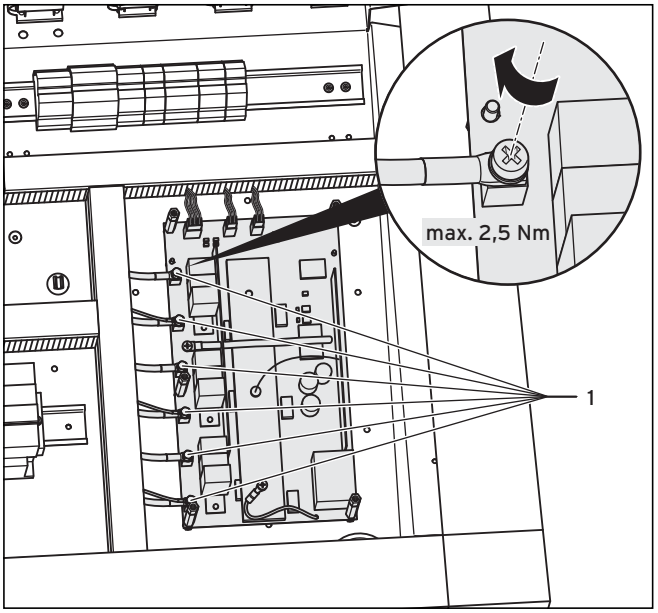


Fig. 3.6 Collegare i cavi

Voor de installateur

Montagehandleiding

Aanloopstroombegrenzer

Warmtepomp

VWS/VWW 38 - 46 kW

NL; BEnl

1 Aanwijzingen voor de documentatie
2 Veiligheidsadviezen en voorschriften
3 Montage

1 Aanwijzingen over de documentatie

Voor schade als gevolg van het niet aanhouden van deze handleiding zijn wij niet aansprakelijk.

Eveneens geldige documenten
Installatiehandleiding geoTHERM nr. 0020072959
Bedieningshandleiding geoTHERM nr. 0020072958
Eventueel gelden ook de overige handleidingen van alle gebruikte toebehoren en regelaars.

Geldigheid van de handleiding
Deze montagehandleiding geldt uitsluitend voor apparaten met de volgende artikelnummers en een productiedatum vanaf 03/2011:

Type	Artikelnummer
VWS 380/2 (≥ R1)	0010002799
VWS 460/2 (≥ R1)	0010002800
VWW 380/2 (≥ R1)	0010002803
VWW 460/2 (≥ R1)	0010002804

Tab. 1.1: Artikelnummers van de apparatuur

Het artikelnummer van het apparaat staat op het typeplaatje.

Let op!
Om alle functies van het Vaillant-apparaat op langere termijn te garanderen en om de toegelaten serietoestand niet te wijzigen mogen bij onderhouds- en servicewerkzaamheden alleen originele Vaillant reserveonderdelen gebruikt worden! Gegevens zijn verkrijgbaar bij alle Vaillant servicepunten.

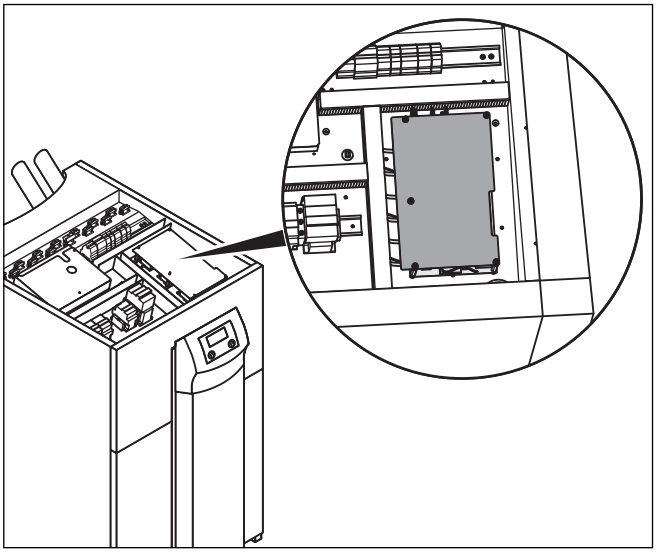
2 Veiligheidsadviezen en voorschriften

De aanloopstroombegrenzer moet door een erkende installateur geïnstalleerd worden; deze is verantwoordelijk voor het aanhouden van bestaande normen en voorschriften.

Waarschuwing!
Gevaar voor elektrische schokken! Schakel vóór elektrotechnische installatiewerkzaamheden altijd alle spanning uit. Zorg ervoor dat deze tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligd zijn.

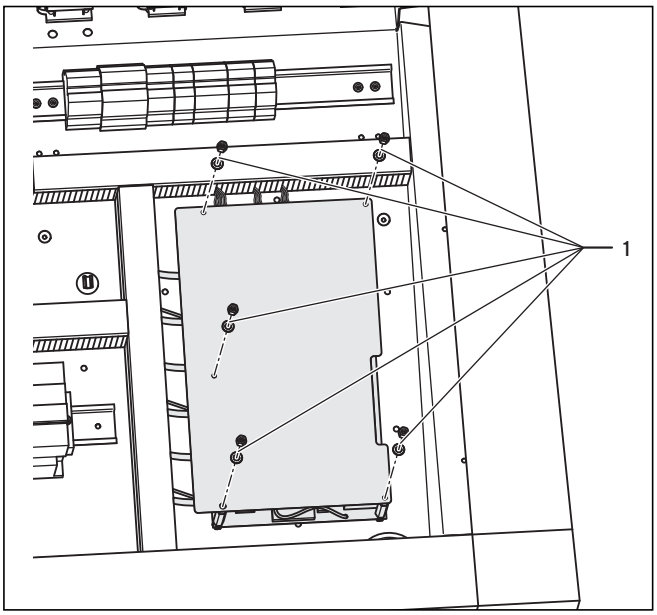
3 Montage

Inhoud:
- 6 stuks schroeven M6 x 10 kruiskop
- 6 stuks getande ringen
- Aanloopstroombegrenzer
- Montagehandleiding (art. nr. 0020117215)



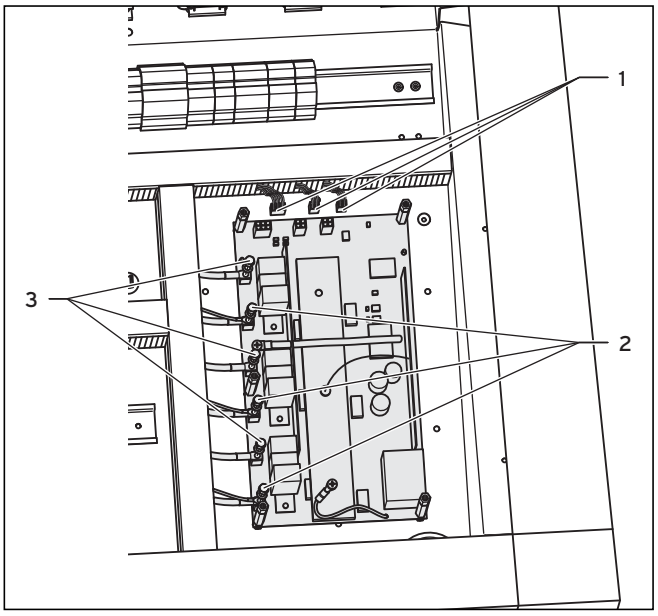
Afb. 3.1 Positie van de aanloopstroombegrenzer

Vervangen van de aanloopstroombegrenzer
- Verwijder de afdekplaat. Draai hiervoor de vijf moeren (1) los en verwijder de daaronder liggende getande ringen.



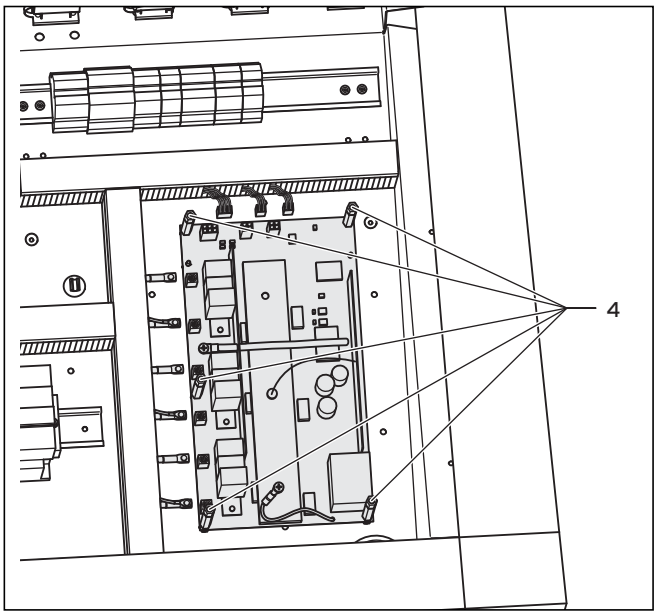
Afb. 3.2 Demonteren van de afdekplaat

- Verwijder de negen leidingen door de zes kruiskopschroeven los te draaien. Onder de schroeven (2) bevinden zich twee leidingen, onder de andere (3) slechts een.
- Neem de drie stekkerverbindingen (1) aan de bovenste rand van de aanloopstroombegrenzer los door de stekker uit de vergrendeling te wippen en naar boven uit te trekken.



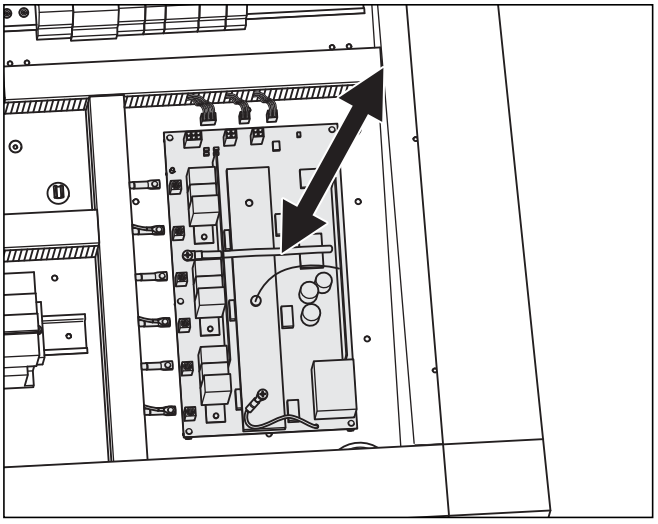
Afb. 3.3 Kabels en stekkerverbindingen losnemen

- Draai de vijf bevestigingsboutjes (4) los door ze uit te draaien
  en neem de aanloopstroombegrenzer uit.



Afb. 3.4 Bevestigingsboutjes uitdraaien

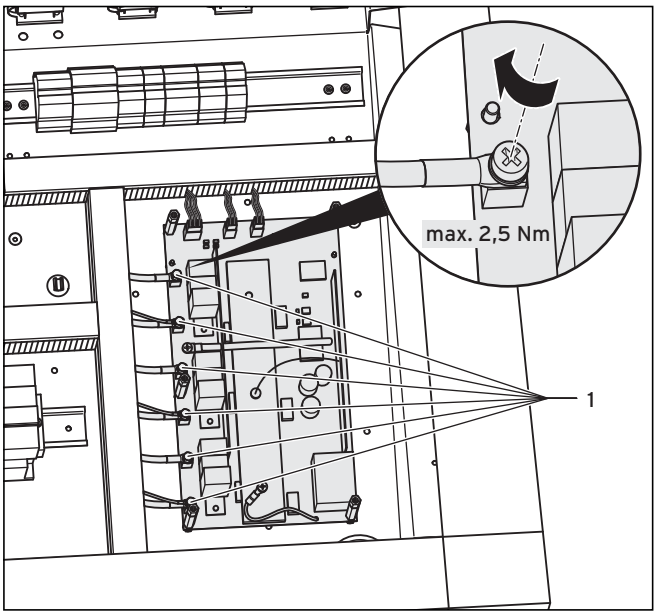
- Plaats vervolgens de nieuwe aanloopstroombegrenzer en monteer de afzonderlijke componenten in omgekeerde volgorde.



Afb. 3.5 Aanloopstroombegrenzer monteren

- Let op het op de juiste fase aansluiten van de draden:
  L1/U => zwart
  L2/V => bruin
  L3/W => grijs
  Let er bij het aansluiten van de drie draden van de fasecontrole op deze aan te sluiten op L1, L2 en L3.

Let op!
Draai de schroeven vast met een maximaal draaimoment van 2,5 Nm.



Afb. 3.6 Draden aansluiten

Para el instalador especializado

Instrucciones de montaje

Limitador de corriente de arranque

Bomba de calor

VWS/VWW 38 - 46 kW

ES

1 Observaciones sobre la documentación
2 Indicaciones de seguridad y normativa
3 Montaje

1 Observaciones sobre la documentación

No nos hacemos responsables de ningún daño causado por ignorar estas instrucciones.

Documentación de validez paralela
Instrucciones de instalación geoTHERM N.º 0020051573
Instrucciones de uso geoTHERM N.º 0020051578
En su caso, se aplican también las instrucciones de todos los accesorios y reguladores utilizados.

Validez de las instrucciones
Estas instrucciones de montaje sólo tienen validez para los aparatos con los siguientes números de artículo y con fecha de fabricación a partir de 03/2011:

Tipo	Número de artículo
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006692
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006693
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006696
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006697

Tabla 1.1: Números de artículo de los aparatos

Puede consultar el número de artículo en la placa de características.

¡Atención!
Para asegurar la durabilidad de todas las funciones del aparato de Vaillant, y para no modificar la serie autorizada, ¡sólo pueden utilizarse piezas originales de repuesto Vaillant en los trabajos de mantenimiento y reparación! Recibirá más información en todos los S.A.T autorizados de Vaillant.

2 Indicaciones de seguridad y normativa

El limitador de corriente de arranque debe ser instalado por el S.A.T. oficial, que es responsable del cumplimiento de las normas y prescripciones vigentes.

¡Peligro!
¡Peligro de electrocución! Antes de cualquier trabajo en la instalación eléctrica, desconecte el aparato de todos los suministros de corriente. Compruebe que estos se encuentran asegurados contra una conexión involuntaria.

3 Montaje

Volumen de suministro:
- 6 tornillos M6 x 10 cabeza Phillips
- 6 arandelas dentadas
- Limitador de corriente de arranque
- Instrucciones de montaje (N.º art. 0020117215)

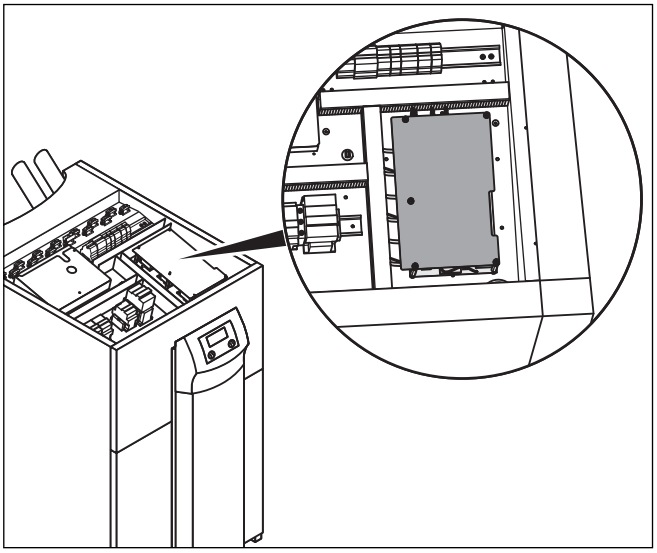


Fig. 3.1 Posición del limitador de corriente de arranque

Reemplazar el limitador de corriente de arranque
- Retire la cubierta de chapa. Para ello afloje las cinco tuercas (1) y retire las arandelas dentadas que se encuentran debajo.

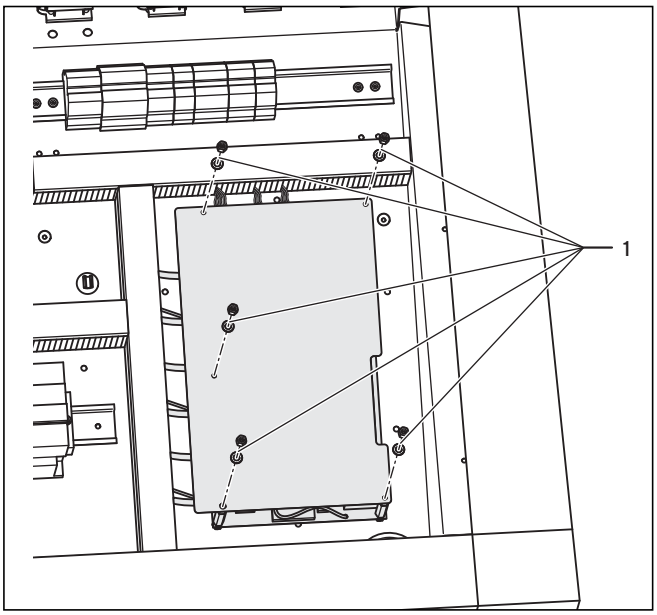


Fig. 3.2 Desmontaje de la cubierta de chapa

- Retire los nueve cables aflojando los seis tornillos con cabeza Phillips. Debajo de cada tornillo (2) se encuentran respectivamente dos cables, debajo de los otros (3) se encuentra respectivamente un solo cable.
- Afloje las tres conexiones de enchufe (1) en el borde superior del limitador de corriente de arranque, sacando la clavija de la sujeción haciendo palanca y retirándola hacia arriba.

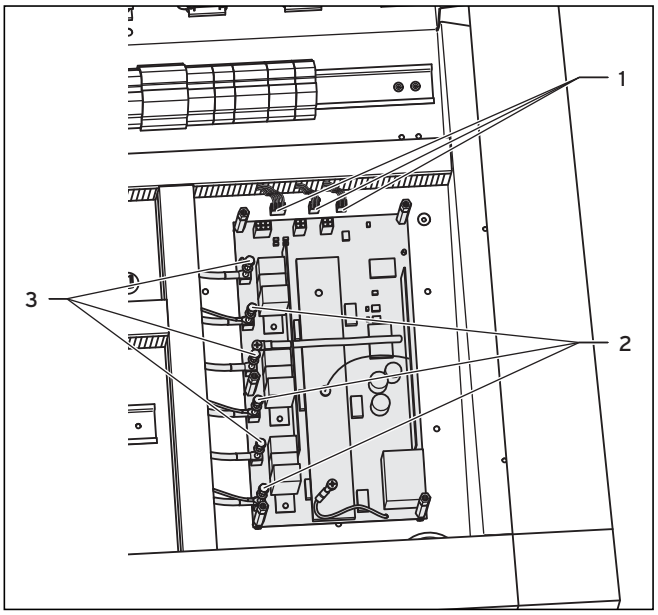


Fig. 3.3 Aflojar los cables y las conexiones de enchufe

- Afloje los cinco pernos de sujeción (4) desenroscándolos y retire el limitador de corriente de arranque.

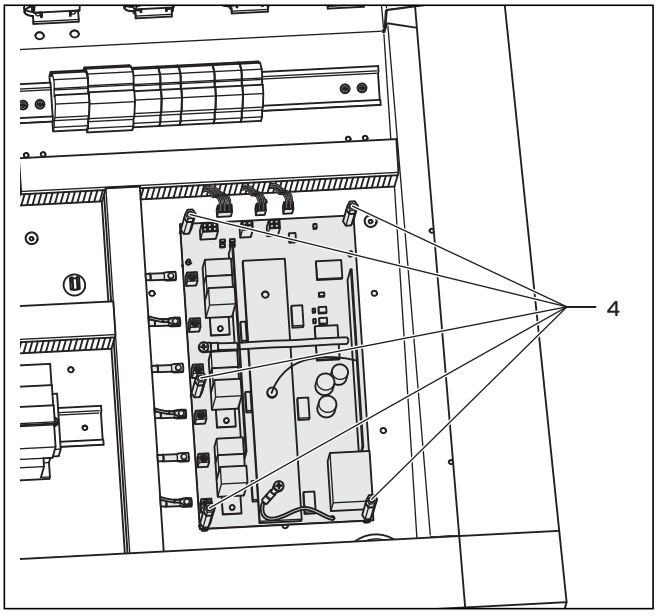


Fig. 3.4 Desenroscar los pernos de sujeción

- Inserte ahora el nuevo limitador de corriente de arranque y monte los componentes correspondientes en orden inverso.

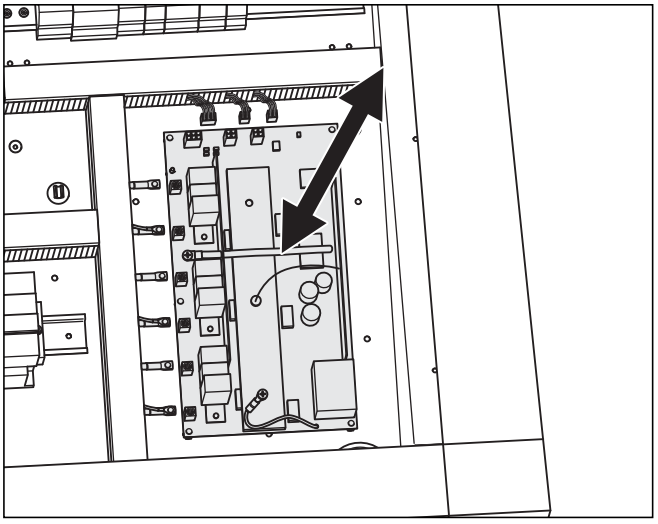


Fig. 3.5 Montaje del limitador de corriente de arranque

- Asegúrese de tener en cuenta la conexión correcta de las fases de los cables:
  L1/U => negro
  L2/V => marrón
  L3/W => gris
  Al conectar los tres cables del control de fase asegúrese de conectarlos a L1, L2 y L3.

¡Atención!
Apriete los tornillos aplicando un par de 2,5 Nm como máximo.

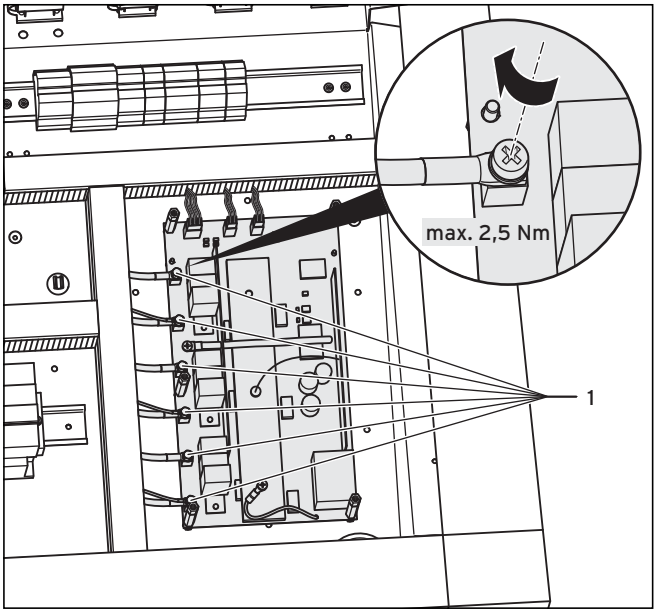


Fig. 3.6 Conectar los cables

For faghåndværkeren

Monteringsvejledning

Startstrømsbegrænser

Varmepumpe

VWS/VWW 38 - 46 kW

DK

1 Bemærkninger til dokumentationen
2 Sikkerhedsanvisninger og forskrifter
3 Montering

1 Bemærkninger til dokumentationen

Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår som følge af, at disse anvisninger ikke er blevet fulgt.

Henvisninger til standarder
Installationsvejledning geoTHERM nr. 0020051608
Betjeningsvejledning geoTHERM nr. 0020051619
Hvor det er relevant gælder også vejledningerne til alt tilbehør og alle regulatorer, der anvendes.

Vejledningens gyldighed
Denne monteringsvejledning gælder udelukkende for enheder med følgende artikelnumre og med produktionsdato fra og med 03/2011:

Type	Artikelnummer
VWS 380/2 (≥ R1)	0010002799
VWS 460/2 (≥ R1)	0010002800
VWW 380/2 (≥ R1)	0010002803
VWW 460/2 (≥ R1)	0010002804

Tab. 1.1: Enhedernes artikelnumre

Enhedens artikelnummer står på mærkepladen.

OBS!
For at sikre, at alle Vaillant-enhedens funktioner virker på lang sigt, og for at undgå, at den godkendte produktionskonfiguration bliver ændret, må der kun anvendes originale reservedele fra Vaillant ved reparation og vedligeholdelse! Yderligere oplysninger kan fås hos alle Vaillants erhverskundeserviceafdelinger.

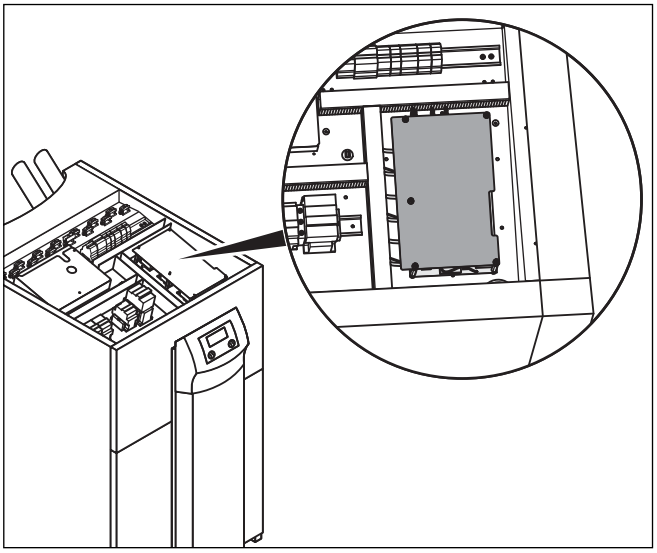
2 Sikkerhedsanvisninger og forskrifter

Startstrømsbegrænseren skal installeres af en autoriseret faghåndværker, som har ansvaret for efterlevelsen af gældende standarder og forskrifter.

Fare!
Fare for elektrisk stød! Frakobl altid alle strømtilførsler inden udførelse af el-installationsarbejde. Kontroller, at de er beskyttet mod utilsigtet gentilkobling.

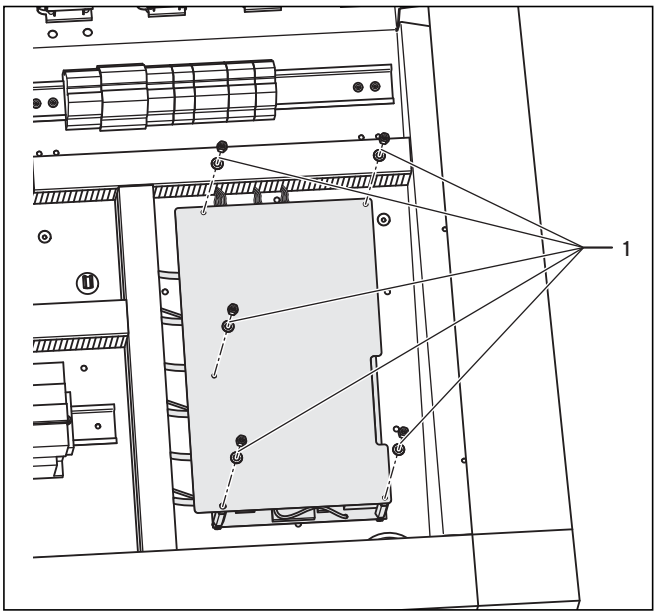
3 Montering

Pakkens indhold:
- 6 stk. M6 x 10-stjerneskruer
- 6 tandskiver
- Startstrømsbegrænser
- Monteringsvejledning (artikelnummer 0020117215)



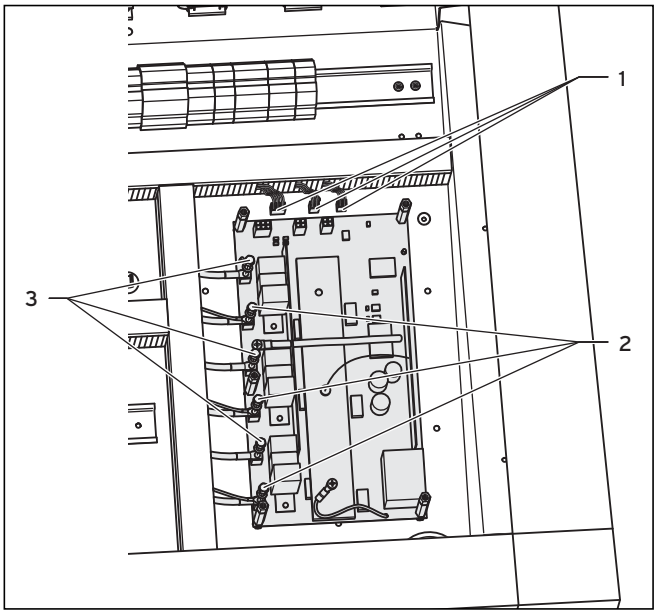
Figur 3.1 Startstrømsbegrænserens placering

Udskiftning af startstrømsbegrænseren
- Fjern afdækningspladen. Det gøres ved at løsne de fem møtrikker (1) og fjerne de underliggende tandskiver.



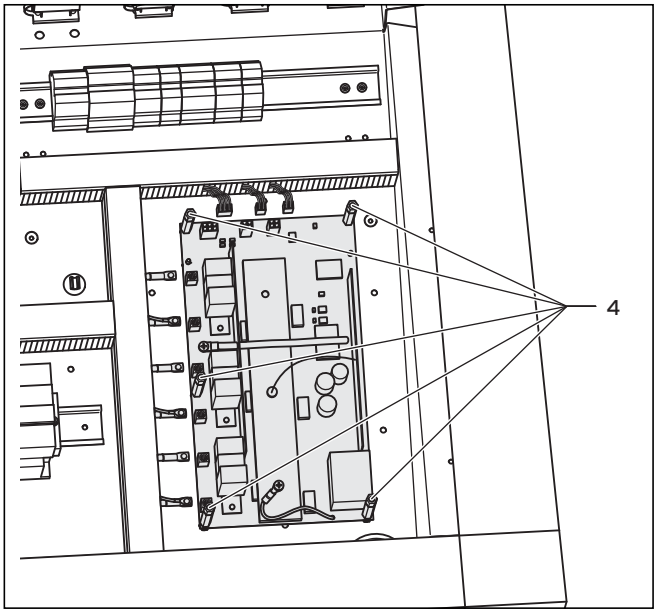
Figur 3.2 Afmontering af afdækningspladen

- Fjern de ni ledninger ved at løsne de seks stjerneskruer. Under skruerne (2) er der to ledninger, og under de øvrige (3) er der kun én.
- Løsn de tre tilslutningsstik (1) på startstrømsbegrænseren øverste kant ved at løfte stikkene ud af klemskruerne og trække dem opad.



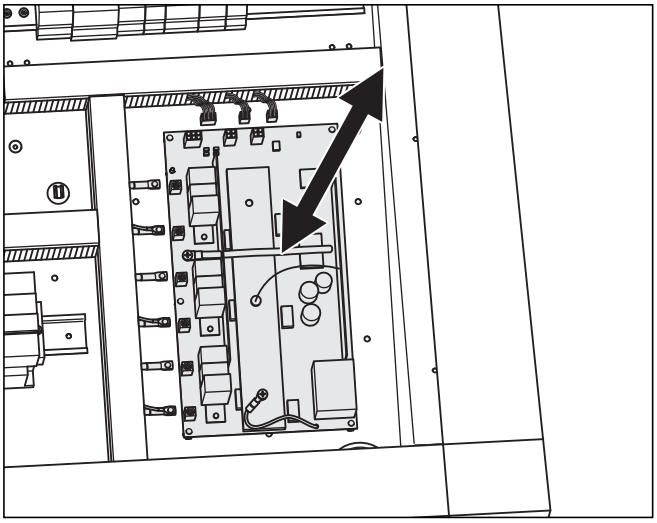
Figur 3.3 Løsn kabler og tilslutningsstik

- Løsn de fem fastgørelsesbolte (4) ved at skrue dem ud, og fjern startstrømsbegrænseren.



Figur 3.4 Skru fastgørelsesboltene ud

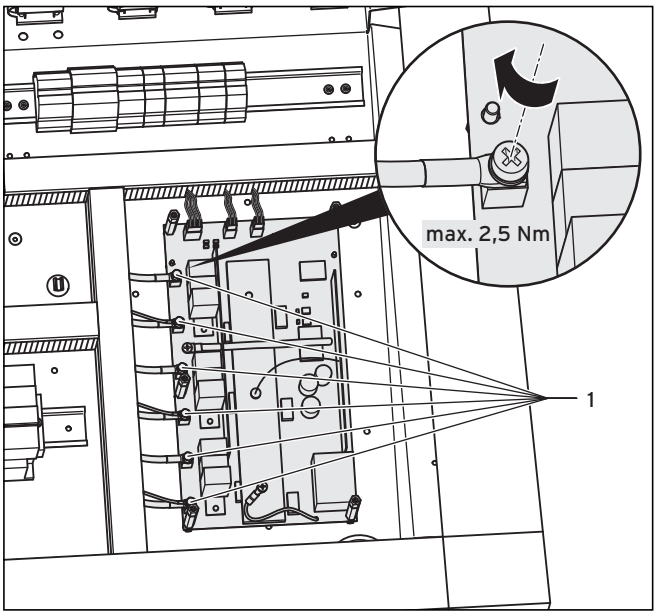
- Sæt den nye startstrømsbegrænser i, og monter de enkelte komponenter i omvendt rækkefølge.



Figur 3.5 Monter startstrømsbegrænseren

- Sørg for at tilslutte ledningerne til den korrekte fase:
  L1/U => sort
  L2/V => brun
  L3/W => grå
  Sørg for at tilslutte faseovervågningens tre ledninger til L1, L2 og L3.

OBS!
Stram skruerne med et drejningsmoment på maksimalt 2,5 Nm.



Figur 3.6 Tilslut ledningerne

För fackmannen

Monteringsanvisning

Mjukstartare

Värmepump

VWS/VWW 38 - 46 kW

SE

1 Anmärkningar för dokumentationen
2 Säkerhetsanvisningar och föreskrifter
3 Montering

1 Anmärkningar för dokumentationen

Vi ansvarar inte för skador som orsakats av att dessa anvisningar inte har följts.

Hänvisningar till standarder
Installationsanvisning för geoTHERM, nr 0020051618
Bruksanvisning för geoTHERM, nr 0020051619
I förekommande fall gäller ytterligare anvisningar för alla tillbehör och reglage som används.

Anvisningarnas giltighet
Den här monteringsanvisningen gäller uteslutande för utrustning med följande artikelnummer och produktionsdatum fr.o.m. 03/2011:

Typ	Artikelnummer
VWS 380/2 (≥ R1)	0010002799
VWS 460/2 (≥ R1)	0010002800
VWW 380/2 (≥ R1)	0010002803
VWW 460/2 (≥ R1)	0010002804

Tab. 1.1: Utrustningens artikelnummer

Utrustningens artikelnummer står på märkskylten.

OBS!
För att garantera Vaillant-utrustningens alla funktioner på lång sikt, och för att den godkända produktionskonfigurationen inte ska förändras, får endast originalreservdelar från Vaillant användas vid reparation och underhåll! Information finns hos alla Vaillant-företagskundsserviceställen.

2 Säkerhetsanvisningar och föreskrifter

Mjukstartaren måste installeras av en fackman, som ansvarar för efterlevnaden av gällande normer och föreskrifter.

Fara!
Elektriska stötar! Koppla alltid ifrån all strömtillförsel före elinstallationsarbete. Försäkra dig om att den har säkrats mot oavsiktlig återinkoppling.

3 Montering

Leveransinnehåll:
- 6 st. M6 x 10-stjärnskruvar
- 6 tandbrickor
- Mjukstartare
- Monteringsanvisning (artikelnr 0020117215)

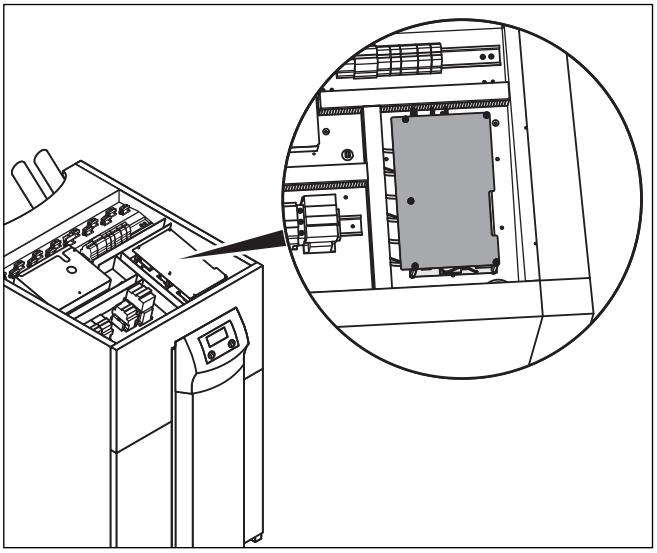


Bild 3.1 Mjukstartarens position

Byte av mjukstartaren
- Ta bort täckplåten. Detta gör du genom att lossa de fem muttrarna (1) och ta bort de underliggande tandbrickorna.

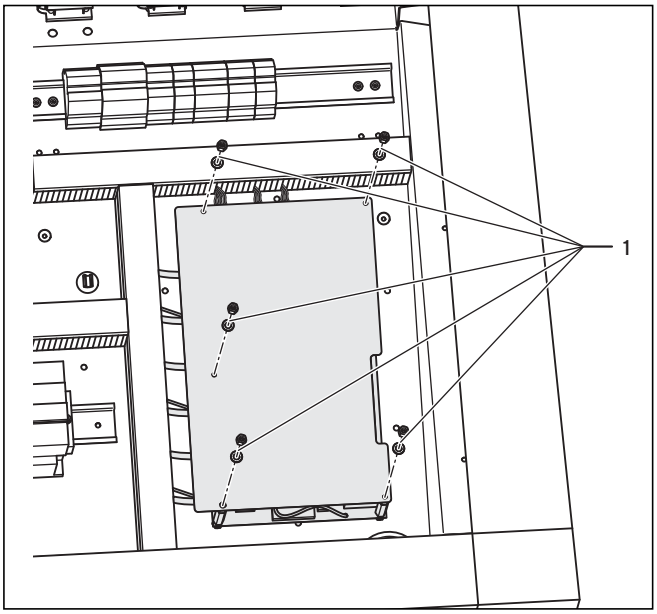


Bild 3.2 Avmontering av täckplåten

- Ta bort de nio ledningarna genom att lossa de sex stjärnskruvarna. Under skruvarna (2) finns det två ledningar och under de övriga (3) endast en.
- Lossa de tre kontakterna (1) på mjukstartarens ovankant genom att bända ut dem ur blockeringsdonet och dra uppåt.

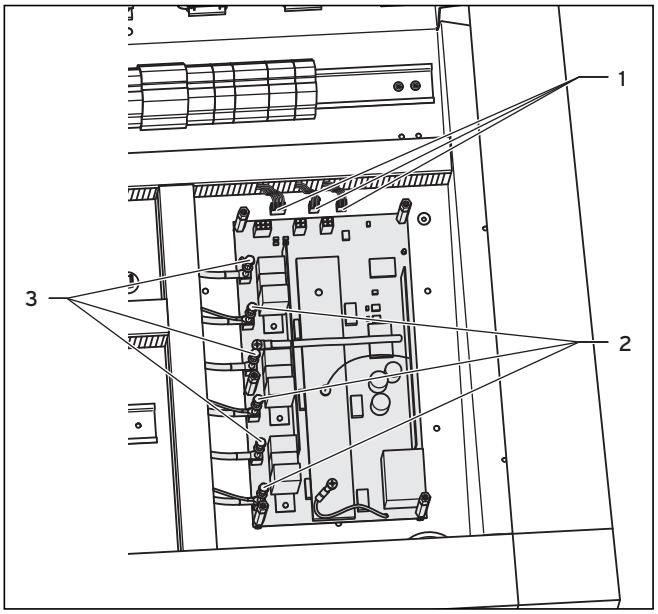


Bild 3.3 Lossa kabel och kontakter

- Lossa de fem fästbultarna (4) genom att skruva ut dem och ta ut mjukstartaren.

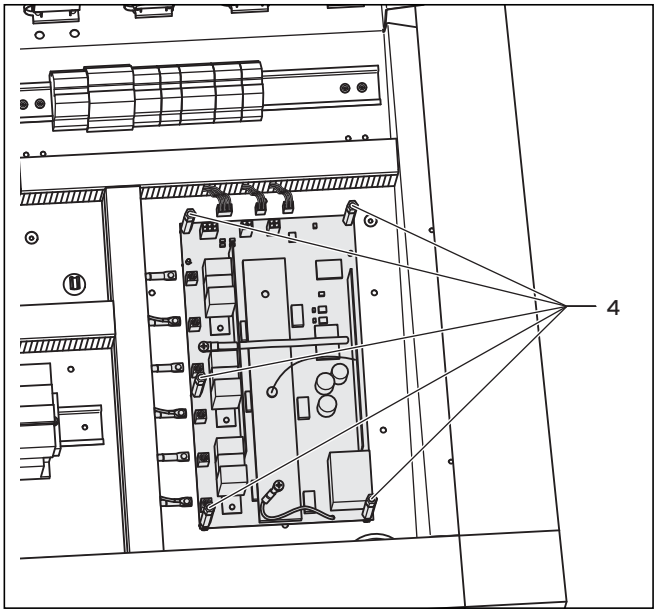


Bild 3.4 Dra ut fästbultarna

- Sätt nu in den nya mjukstartaren och montera de enskilda komponenterna i omvänd ordning.

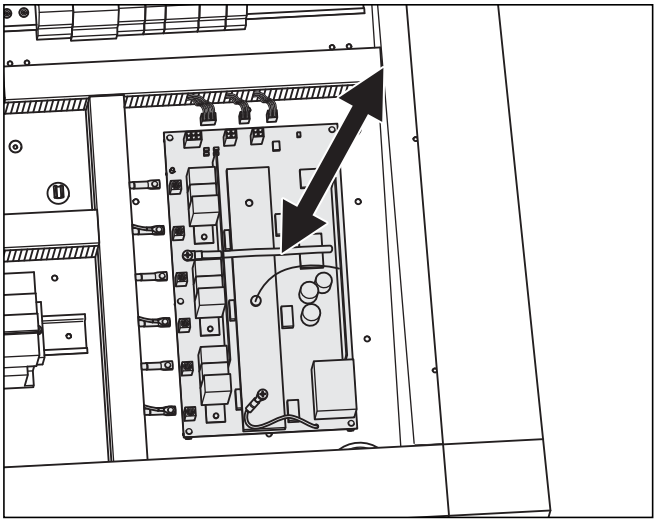


Bild 3.5 Montera mjukstartaren

- Se till att ledningarna ansluts till rätt fas:
  L1/U => svart
  L2/V => brun
  L3/W => grå
  Se till att ansluta de tre ledningarna till L1, L2 och L3 på fasövervakningen.

OBS!
Dra åt skruvarna med ett maximalt åtdragningsmoment på 2,5 Nm.

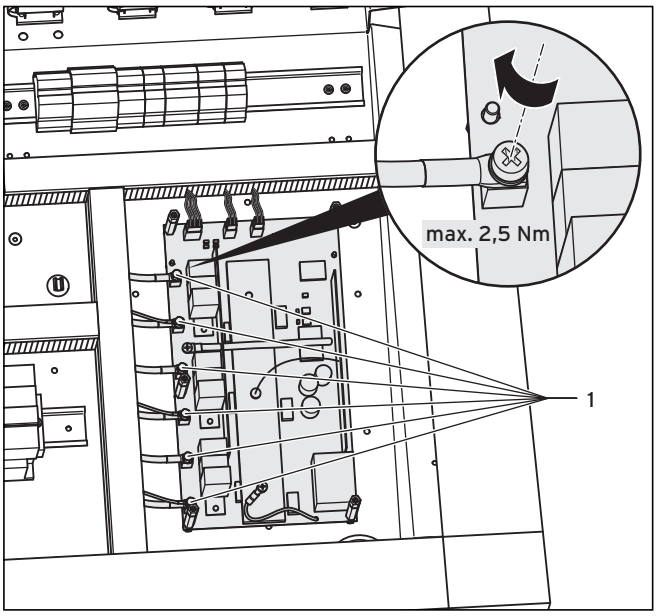


Bild 3.6 Anslut ledningarna

For håndverkeren

Monteringsveiledning

Startstrømbegrenser

Varmepumpe

VWS/VWW 38 - 46 kW

NO

1 Merknader til dokumentasjonen
2 Sikkerhetsanvisninger og forskrifter
3 Montering

1 Merknader til dokumentasjonen

Vi tar ikke ansvar for noen skader som oppstår på grunn av at disse veiledningene ikke følges.

Andre gjeldende dokumenter
Installasjonsveiledning geoTHERM nr. 0020051609
Betjeningsveiledning geoTHERM nr. 0020051611
Der det er aktuelt gjelder også andre veiledninger for tilbehør og regulatorer som benyttes.

Veiledningens gyldighet
Monteringsveiledningen gjelder kun for apparater med følgende artikkelnummere og produksjonsdatoer fra 03/2011:

Type	Artikkelnummer
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006684
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006685
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006688
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006689

Tab. 1.1: Artikkelnummere for apparater

Artikkelnummeret for apparatet finnes på typeskiltet.

Merk!
For å sikre at alle funksjoner i Vaillant-apparatet opprettholdes og at den tillatte produksjonstilstanden ikke endres, må det kun benyttes originale Vaillant-reservedeler ved vedlikeholds- og reparasjonsarbeider! Nærmere opplysninger fås ved henvendelse til alle servicesteder for Vaillant.

2 Sikkerhetsanvisninger og forskrifter

Startstrømbegrenseren må installeres av en godkjent installatør som tar ansvar for at gjeldende regler og forskrifter overholdes.

Fare!
Fare for strømstøt! Før elektriske installasjonsarbeider må alle strømtilførsler utkobles. Sørg for at disse er sikret mot utilsiktet gjeninnkobling.

3 Montering

Medfølgende utstyr:
- 6 stk. skruer M6 x 10 kryssporhode
- 6 stk. tannskiver
- Startstrømbegrenser
- Monteringsveiledning (Art.-nr. 0020117215)

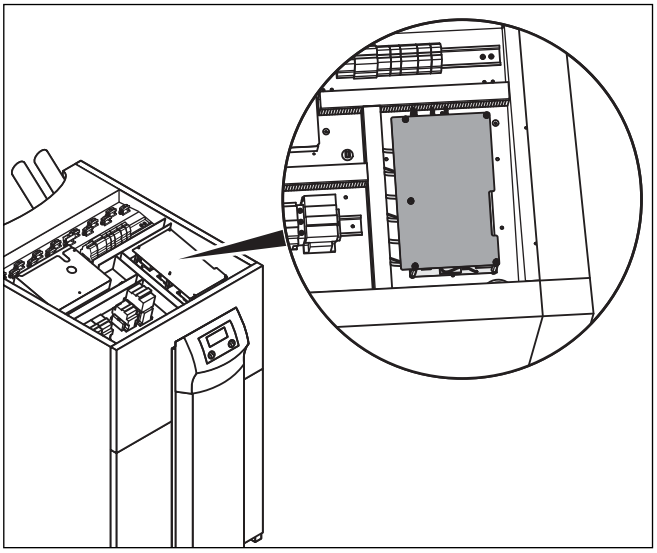


Fig. 3.1 Plassering av startstrømbegrenseren

Utskifting av startstrømbegrenseren
• Fjern dekkplaten. Løsne de fem mutrene (1) og fjern tannskivene på undersiden.

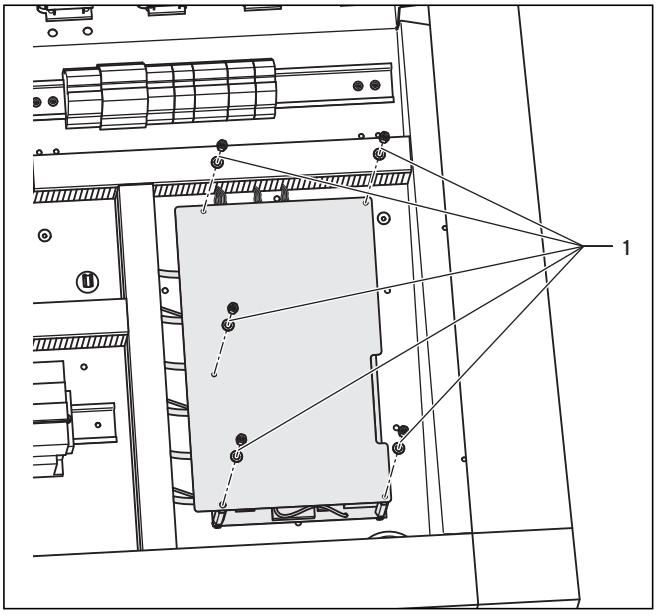


Fig. 3.2 Demontering av dekkplaten

- Fjern de ni ledningene etter å ha løsnet de seks kryssporskruene. Under hver av skruene (2) finnes det to ledninger og under de andre (3) finnes en ledning.
- Løsne de tre stikkontaktene (1) på oversiden av startstrømbegrenseren ved å vippe ut kontaktene fra låsingen og trekke dem oppover.

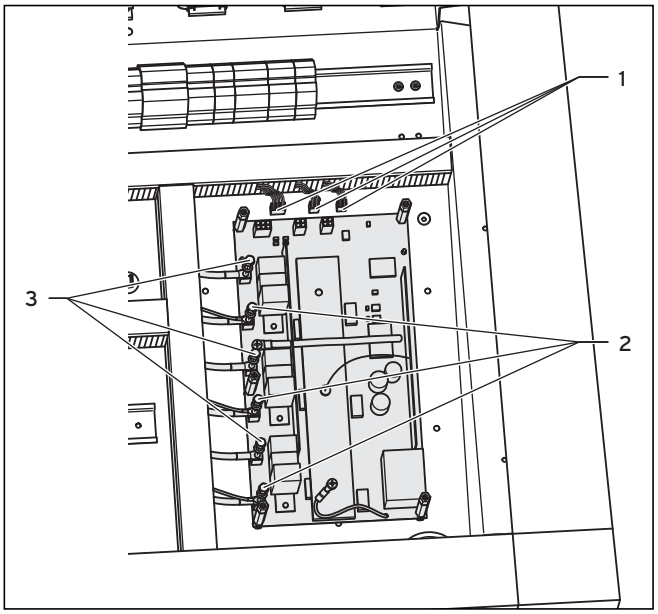


Fig. 3.3Løsne ledninger og stikkontakter

- Løsne de fem festeskruene (4) ved å skru dem ut og ta ut startstrømbegrenseren.

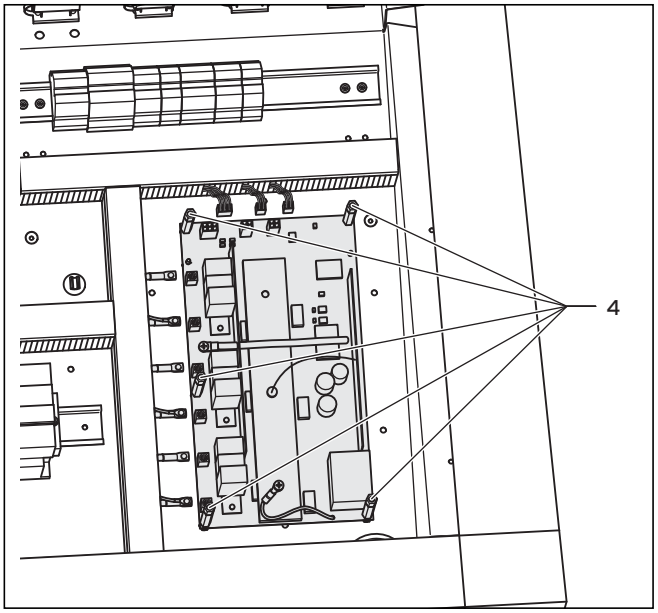


Fig. 3.4 Skru ut festeskruer

- Sett inn den nye startstrømbegrenseren og monter de enkelte komponentene igjen i omvendt rekkefølge.

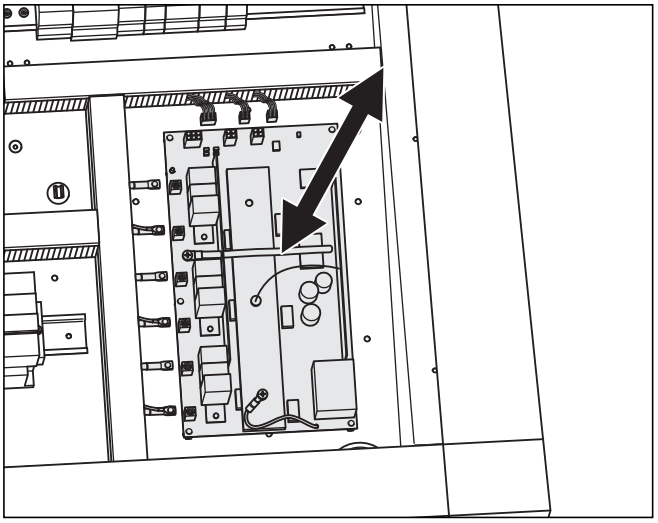


Fig. 3.5 Montere startstrømbegrenseren

- Pass på at ledningene tilkobles med riktige faseretninger:
  L1/U => svart
  L2/V => brun
  L3/W => grå
  Pass på at de tre ledningene som overvåker fasene, blir liggende på L1, L2 og L3 ved tilkoblingen.

Merk!
Trekk til skruene med et maksimalt tiltrekningsmoment på 2,5 Nm.

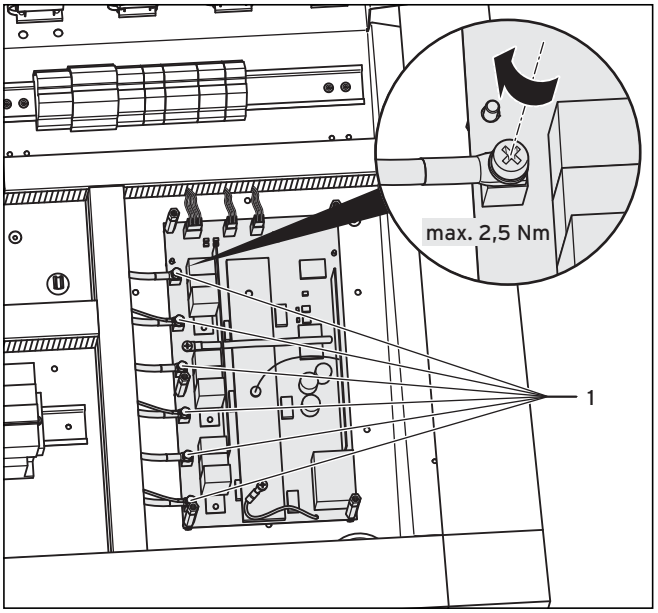


Fig. 3.6 Tilkobling av ledninger

Ammattikäyttöön

Asennusohje

Käynnistysvirranrajoitin

Lämpöpumppu

VWS/VWW 38 - 46 kW

FI

1 Ohjeen huomautus
2 Turvallisuusohjeet ja -määräykset
3 Asennus

1 Ohjeen huomautus

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat näiden ohjeiden laiminlyönnistä.

Oheisasiakirjat
Asennusohje geoTHERM nro 0020051609
Käyttöohje geoTHERM nro 0020051611
Tarpeen mukaan voidaan soveltaa myös lisälaitteiden ja säätimien ohjeita.

Ohjeen voimassaolo
Tämä asennusohje koskevat vain laitteita, joilla on seuraavat tuotenumerot ja tuotantopäivämäärä 03/2011:

Tyyppi	Tuotenumero
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006684
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006685
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006688
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006689

Taulu 1.1: Laitteiden tuotenumerot

Katso laitteen tuotenumero tyyppikilvestä.

Huomio
Varmista Vaillant-laitteen toimivuus käyttämällä huolto- ja korjaustöissä vain alkuperäisiä Vaillant-varaosia. Lisätietoja on saatavana kaikista Vaillant-toimipisteiden asiakaspalveluista.

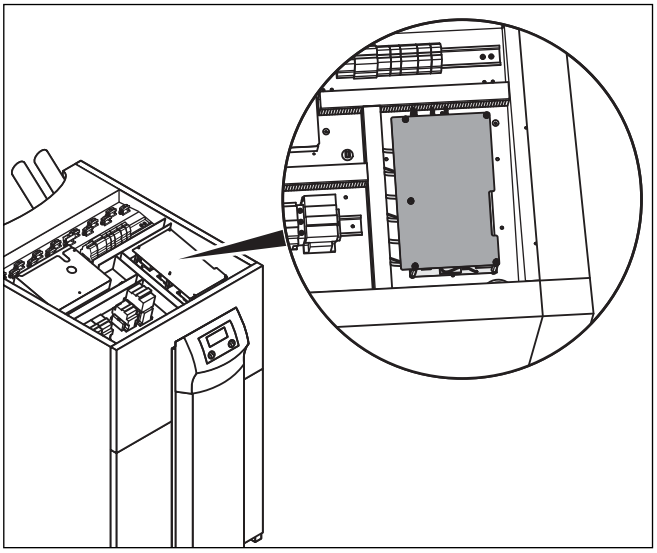
2 Turvallisuusohjeet ja -määräykset

Käynnistysvirranrajoittimen saa asentaa ammattiasentaja, joka on velvollinen noudattamaan voimassa olevia normeja ja määräyksiä.

Vaara
Sähköiskuvaara Katkaise virta ennen sähköasennustöiden aloittamista. Varmista, että laitteet eivät pääse käynnistymään epähuomiossa.

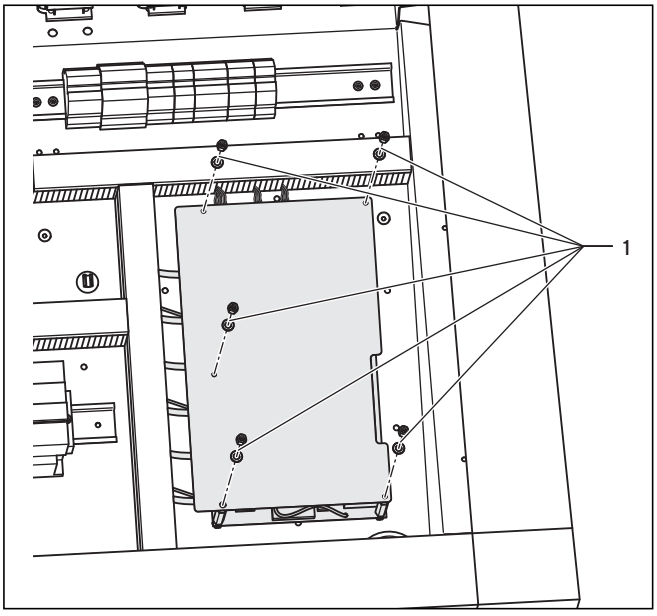
3 Asennus

Toimituslaajuus:
- 6 kpl M6-ruuvia x 10 kpl ristikantaruuvia
- 6 kpl hammastettua lukkolaattaa
- Käynnistysvirranrajoitin
- Asennusohje (osanumero 0020117215)



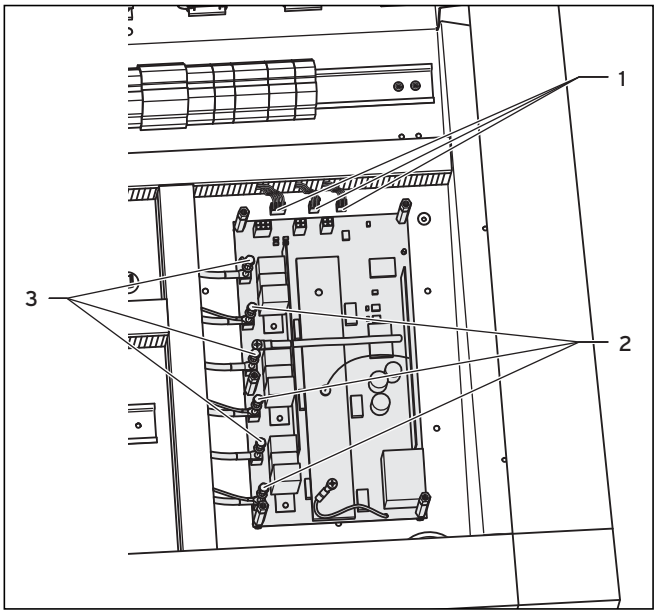
Kuva 3.1 Käynnistysvirranrajoittimen sijainti

Käynnistysvirranrajoittimen vaihtaminen
- Irrota peitelevy. Avaa viisi mutteria (1) ja poista niiden alla olevat lukkolaatat.



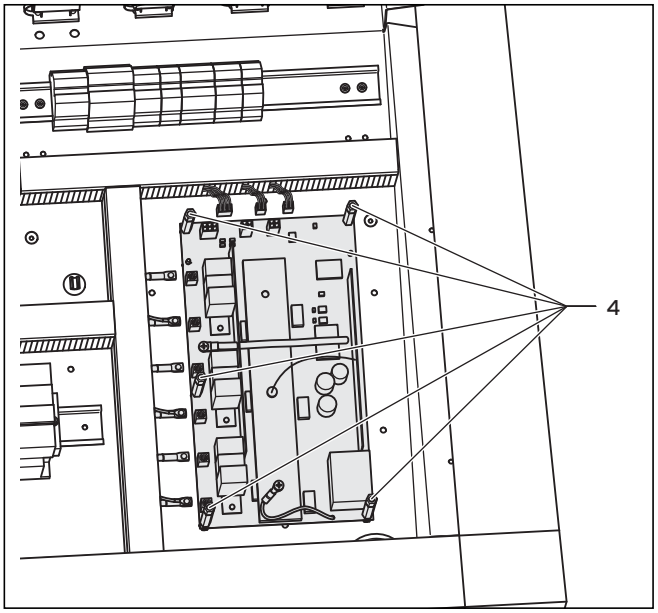
Kuva 3.2 Peitelevyn irrottaminen

- Irrota yhdeksän johdinta avaamalla kuusi ristikantaruuvia. Ruuvien (2) alla on kaksi johdinta, kun taas toisten (3) alla on vain yksi.
- Irrota käynnistysvirtarajoittimen yläreunan kolme pistokeliitäntää (1) vipuamalla pistoke lukituksesta ja vetämällä ylös.



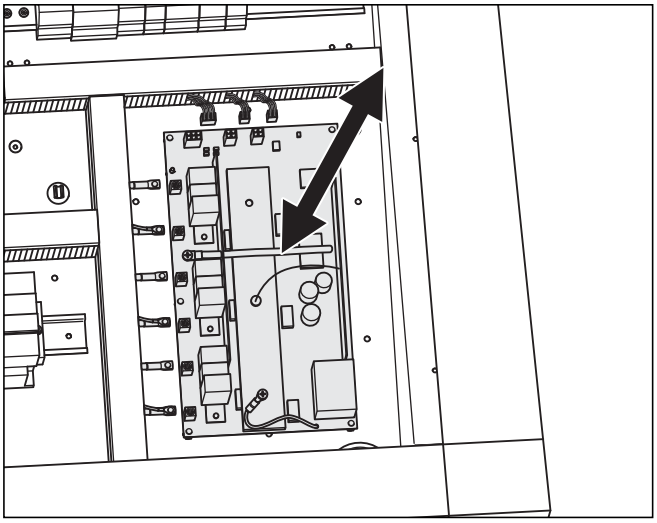
Kuva 3.3 Johto- ja pistokeliitäntöjen avaaminen

- Avaa viisi kiinnityspulttia (4) kiertämällä ja vedä käynnistysvirranrajoitin ulos.



Kuva 3.4 Kiinnityspulttien kiertäminen ulos

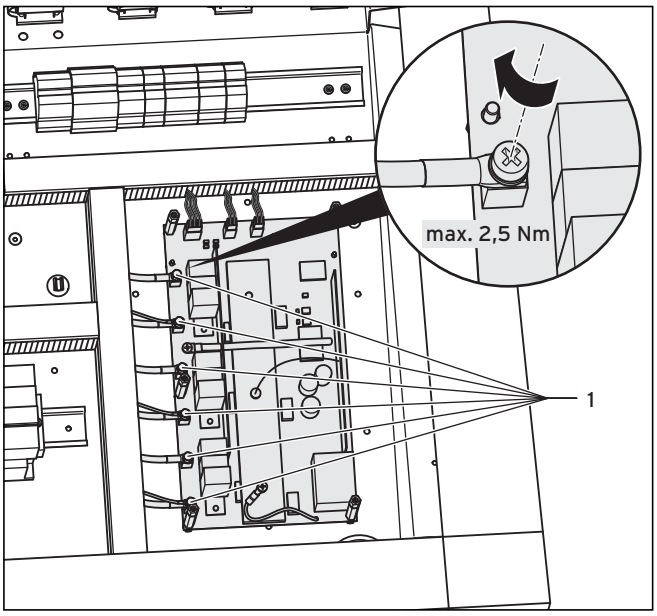
- Asenna uusi käynnistysvirranrajoitin ja kokoa osat päinvastaisessa järjestyksessä.



Kuva 3.5 Käynnistysvirtarajoittimen asennus

- Huomioi johtimien oikea vaihekytkentä:
  L1 / U => musta
  L2 / V => ruskea
  L3 / W => harmaa
  Kun kytket kolme johdinta vaiheenmukaisesti liittimiin L1, L2 ja L3.

Huomio
Kiristä ruuvit enintään vääntömomenttiin 2,5 Nm.



Kuva 3.6 Johtimien kytkentä

Dla wykwalifikowanego instalatora

Instrukcja montażu

Ogranicznik prądu rozruchowego

Pompa ciepła

VWS/VWW 38 - 46 kW

PL

1 Wskazówki na temat dokumentacji
2 Zasady bezpieczeństwa i przepisy bhp
3 Montaż

1 Wskazówki na temat dokumentacji

Nie odpowiadamy za szkody będące skutkiem nieprzestrzegania niniejszych instrukcji.

Współobowiązujące dokumenty
Instrukcja instalacji geoTHERM nr 0020051565
Instrukcja obsługi geoTHERM nr 0020051611
Mogą też obowiązywać dalsze instrukcje wszystkich używanych akcesoriów i regulatorów.

Zakres obowiązywania instrukcji
Niniejsza instrukcja montażu dotyczy wyłącznie urządzeń o podanych niżej numerach artykułów, wyprodukowanych po 03/2011:

Typ	Numer artykułu
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006684
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006685
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006688
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006689

Tab. 1.1: Numery artykułów urządzeń

Numer artykułu urządzenia jest podany na tabliczce znamionowej.

Uwaga!
Warunkiem trwałego zapewnienia wszystkich funkcji urządzenia Vaillant i zachowania zaaprobowanego stanu fabrycznego jest stosowanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Vaillant do prac konserwacyjno-serwisowych! Odpowiednich informacji udzielają wszystkie autoryzowane punkty serwisowe firmy Vaillant.

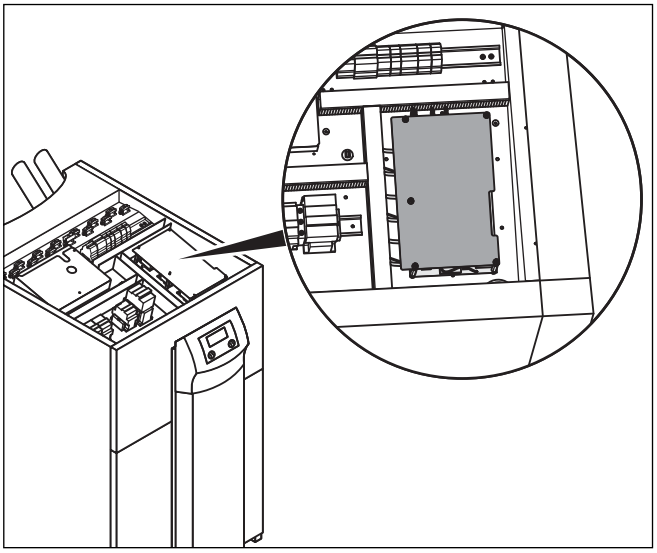
2 Zasady bezpieczeństwa i przepisy bhp

Ogranicznik prądu rozruchowego musi zostać zainstalowany przez posiadającego odpowiednie kwalifikacje i wymagane uprawnienia instalatora, który odpowiada za prawidłowość instalacji zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami.

Niebezpieczeństwo!
Zagrożenie prażeniem prądem elektrycznym! Przed rozpoczęciem prac elektroinstalacyjnych należy zawsze wyłączyć dopływ energii elektrycznej. Należy wyeliminować możliwość przypadkowego włączenia instalacji elektrycznej.

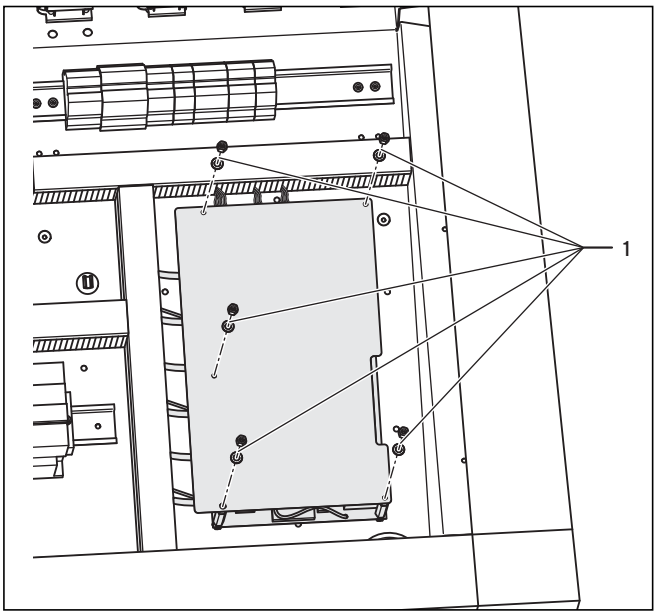
3 Montaż

Zakres dostawy:
- 6 śrub M6 x 10 z gniazdem krzyżowym
- 6 podkładek zębatych
- Ogranicznik prądu rozruchowego
- Instrukcja montażu (nr art. 0020117215)



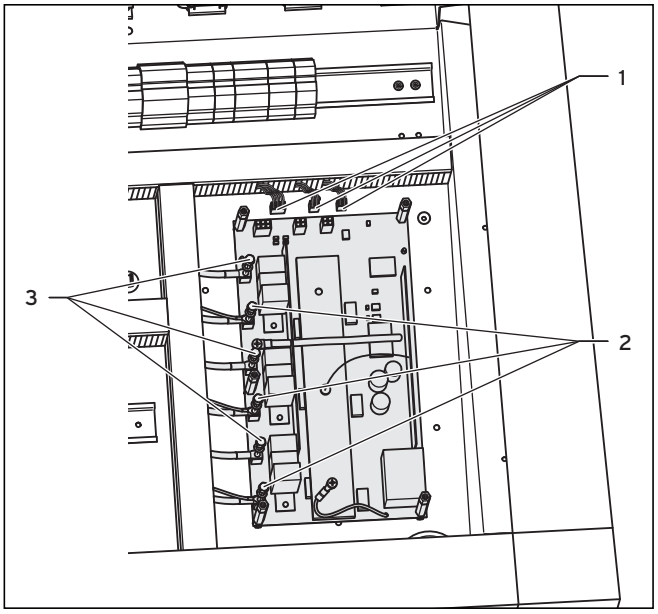
Rys. 3.1 Pozycja ogranicznika prądu rozruchowego

Wymiana ogranicznika prądu rozruchowego
• Zdjąć osłonę blaszaną. W tym celu poluzować pięć nakrętek (1) i wyjąć znajdujące się pod nimi podkładki zębate.



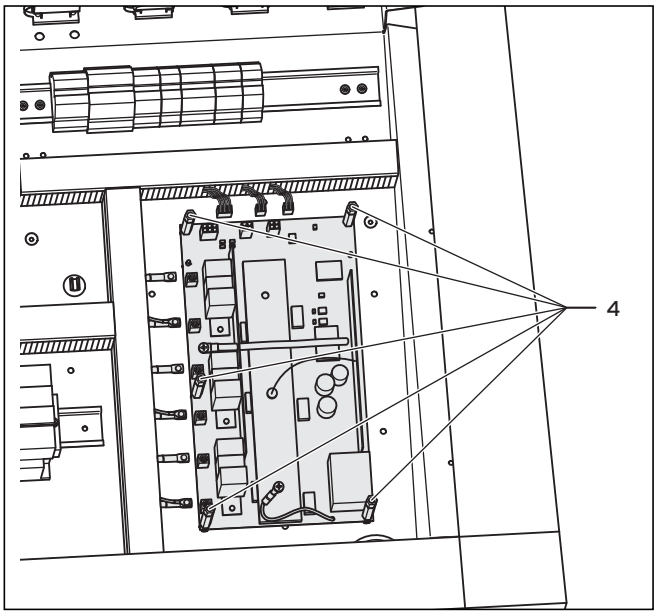
Rys. 3.2 Demontaż osłony blaszanej

- Odłączyć dziewięć przewodów po poluzowaniu sześciu śrub z gniazdem krzyżowym. Pod śrubami (2) znajdują się po dwa przewody, a pod pozostałymi śrubami (3) po jednym przewodzie.
- Rozłączyć trzy złącza wtykowe (1) na górnej krawędzi ogranicznika prądu rozruchowego, luzując zatrzaski wtyczek i wyciągając wtyczki do góry.



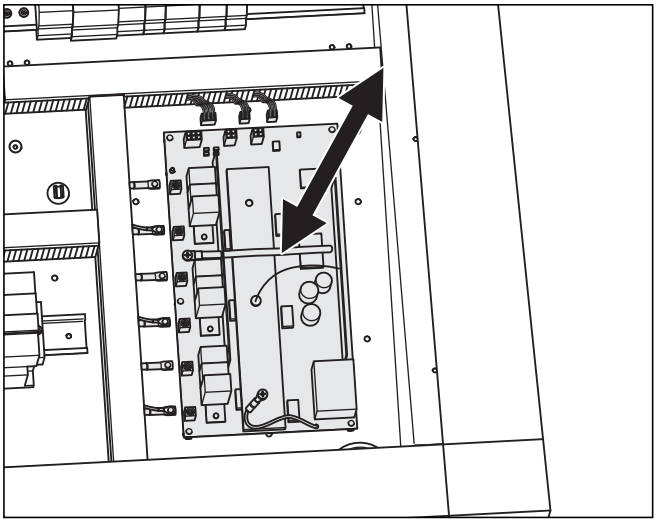
Rys. 3.3 Luzowanie kabli i złączy wtykowych

- Wykręcić pięć sworzni mocujących (4) i wyjąć ogranicznik prądu rozruchowego.



Rys. 3.4 Wykręcić sworznie mocujące

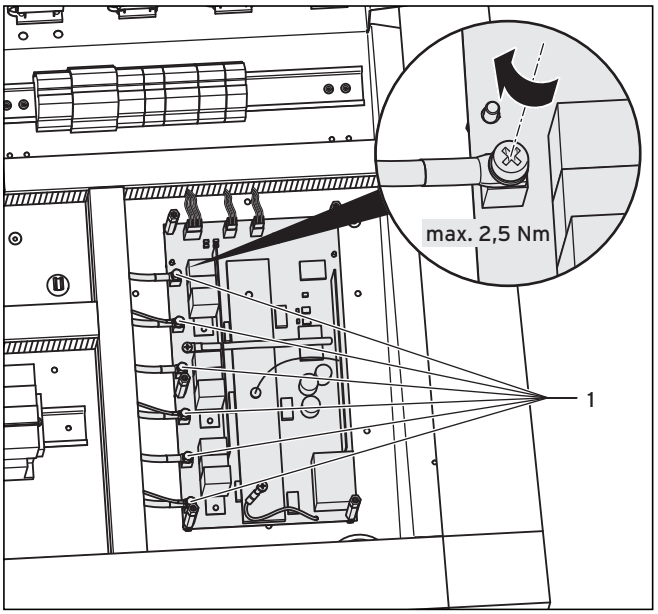
- Włożyć nowy ogranicznik prądu rozruchowego i zamontować poszczególne elementy w odwrotnej kolejności.



Rys. 3.5 Montaż ogranicznika prądu rozruchowego

- Przewody muszą być przyłączone do odpowiednich faz:
  L1/U => czarny
  L2/V => brązowy
  L3/W => szary
  Przy przyłączaniu trzech przewodów układu monitorowania faz należy uważać, by zostały one przyłączone do faz L1, L2 i L3.

Uwaga!
Śruby dokręcić momentem dokręcającym wynoszącym maksymalnie 2,5 Nm.



Rys. 3.6 Przyłączanie przewodów

Pro specializované řemeslníky

Návod k montáži

Omezovač rozběhového proudu

Tepelné čerpadlo

VWS/VWW 38–46 kW

CZ

1 Pokyny k dokumentaci
2 Bezpečnostní upozornění a předpisy
3 Montáž

1 Pokyny k dokumentaci

Neručíme za škody vzniklé nedodržením těchto návodů.

Související podklady
Návod k instalaci tepelného čerpadla geoTHERM č. 0020074900
Návod k obsluze tepelného čerpadla geoTHERM č. 0020074905
Případně platí i další návody veškerého použitého příslušenství a regulátorů.

Platnost návodu
Tento návod k montáži platí výhradně pro přístroje s následujícími objednacími čísly a s datem výroby od března roku 2011:

Typ	Objednací číslo
VWS 380/2 (≥ R1)	0010008920
VWS 460/2 (≥ R1)	0010008921
VWW 380/2 (≥ R1)	0010008924
VWW 460/2 (≥ R1)	0010008925

Tab. 1.1: Objednací čísla přístrojů

Objednací číslo přístroje naleznete na typovém štítku.

Pozor!
Chcete-li si zajistit trvalou použitelnost všech funkcí přístroje Vaillant a zamezit změně schváleného sériového stavu, používejte při provádění údržby a servisu pouze originální náhradní díly Vaillant! Informace získáte ve všech servisních střediscích Vaillant.

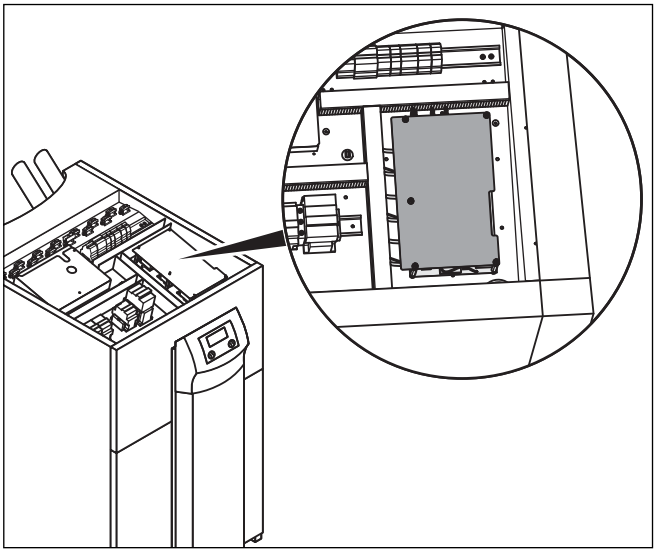
2 Bezpečnostní upozornění a předpisy

Omezovač rozběhového proudu musí nainstalovat akreditovaný specializovaný řemeslník, jenž odpovídá za dodržení stávajících norem a předpisů.

Nebezpečí!
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Před pracemi na elektroinstalaci vždy vypněte všechny přívody elektřiny. Zajistěte, aby přívody elektřiny byly zabezpečeny proti nechtěnému opětovnému zapnutí.

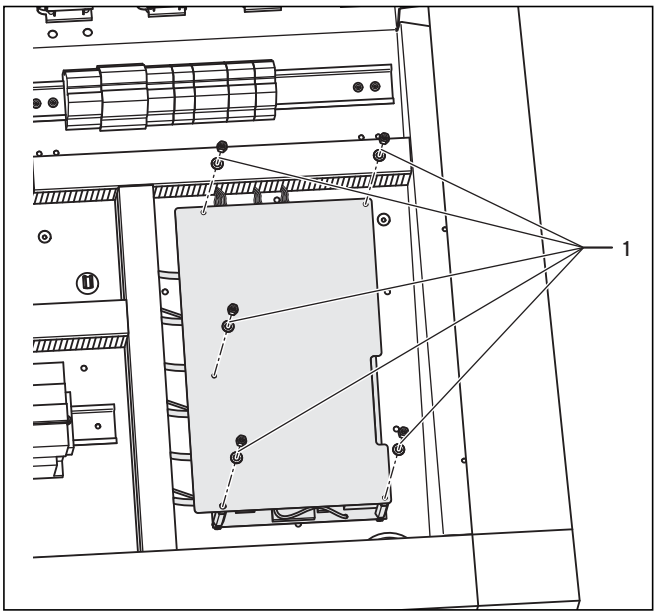
3 Montáž

Rozsah dodávky:
- Šest šroubů M6 ✣ 10 s křížovou hlavou
- Šest ozubených podložek
- Omezovač rozběhového proudu
- Návod k montáži (obj. č. 0020117215)



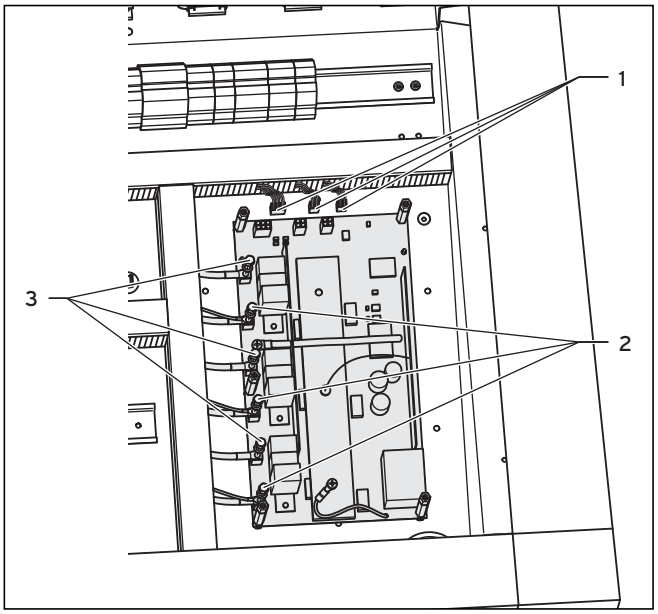
Obr. 3.1 Poloha omezovače rozběhového proudu

Výměna omezovače rozběhového proudu
• Odstraňte plechový kryt. Za tímto účelem vyšroubujte pět matic (1) a odstraňte ozubené podložky, jež se nacházejí pod nimi.



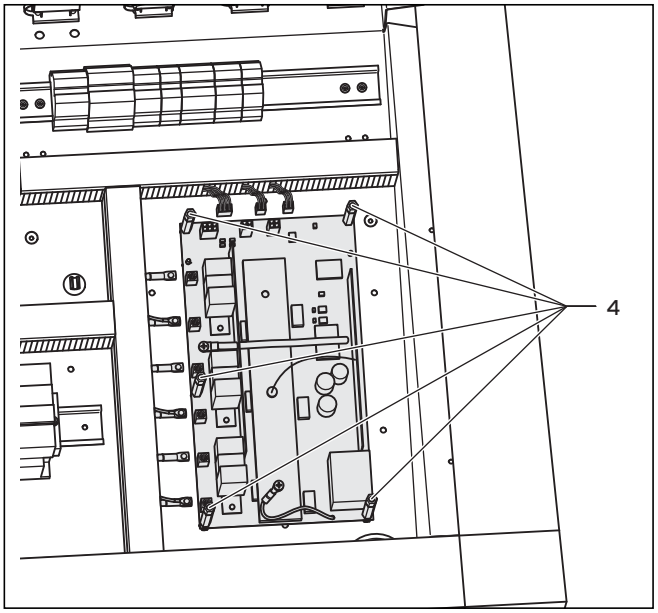
Obr. 3.2 Demontáž plechového krytu

- Vyšroubujte šest šroubů s křížovou hlavou a odstraňte devět vedení. Pod šrouby (2) se nacházejí vždy dvě vedení, pod šrouby (3) jen jedno.
- Rozpojte tři zásuvné spoje (1) u horní hrany omezovače rozběhového proudu: vypáčte konektory z aretace a vytáhněte je směrem nahoru.



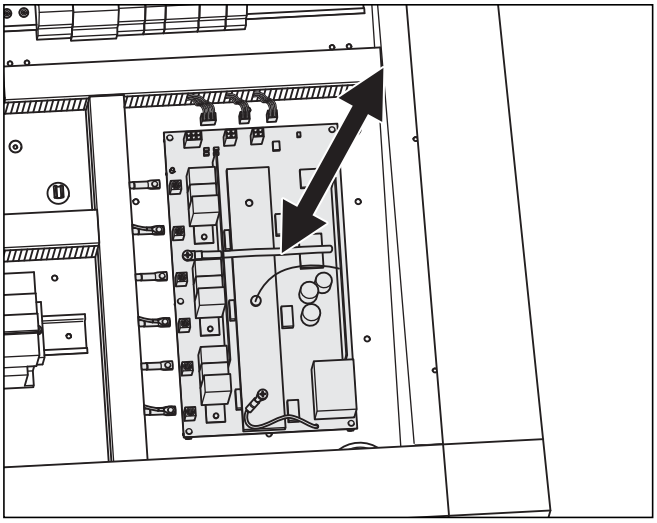
Obr. 3.3 Uvolnění kabelů a zásuvných spojů

- Vyšroubujte pět upevňovacích čepů (4) a vyjměte omezovač rozběhového proudu.



Obr. 3.4 Vyšroubování upevňovacích čepů

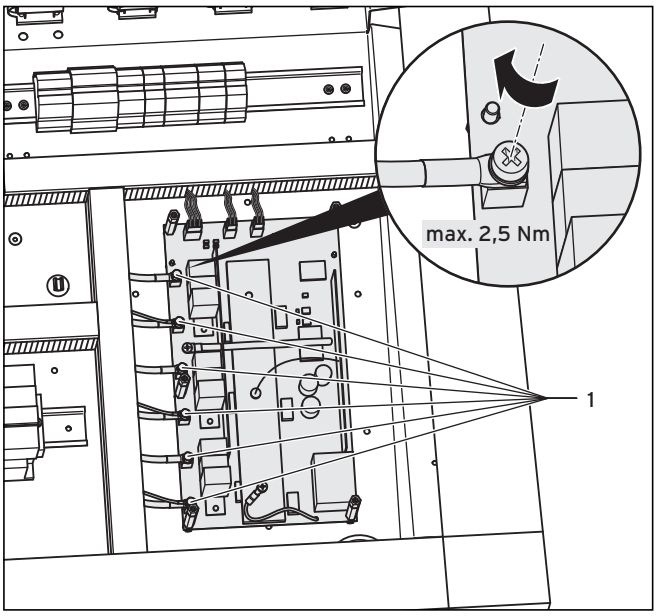
- Nyní vložte nový omezovač rozběhového proudu a jednotlivé komponenty namontujte v opačném pořadí.



Obr. 3.5 Montáž omezovače rozběhového proudu

- Dejte pozor na fázově správné připojení vedení:
  L1/U => černé
  L2/V => hnědé
  L3/W => šedé
  Při připojování tří vedení pro sledování fází dejte pozor, abyste je připojili k fázím L1, L2 a L3.

Pozor!
Šrouby utahujte maximálním točivým momentem 2,5 Nm.



Obr. 3.6 Připojení vedení

Speciālistiem

Montāžas instrukcija

Palaišanas strāvas ierobežotājs

Siltumsūknis

VWS/VWW 38 - 46 kW

LV

1 Atsauces uz dokumentāciju
2 Drošības norādes un noteikumi
3 Montāža

1 Atsauces uz dokumentāciju

Mēs neatbildam par bojājumiem vai zaudējumiem, kas radušies, neievērojot turpmāk minētās instrukcijas.

Dokumenti, kas jāievēro
Instalēšanas instrukcija geoTHERM nr. 0020051566
Lietošanas instrukcija geoTHERM nr. 0020051612
Eventuāli ir jāievēro arī visu izmantoto piederumu un regulatoru instrukcijas.

Instrukcijas derīgums
Montāžas instrukcija ir derīga iekārtām, kas ražotas no 03/2011 un kam ir šādi artikula numuri:

Tips	Artikula numurs
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006684
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006685
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006688
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006689

Tab. 1.1: Iekārtu artikula numuri

Iekārtas artikula numurs atrodas uz identifikācijas plāksnītes.

Uzmanību!
Lai ilgstoši nodrošinātu visas Vaillant iekārtas funkcijas un netiktu modificēts akceptētais sērijas stāvoklis, apkopes un remonta darbos ir jāizmanto tikai oriģinālās Vaillant rezerves daļas! Informāciju Jūs varat saņemt visos Vaillant rūpnīcas klientu servisos.

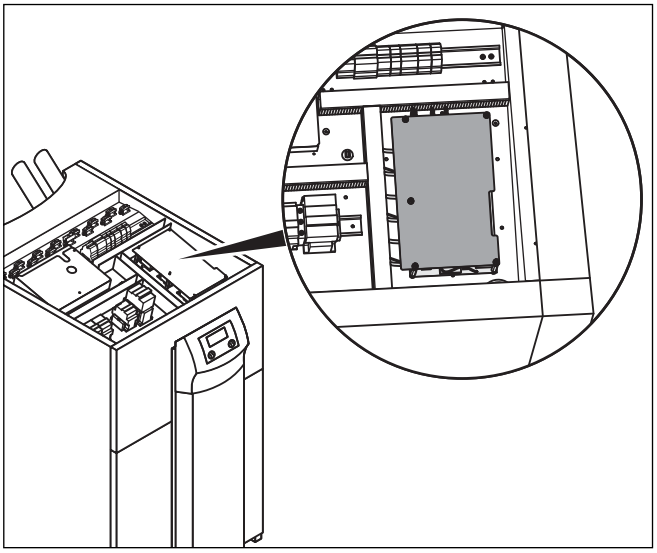
2 Drošības norādes un noteikumi

Palaišanas strāvas ierobežotāju drīkst instalēt sertificēts speciālists, kurš atbild par spēkā esošo standartu un noteikumu ievērošanu.

Bīstami!
Iespējams elektriskās strāvas trieciens! Pirms elektroinstalācijas darbu uzsākšanas vienmēr atvienojiet visus strāvas avotus.
Pārliecinieties, ka tie ir pasargāti no nejaušas ieslēgšanas.

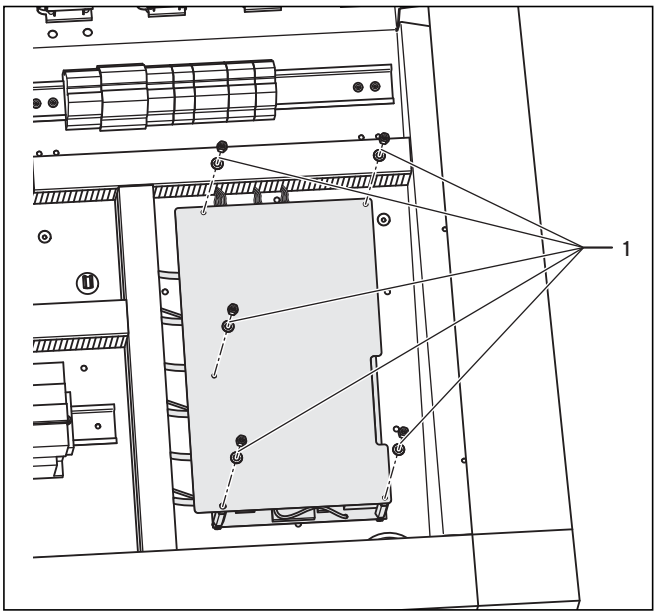
3 Montāža

Piegādes komplekts:
- skrūves M6 x 10 ar krustveida rievu, 6 gab.
- robainas paplāksnes, 6 gab.
- palaišanas strāvas ierobežotājs
- montāžas instrukcija (art. nr. 0020117215)



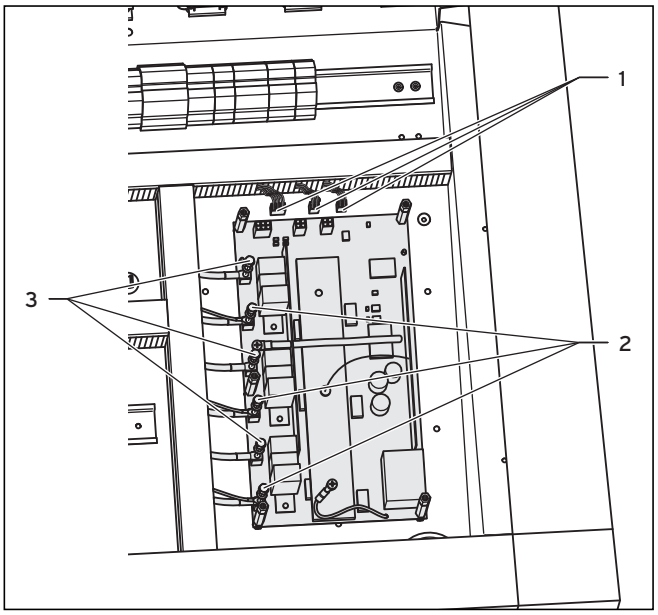
3.1. att. Palaišanas strāvas ierobežotāja novietojums

Palaišanas strāvas ierobežotāja nomaiņa
• Noņemiet metāla vāku. Šai nolūkā atskrūvējiet piecus uzgriežņus (1) un noņemiet apakšā novietotās robainās paplāksnes.



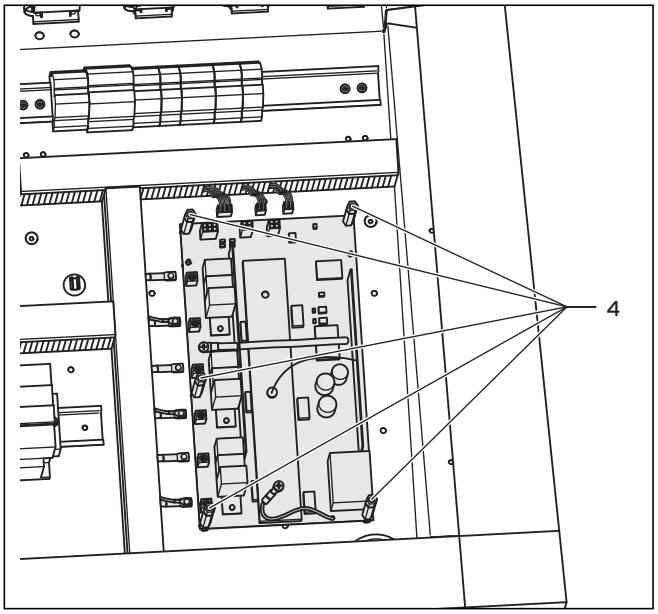
3.2. att. Metāla vāka demontāža

- Atskrūvējiet sešas skrūves ar krustveida rievu un noņemiet deviņus vadus. Zem katras skrūves (2) atrodas divi vadi, bet zem pārējām skrūvēm (3) tikai viens vads.
- Atvienojiet trīs saspraužamos savienojumus (1) palaišanas strāvas ierobežotāja augšējā malā, atbrīvojot spraudņus no fiksatora un pavelkot uz augšu.



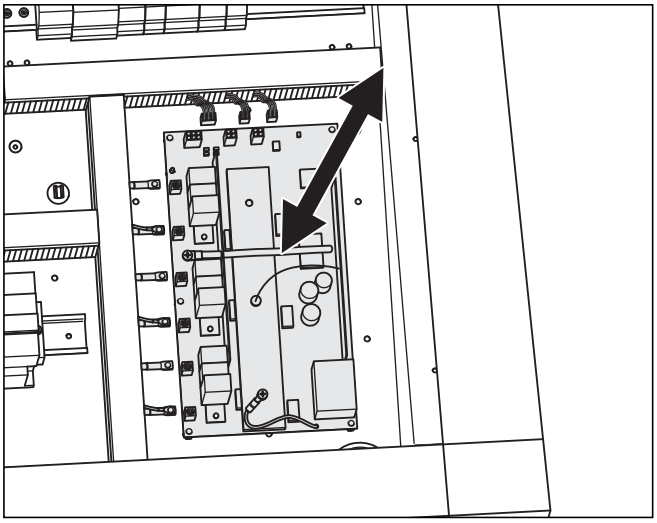
3.3. att. Kabeļu un saspraužamo savienojumu atvienošana

- Izskrūvējiet piecas nostiprinājuma tapskrūves (4) un izņemiet palaišanas strāvas ierobežotāju.



3.4. att. Nostiprinājuma tapskrūvju izskrūvēšana

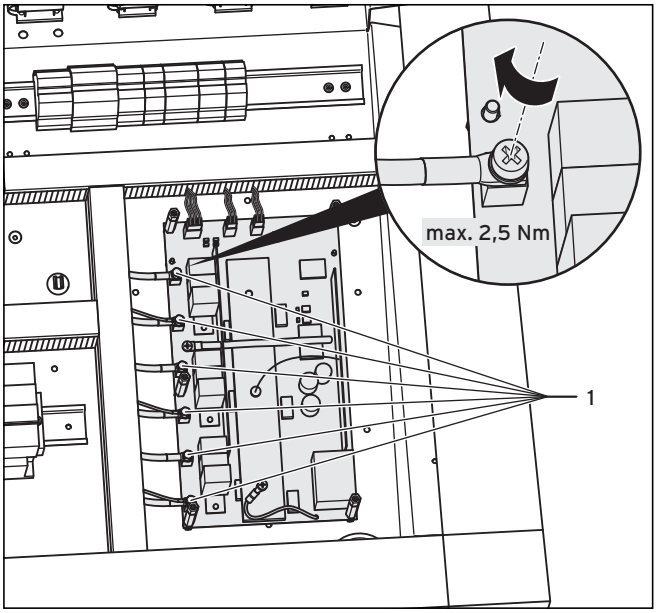
- Tagad ielieciet jauno palaišanas strāvas ierobežotāju un pretējā secībā samontējiet atsevišķos komponentus.



3.5. att. Palaišanas strāvas ierobežotāja montāža

- Pievērsiet uzmanību, lai vadi tiktu pievienoti pie pareizajām fāzēm:
  L1/U => melns
  L2/V => brūns
  L3/W => pelēks
  Pievienojot trīs vadus, kontrolējiet fāzes, uzliekot tos uz L1, L2 un L3.

Uzmanību!
Pievelciet skrūves ar maksimālo griezes momentu 2,5 Nm.



3.6. att. Vadu pievienošana

Kvalifikuotiems specialistams

Montavimo instrukcija

Paleidimo srovės ribotuvas

Šilumos siurblys

VWS/VWW 38 - 46 kW

LT

1 Dokumentacijos nuorodos
2 Saugos nuorodos ir taisyklės
3 Montavimas

1 Dokumentacijos nuorodos

Neatsakome už žalą, patirtą dėl šios instrukcijos reikalavimų nesilaikymo.

Taip pat galiojantys dokumentai
Montavimo instrukcija „geoTHERM“ Nr. 0020051567
Naudojimo instrukcija „geoTHERM“ Nr. 0020051612
Taip pat reikia laikytis visų naudojamų priedų ir reguliatorių instrukcijų.

Instrukcijos paskirtis
Ši montavimo instrukcija skirta tik ne anksčiau kaip 2011-03 pagamintiems prietaisams su žemiau pateiktais gaminio numeriais:

Tipas	Gaminio numeris
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006684
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006685
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006688
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006689

Lent. 1.1: prietaisų gaminio numeriai

Prietaiso gaminio numeris nurodytas tipo lentelėje.

Dėmesio!
Siekiant užtikrinti ilgalaikį visų Vaillant prietaiso funkcijų veikimą ir išlaikyti nepakitusią aprobuotą serijinę būklę, atliekant techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama naudoti tik originalias Vaillant atsargines dalis! Informacijos galite gauti visose Vaillant remonto dirbtuvėse.

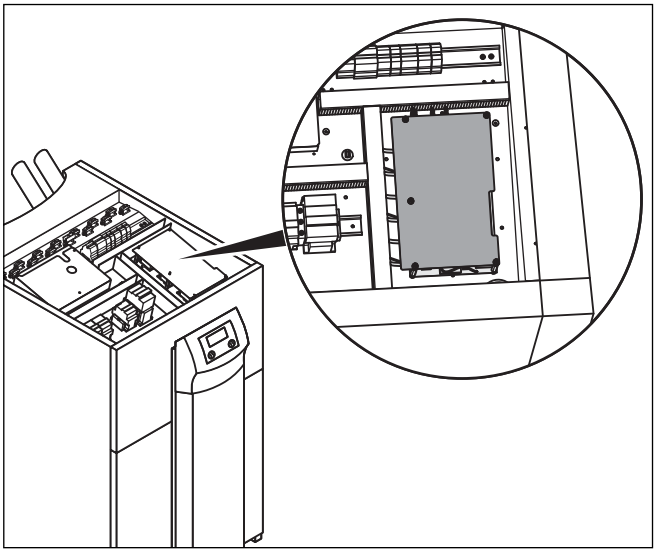
2 Saugos nuorodos ir taisyklės

Paleidimo srovės ribotuvą instaliuoti leidžiama tik kvalifikuotam specialistui, atsakingam už galiojančių normų ir taisyklių laikymąsi.

Pavojinga!
Elektros smūgio pavojus! Prieš pradėdami elektros instaliacijos darbus visada atjunkite visus elektros srovės tiekimo įtaisus. Užtikrinkite, kad jų niekas netikėtai neįjungtų.

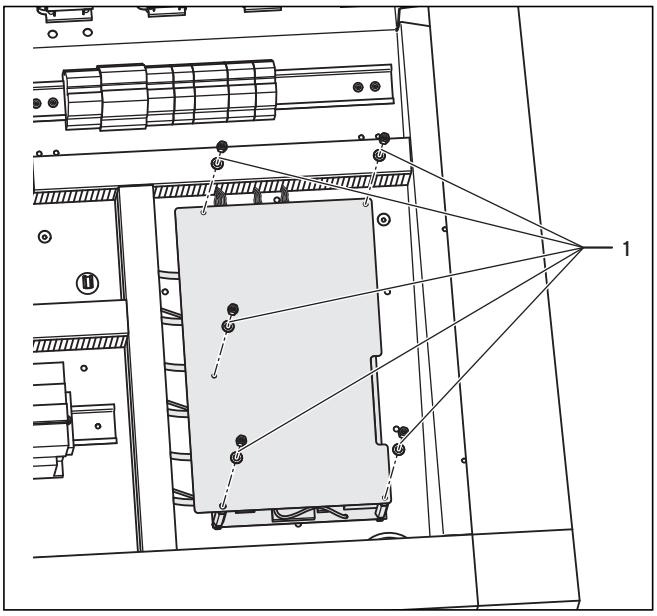
3 Montavimas

Tiekiamas komplektas:
- 6 vnt. varžtų M6 x 10 su kryžmine galvute
- 6 vnt. dantytų poveržlių
- Paleidimo srovės ribotuvas
- Montavimo instrukcija (gam. Nr. 0020117215)



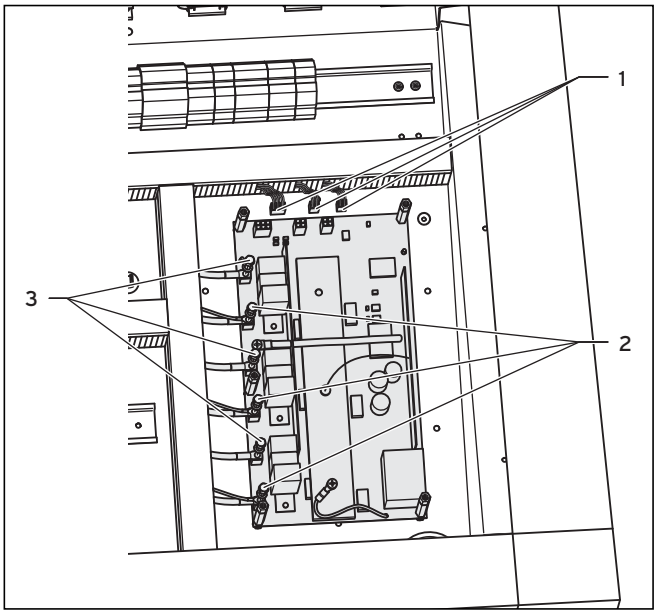
3.1 pav. Paleidimo srovės ribotuvo padėtis

Paleidimo srovės ribotuvo keitimas
- Nuimkite dengiamąją skardą. Tuo tikslu atsukite penkias veržles (1) ir nuimkite po jomis esančias dantytas poveržles.



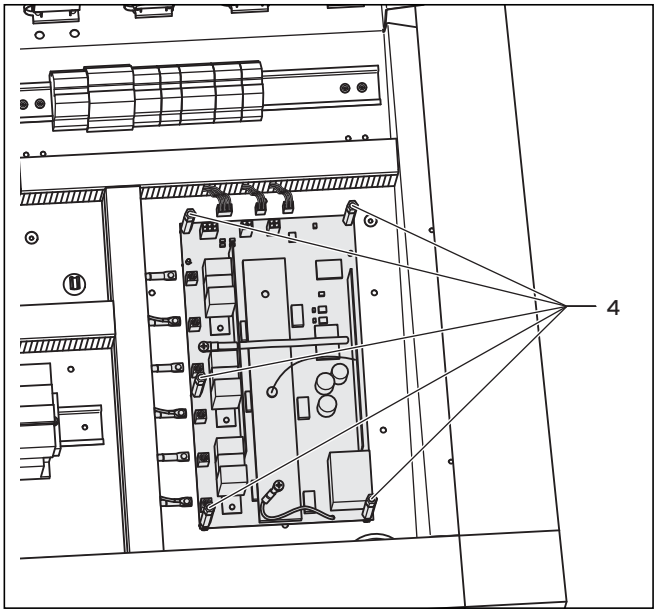
3.2 pav. Dengiamosios skardos nuėmimas

- Išsukite šešis varžtus kryžmine galvute ir atjunkite devynias laidų linijas. Po varžtais (2) yra po dvi linijas, o po varžtais (3) – tik po vieną.
- Atjunkite tris kištukines jungtis (1), esančias viršutiniame paleidimo srovės ribotuvo krašte: kištukus kilstelėkite iš fiksatoriaus ir traukdami į viršų atjunkite.



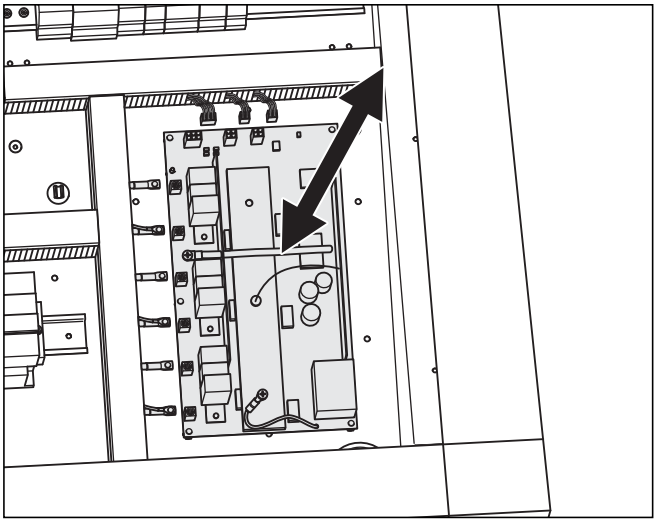
3.3 pav. Laidų ir kištukinių jungčių atjungimas

- Išsukite penkis tvirtinamuosius varžtus (4) ir išimkite paleidimo srovės ribotuvą.



3.4 pav. Tvirtinamųjų varžtų išsukimas

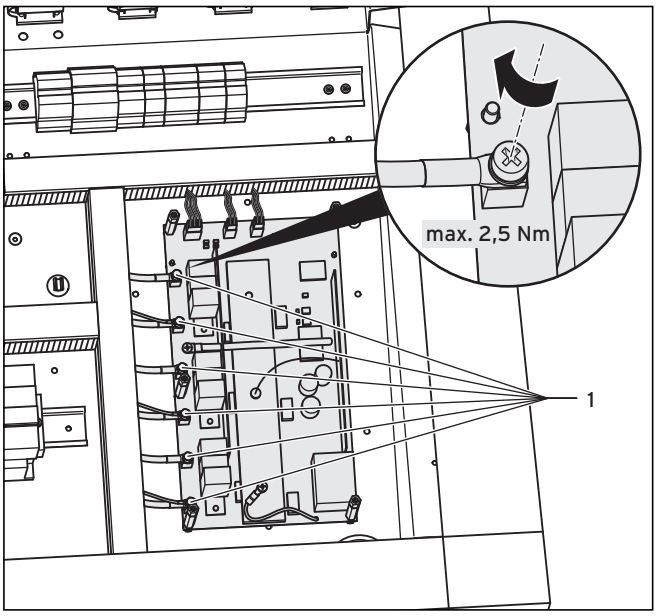
- Įstatykite naują paleidimo srovės ribotuvą ir sumontuokite atskirus komponentus atbuline išmontavimui tvarka.



3.5 pav. Paleidimo srovės ribotuvo montavimas

- Laidus prijunkite prie tinkamų fazių:
  L1/U => juodas
  L2/V => rudas
  L3/W => pilkas
  Prijungdami tris fazių kontrolės laidus atkreipkite dėmesį į tai, kad jie būtų prijungti prie L1, L2 ir L3.

Dėmesio!
Varžtus užveržkite maks. 2,5 Nm sukimo momentu.



3.6 pav. Laidų prijungimas

Spetsialistile

Paigaldusjuhend

Käivitusvoolu piiraja

Soojuspump

VWS/VWW 38-46 kW

EE

1 Märkused dokumentatsiooni kohta
2 Ohutusjuhised ja eeskirjad
3 Montaaž

1 Märkused dokumentatsiooni kohta

Käesolevate juhendite eiramise tagajärjel tekkinud kahjustuste eest me ei vastuta.

Kehtivad dokumendid
Paigaldusjuhend geoTHERM nr 0020051568
Kasutusjuhend geoTHERM nr 0020051612
Kehtivad ka muud tarvikuid ja regulaatoreid puudutavad juhendid.

Juhendi kehtivus
Käesolev paigaldusjuhend kehtib vaid seadmetele järgmiste tootenumbritega ja tootmiskuupäevaga alates 03/2011:

Tüüp	Tootenumber
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006684
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006685
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006688
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006689

Tabel 1.1: seadmete tootenumbrid

Tootenumbri leiate seadme tüübisildilt.

Tähelepanu!
Et tagada Vaillanti seadme kõigi funktsioonide jätkuvust ja mitte muuta lubatud seisundit, tohib hooldus- ja korrashoiutööde puhul kasutada üksnes Vaillanti originaalvaruosi! Teavet saate kõigist Vaillanti esindustest.

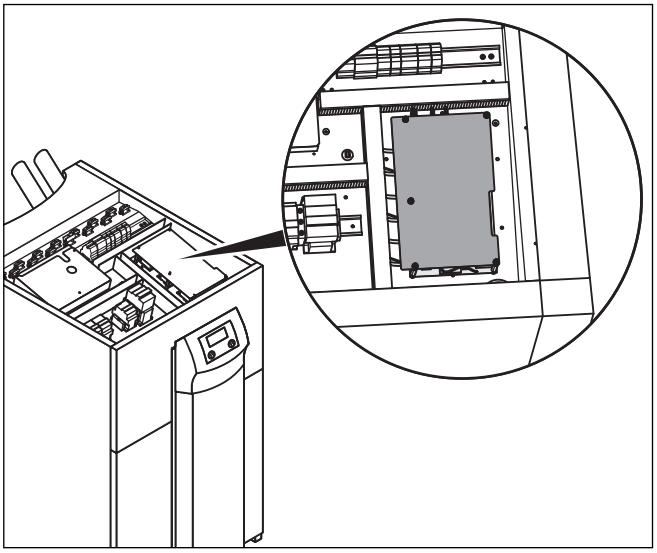
2 Ohutusjuhised ja eeskirjad

Käivitusvoolu piiraja peab paigaldama tunnustatud spetsialist, kes vastutab kehtivate eeskirjade ja normide järgimise eest.

Oht!
Elektrilöögi oht! Lülitage enne elektripaigaldamise töid välja kõik voolutoited. Veenduge, et need oleks kaitstud tahtmatu sisselülitamise vastu.

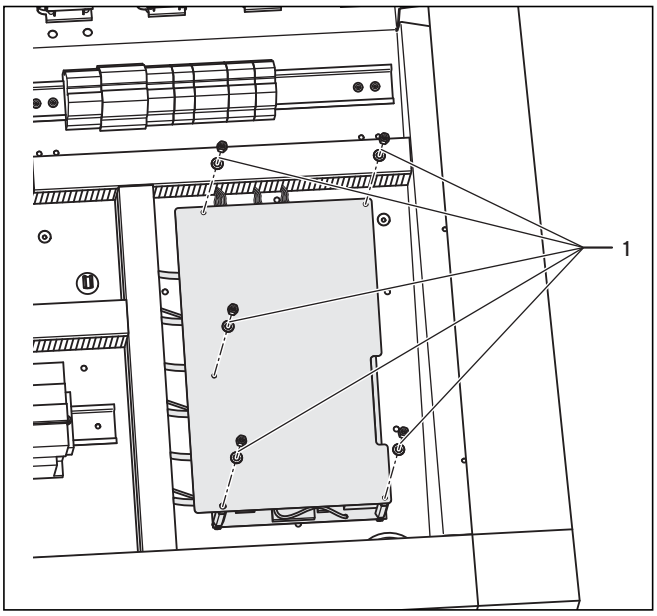
3 Montaaž

Tarnekomplekt:
- kruvid M6 x 10, ristpea, 6 tk
- hammasseibid, 6 tk
- käivitusvoolu piiraja
- paigaldusjuhend (tootenumber 0020117215)



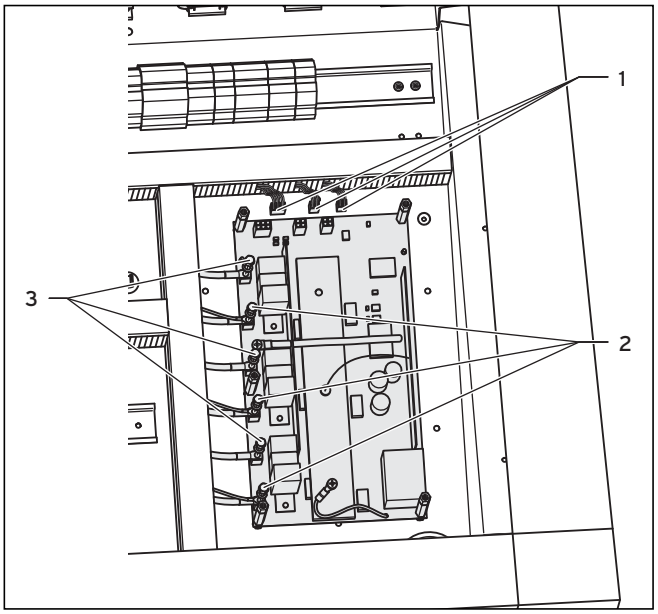
Joonis 3.1: käivitusvoolu piiraja asend

Käivitusvoolu piiraja väljavahetamine
- Eemaldage katteplekk. Vabastage selle jaoks viis mutrit (1) ja eemaldage nende all asuvad hammasseibid.



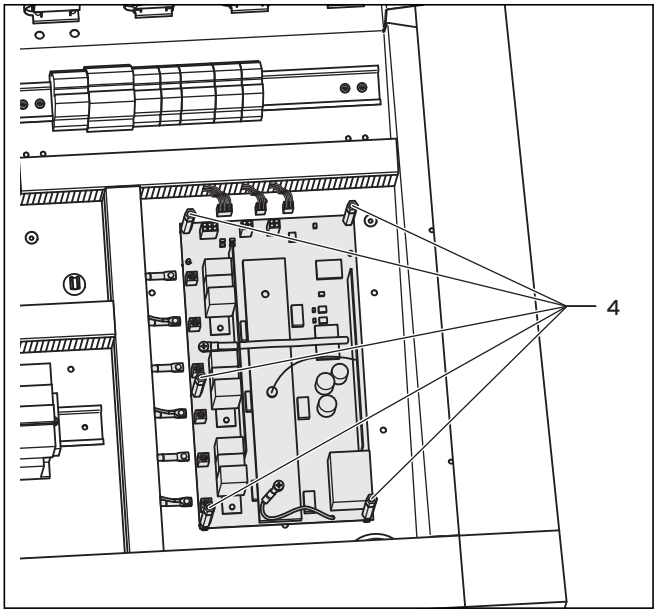
Joonis 3.2: kattepleki demonteerimine

- Eemaldage üheksa juhet, vabastades kuus ristpeaga kruvi. Kruvide (2) all asuvad kaks juhet, teiste (3) all asub vaid üks.
- Vabastage kolm pistikuühendust (1) käivitusvoolu piiraja ülemisel äärel, tõstes pistikud kinnitusest välja ja tõmmates need ülespoole maha.



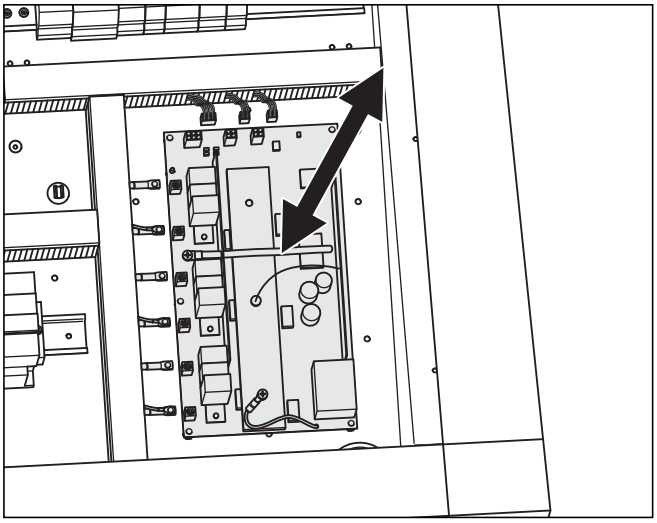
Joonis 3.3: kaabli ja pistikuühenduse vabastamine

- Vabastage välja keerates viis kinnituspolti (4) ja võtke käivitusvoolu piiraja välja.



Joonis 3.4: keerake kinnituspoldid välja

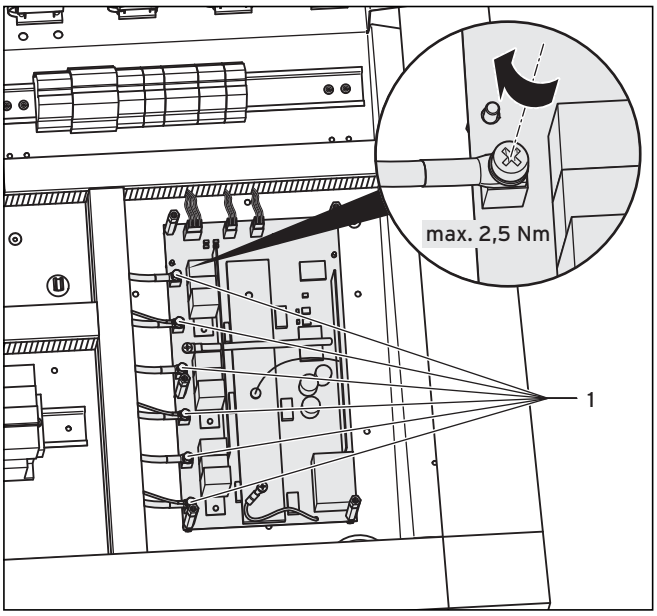
- Asetage uus käivitusvoolu piiraja sisse ja monteerige üksikud komponendid vastupidises järjekorras.



Joonis 3.5: käivitusvoolu piiraja monteerimine

- Arvestage, et te ühendaks juhtmete faasid õigesti:
  L1/U => must
  L2/V => pruun
  L3/W => hall
  Arvestage faasianduri kolme juhtme ühendamisel, et need asetseks L1-I, L2-I ja L3-I.

Tähelepanu!
Keerake kruvid kinni maksimaalse pöördemomendiga 2,5 Nm.



Joonis 3.6: Juhtmete ühendamine

Za inštalaterja

Navodila za namestitev

Omejevalnik zagonskega toka

Toplotna črpalka

VWS/VWW 38–46 kW

SI

1 Napotki k dokumentaciji
2 Varnostni napotki in predpisi
3 Nameščanje

1 Napotki k dokumentaciji

Ne prevzemamo jamstva za škodo, ki je posledica neupoštevanja teh navodil.

Soveljavna dokumentacija
Navodila za inštalacijo toplotne črpalke geoTHERM (št. 0020051569)
Navodila za uporabo toplotne črpalke geoTHERM (št. 0020051576)
Veljajo lahko tudi druga navodila za vso uporabljeno dodatno opremo in regulatorje.

Veljavnost navodil
Ta navodila za montažo veljajo izključno za naprave z naslednjimi številkami izdelkov in datumom izdelave po 03/2011:

Tip	Številka izdelka
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006692
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006693
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006696
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006697

Razpredelnica 1.1: Številke izdelkov za naprave

Številko izdelka za napravo najdete na tipski ploščici.

Pozor!
Da bi trajno zagotovili pravilno delovanje naprave Vaillant in ohranili dovoljeno serijsko stanje, je dovoljeno pri vzdrževalnih in servisnih opravilih uporabljati samo originalne nadomestne dele znamke Vaillant! Za informacije se obrnite na servis družbe Vaillant.

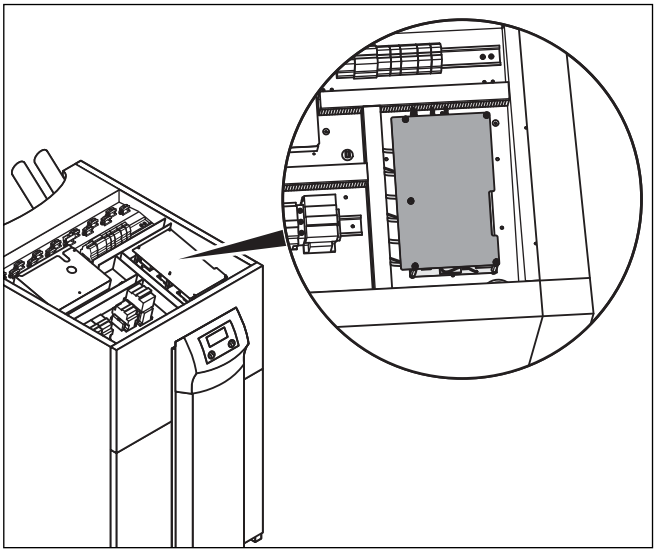
2 Varnostni napotki in predpisi

Omejevalnik zagonskega toka mora namestiti strokovno usposobljen inštalater, ki je odgovoren za upoštevanje veljavnih pravil in predpisov.

Nevarnost!
Nevarnost električnega udara! Pred deli na električnih napeljavah vedno povsem odklopite električno napajanje. Zagotovite, da bo električno napajanje zavarovano pred nenamernim ponovnim vklopom.

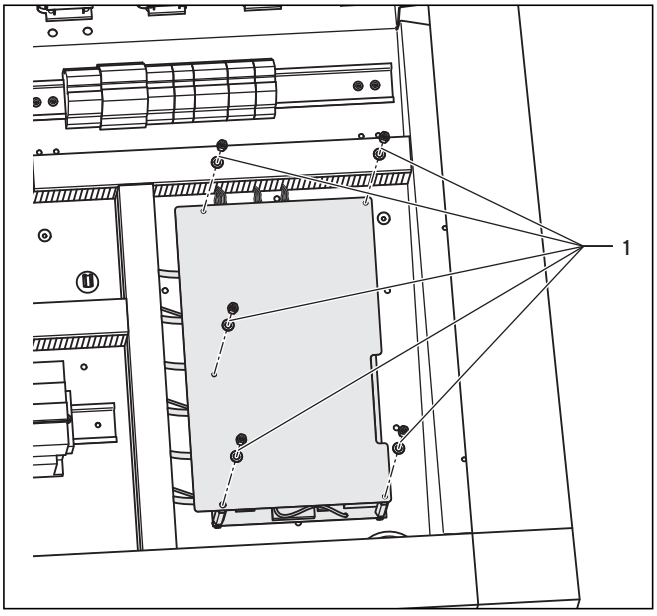
3 Nameščanje

Prodajni komplet:
- 6 križnih vijakov M6 x 10
- 6 nazobčanih podložk
- omejevalnik zagonskega toka
- navodila za namestitev (št. izdelka 0020117215)



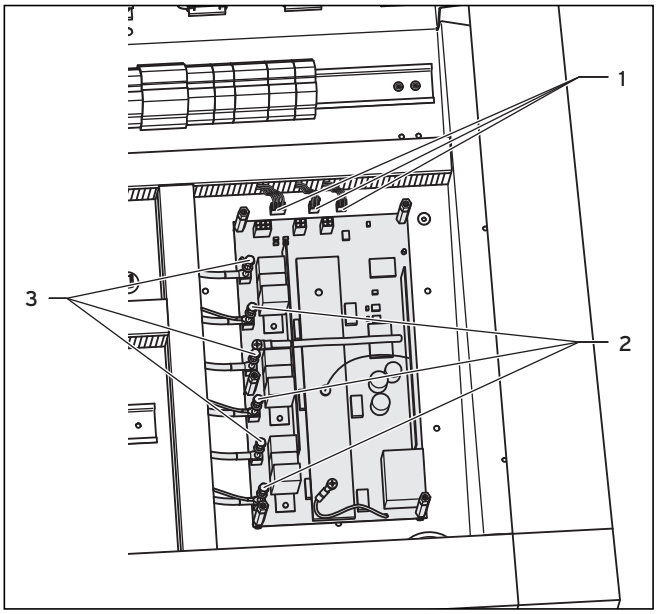
Slika 3.1: Položaj omejevalnika zagonskega toka

Zamenjava omejevalnika zagonskega toka
- Odstranite prekrivno ploščico. Pri tem odvijte pet matic (1) in odstranite nazobčane podložke pod njimi.



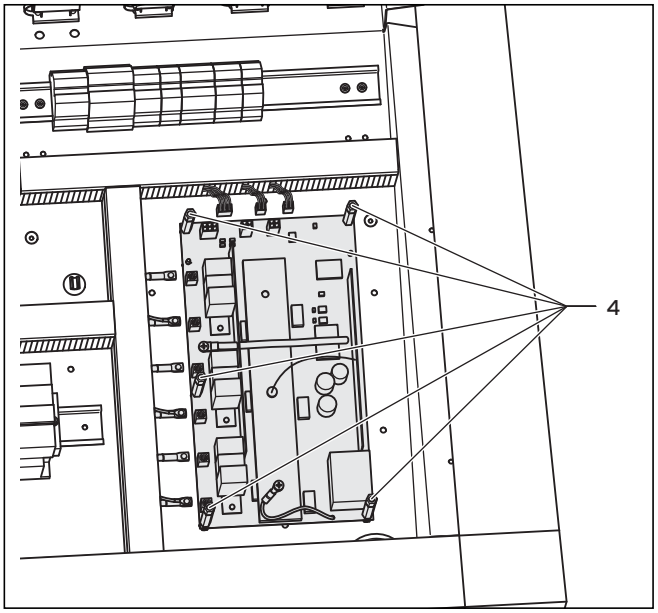
Slika 3.2: Odstranjevanje prekrivne ploščice

- Odvijte šest križnih vijakov, da odklopite devet vodnikov. Pod vijaki (2) sta po dva vodnika, pod vijaki (3) pa samo po en.
- Prekinite tri vtične povezave (1) na zgornjem robu omejevalnika zagonskega toka tako, da vtikače povlečete iz zaklepa navzgor.



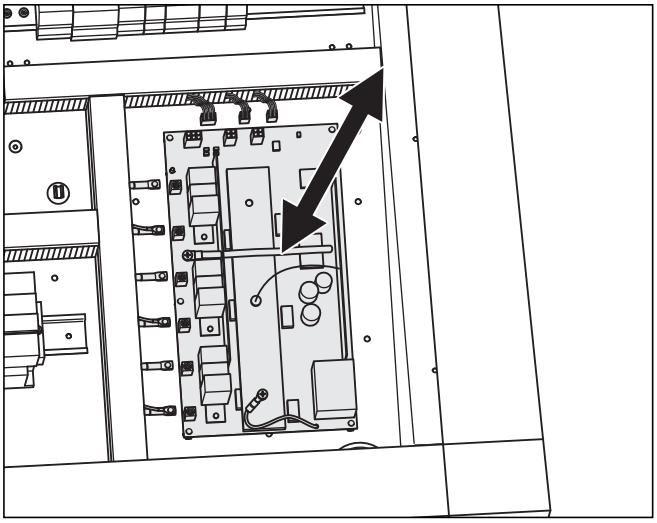
Slika 3.3: Odklop kablov in vtičnih povezav

- Odvijte pet pritrditvenih zatičev (4) in odstranite omejevalnik zagonskega toka.



Slika 3.4: Odvijanje pritrditvenih zatičev

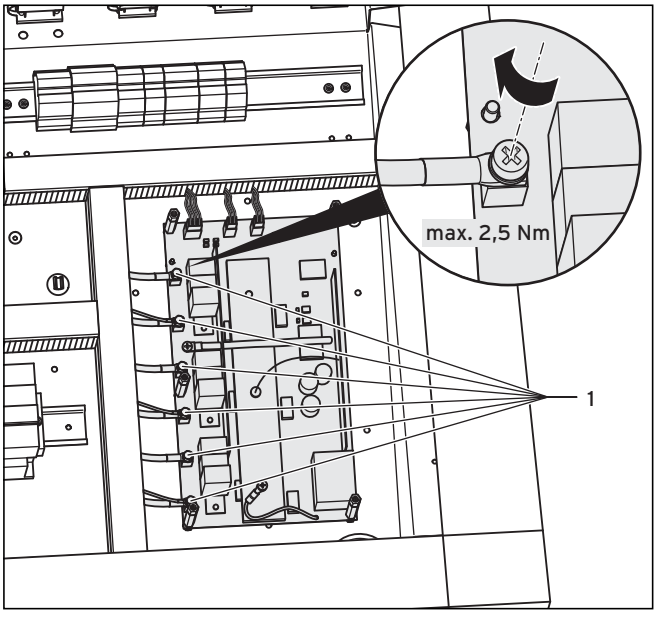
- Vstavite nov omejevalnik zagonskega toka in znova namestite posamezne sestavne dele v obratnem vrstnem redu.



Slika 3.5: Nameščanje omejevalnika zagonskega toka

- Pazite na pravilno priključitev vodnikov glede na faze:
  L1/U => črna
  L2/V => rjava
  L3/W => siva
  Pazite, da boste tri vodnike faznega nadzora priključili na L1, L2 in L3.

Pozor!
Vijake privijte z navorom največ 2,5 Nm.



Slika 3.6: Priključevanje vodnikov

Za stručnog majstora

Upute za instalaciju

Ograničivač startne struje

Toplinska crpka

VWS/VWW 38 - 46 kW

HR

1 O ovom dokumentu
2 Sigurnost i propisi
3 Instalacija

1 O ovom dokumentu

Za štete uzrokovane zbog nepridržavanja ovih uputa, ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

Važeći dokumenti
Upute za instalaciju geoTHERM broj 0020052106
Upute za instalaciju geoTHERM broj 0020051576
Gdje je potrebno, vrijede također i daljnje smjernice svih korištenih pribora i kontrola.

Valjanost uputa
Ove upute odnose se isključivo na uređaje sa sljedećim brojevima i datumom proizvodnje od 03/2011:

Tip	Broj artikla
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006692
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006693
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006696
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006697

Tablica 1.1: Artikl brojevi uređaja

Broj artikla uređaja vidjeti na tipskoj pločici.

Pažnja!
Kako bi se trajno osigurale sve funkcije Vaillant uređaja i kako se ne bi promijenili dopušteni uvjeti, pri popravcima i održavanju se trebaju koristiti samo originalni Vaillant zamjenski dijelovi! Informacije možete dobiti na svim Vaillant uslužnim mjestima.

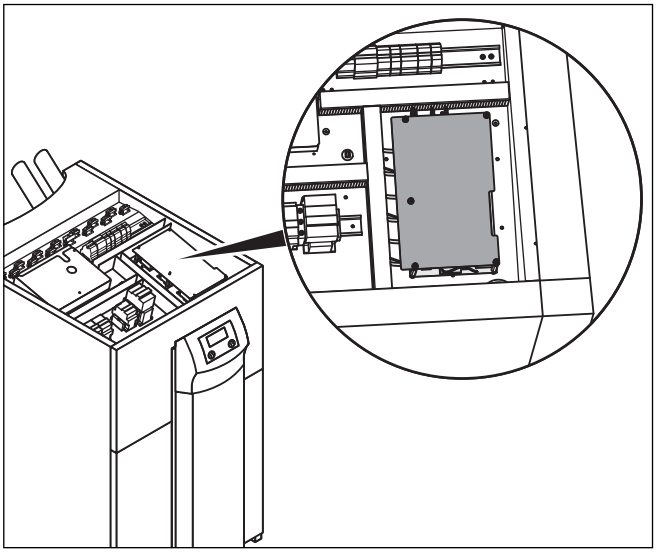
2 Sigurnost i propisi

Ograničivač startne struje mora biti ugrađen od strane ovlaštenog instalatera, koji je odgovoran za pridržavanje postojećih normi.

Opasnost!
Opasnost od udara struje! Uvijek isključite sva napajanja na elektroinstalacijama. Pobrinite se da su osigurani od slučajnog uključivanja.

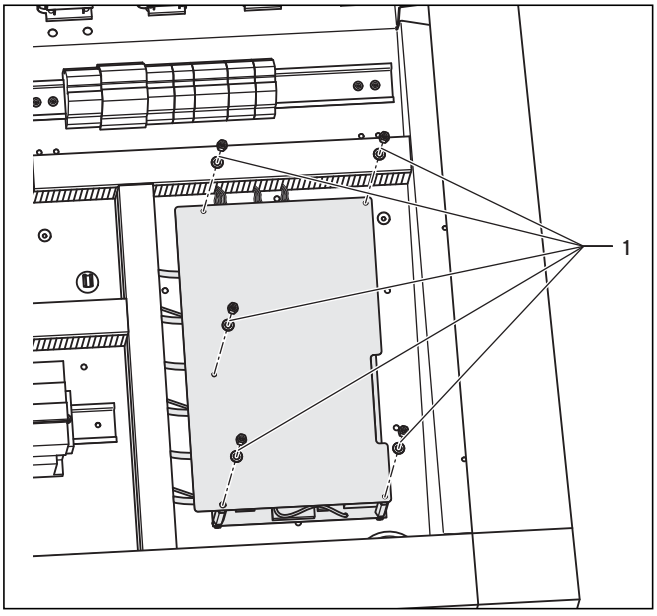
3 Instalacija

Opseg isporuke:
- 6 vijaka M6 x 10 križnih odvijača
- 6 komada remenica
- Ograničivač startne struje
- Upute za instaliranje (br. 0020117215)



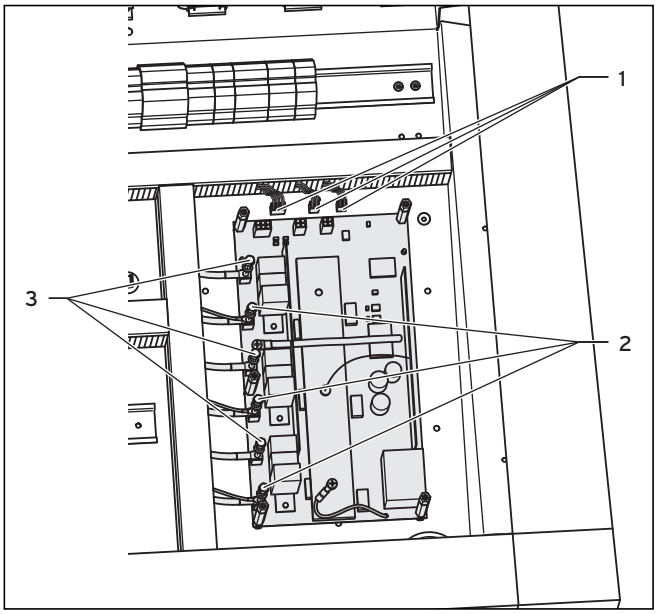
Slika 3.1 Položaj ograničivača startne struje

Zamjena ograničivača startne struje
• Skinite poklopac. Otpustite pet matica (1) i uklonite ispod ležeće remenice.



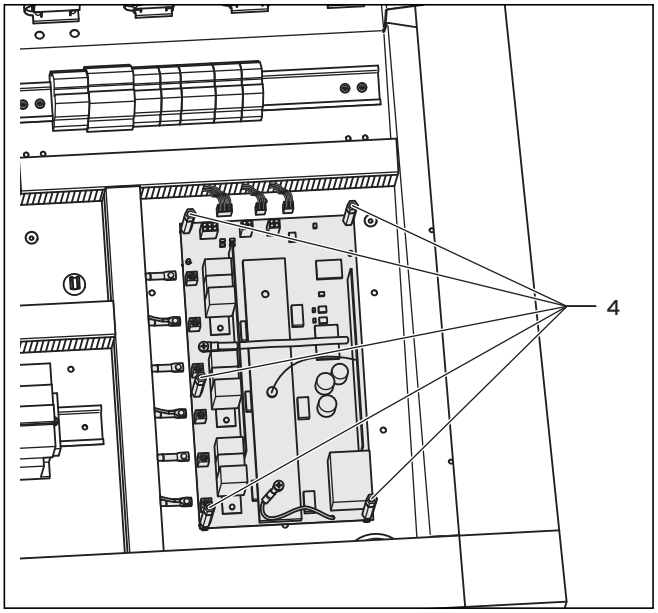
Slika 3.2 Uklanjanje poklopca

- Uklonite devet vodiča otpuštanjem šest vijaka križnih odvijača. Ispod vijaka (2) nalaze se dva vodiča (3) ili samo jedan.
- Uklonite tri konektora (1) na gornjem rubu ograničivača startne struje, pri čemu podignete utikač iz kućišta i povučete prema gore.



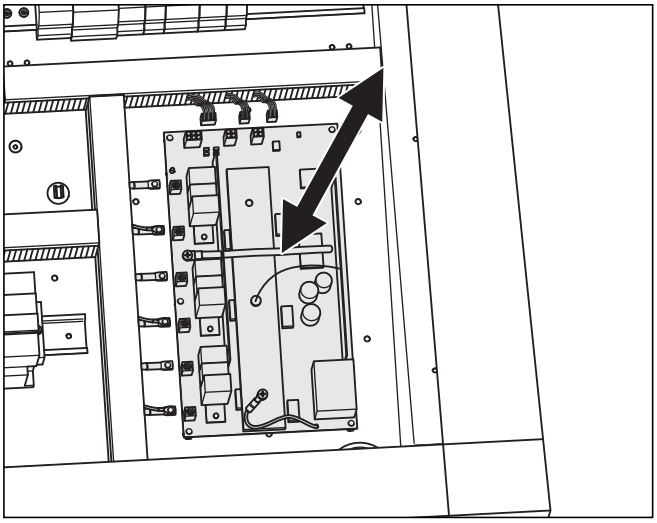
Slika 3.3 Otpustite kabel i priključke utikača

- Uklonite pet pričvrsnih vijaka (4) odvrtanjem i izvadite ograničivač startne struje.



Slika 3.4 Odvrtanje pričvrsnih vijaka

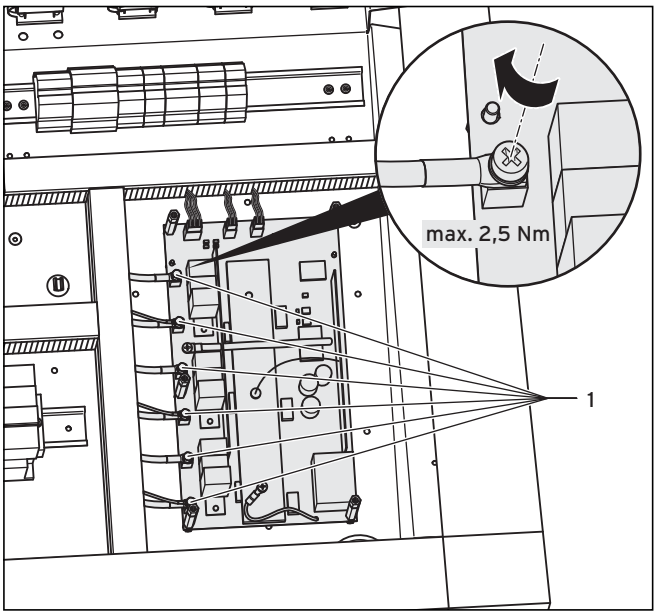
- Sada postavite novi ograničivač startne struje i sastavite pojedinačne komponente obrnutim redoslijedom.



Slika 3.5Instalacija ograničivača startne struje

- Pazite na ispravne faze povezivanja vodiča:
  L1 / U => crna
  L2 / V => smeđa
  L3 / W => siva
  Prilikom povezivanja triju vodiča faznog nadzora paziti da ih stavite na L1, L2 i L3.

Pažnja!
Zategnite vijke s maksimalnim zakretnim momentom od 2,5 Nm.



Slika 3.6 Priključivanje vodiča

Для специалиста по монтажу

Инструкция по монтажу

Ограничитель пускового тока

Тепловой насос

VWS/VWW 38 - 46 кВт

RU

1 Примечания к документу
2 Указания по безопасности и технические правила
3 Монтаж

1 Примечания к документу

Мы не несем ответственности за ущерб или повреждения, возникшие вследствие несоблюдения данной инструкции.

Сопутствующие документы
Инструкция по установке geoTHERM № 0020051571
Инструкция по эксплуатации geoTHERM № 0020072947
В отдельных случаях также действительны дополнительные инструкции для всех используемых аксессуаров и регуляторов.

Область действия инструкции
Данная инструкция по монтажу действительна исключительно для устройств со следующими артикульными номерами, изготовленных начиная с марта 2011 г.:

Тип	Артикульный номер
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006692
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006693
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006696
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006697

Табл. 1.1: Артикульные номера устройств

Артикульный номер изделия приведен на его табличке спецификации.

Внимание!
Чтобы гарантировать продолжительный срок службы изделия Vaillant и соблюдение показателей утвержденного серийного производства, в процессе обслуживания и ремонта могут использоваться только оригинальные детали Vaillant! Более подробную информацию можно получить во всех центрах технического обслуживания Vaillant.

2 Указания по безопасности и технические правила

Ограничитель пускового тока должен устанавливаться специалистом по монтажу, отвечающим за соблюдение существующих норм и технических правил.

Опасно!
Опасность поражения электрическим током! Перед проведением работ по монтажу электрооборудования следует всегда отключать подачу электропитания. Следует исключить возможность случайного повторного подключения к питанию.

3 Монтаж

Комплект поставки:
- 6 винтов с крестовым шлицем M6 x 10
- 6 зубчатых шайб
- Ограничитель пускового тока
- Инструкция по монтажу (арт. № 0020117215)

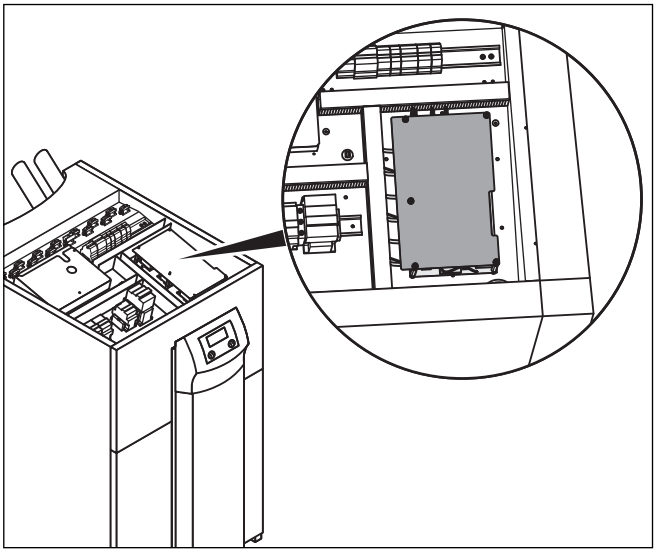


Рис. 3.1 Положение ограничителя пускового тока

Замена ограничителя пускового тока
- Снимите металлическую крышку. Для этого ослабьте 5 гаек (1) и снимите расположенные под ними шайбы.

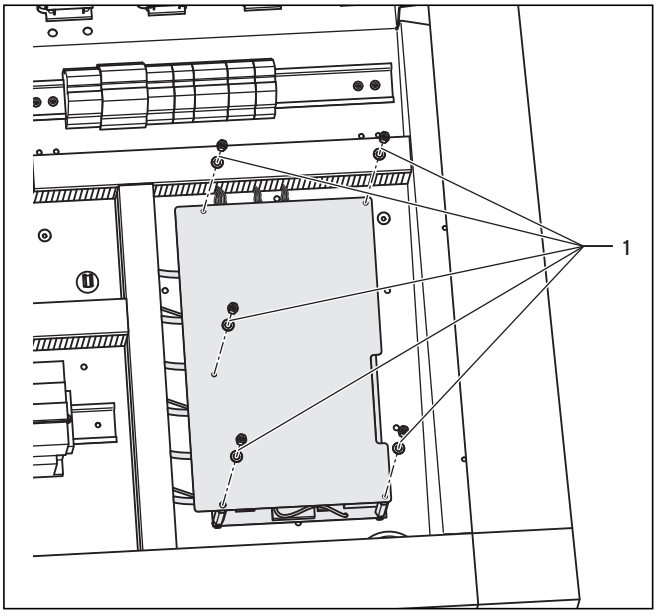


Рис. 3.2 Снять металлическую крышку

- Отвинтив 6 винтов с крестовым шлицем, открепите 9 проводов. Под 3 винтами (2) находятся по два провода, а под другими тремя (3) - только по одному.
- Высвободив штекеры из фиксатора (1) и потянув их вверх, разомкните 3 штекерных разъема на верхней стороне ограничителя пускового тока.

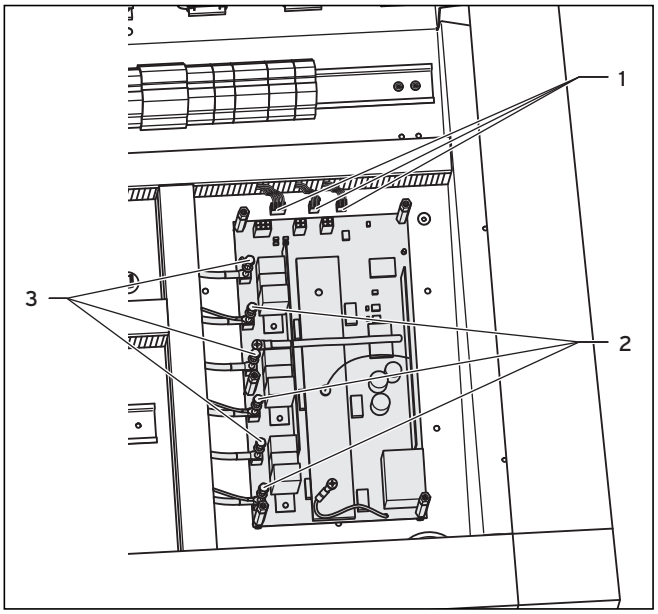


Рис. 3.3 Высвободить провода и штекерные разъемы

- Вывинтите 5 крепежных болтов (4) и выньте ограничитель пускового тока.

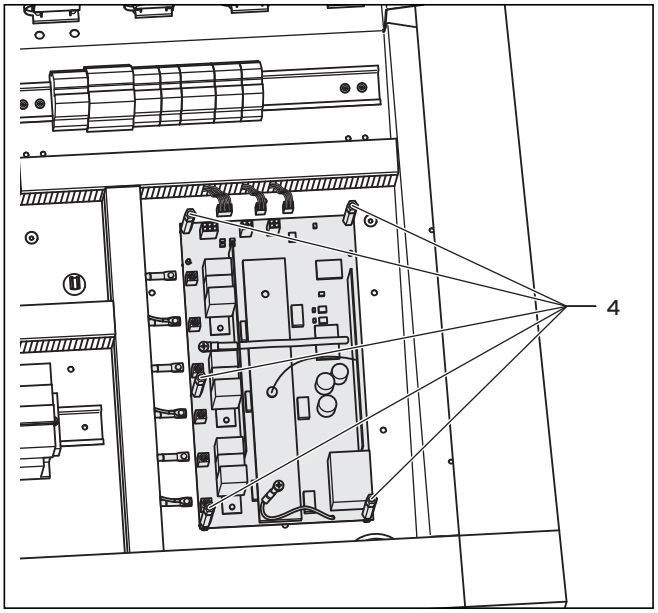


Рис. 3.4 Вывинтить крепежные болты

- Вставьте новый ограничитель пускового тока и установите другие компоненты в обратном порядке.

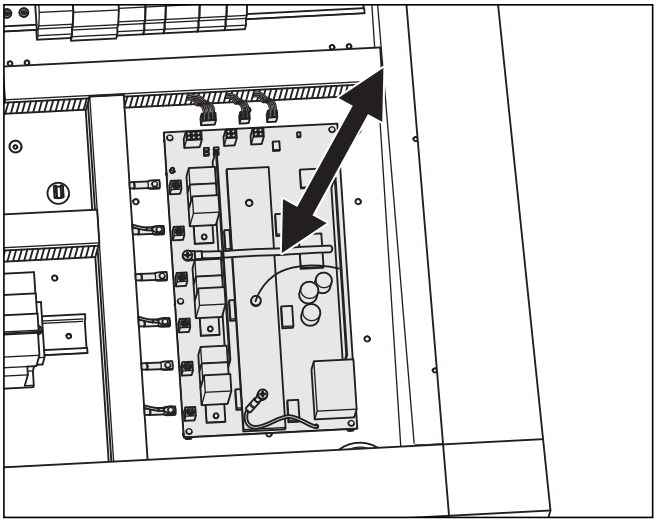


Рис. 3.5 Установить ограничитель пускового тока

- Убедитесь, что провода подключены с правильной фазировкой:
  L1/U => черный
  L2/V => коричневый
  L3/W => серый
  При подключении трех проводов подключите их синфазно к L1, L2 и L3.

Внимание!
При затяжке винтов значение момента затяжки не должно превышать 2,5 Нм.

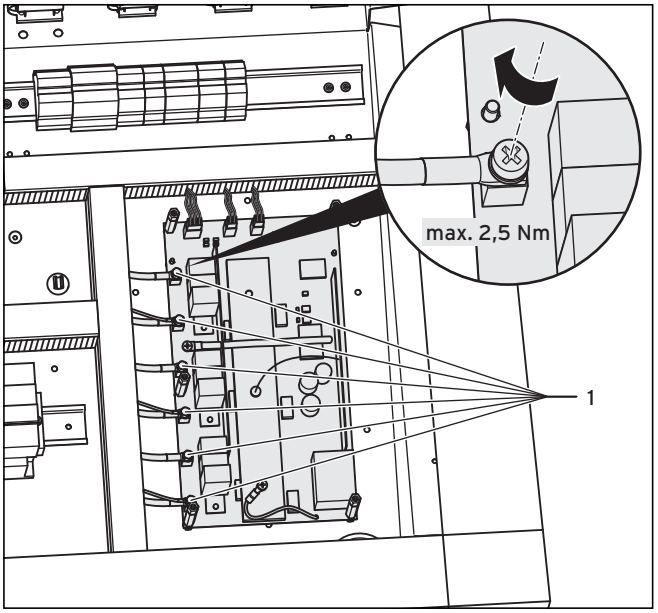


Рис. 3.6 Подсоединить провода

Для фахівця

Посібник з монтажу

Обмежувач пускового струму

Тепловий насос VWS/VWW 38 - 46 кВт

UA

1 Вказівки щодо документації
2 Вказівки та інструкції з техніки безпеки
3 Монтаж

1 Вказівки щодо документації

Компанія не несе відповідальність за пошкодження внаслідок недотримання положень посібника з монтажу.

Додаткова діюча документація
Посібник з монтажу теплових насосів geoTHERM № 0020051572
Посібник з експлуатації теплових насосів geoTHERM № 0020051577
У деяких випадках сюди відносяться також посібники з використання усього комплектувального устаткування та регулюючих пристроїв.

Діюча сила посібника
Дія цього посібника з монтажу поширюється на пристрої з датою виготовлення від 03.2011 та з нижчезазначеними артикульними номерами:

Тип	Артикульний номер
VWS 380/2 (≥ R1)	0010006692
VWS 460/2 (≥ R1)	0010006693
VWW 380/2 (≥ R1)	0010006696
VWW 460/2 (≥ R1)	0010006697

Табл. 1.1: Артикульні номери пристроїв

Артикульний номер вказаний на табличці даних пристрою.

Увага!
Щоб забезпечити довготривалу функціональність пристрою Vaillant та не порушити його серійне виробництво, використовуйте тільки оригінальні запасні частини Vaillant під час технічного обслуговування! Додаткову інформацію Ви можете отримати в центрах технічного обслуговування продукції Vaillant.

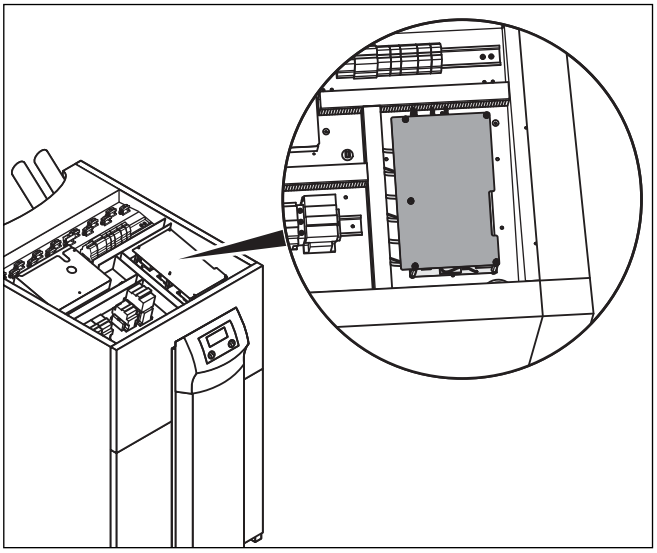
2 Вказівки та інструкції з техніки безпеки

Обмежувач пускового струму має встановлюватися тільки кваліфікованим фахівцем, який повинен відповідати за дотримання діючих вимог та інструкцій.

Будьте обережні!
Небезпека ураження електричним струмом! Вимкніть всі джерела електричного струму під час встановлення електроустаткування. Забезпечте неможливість ненавмисного повторного вмикання електромережі.

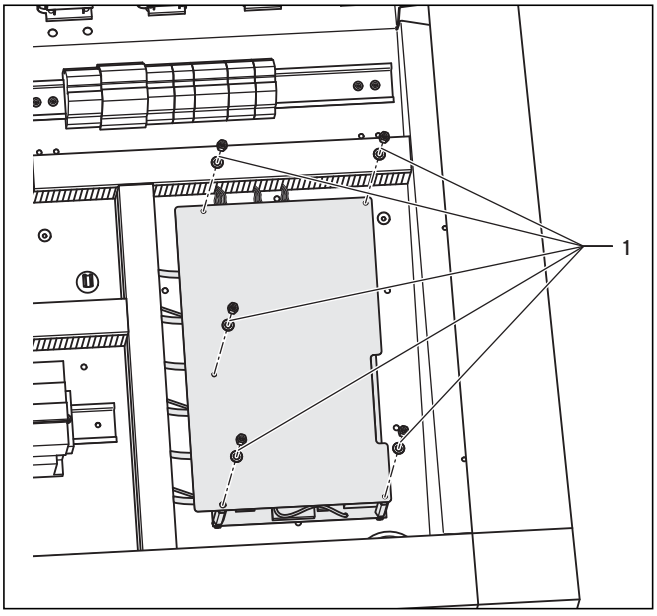
3 Монтаж

Комплект постачання:
- 6 гвинтів з хрестовим шліцом M6 x 10
- 6 зубчастих пружинних шайб
- Обмежувач пускового струму
- Посібник з монтажу (арт. ном. 0020117215)



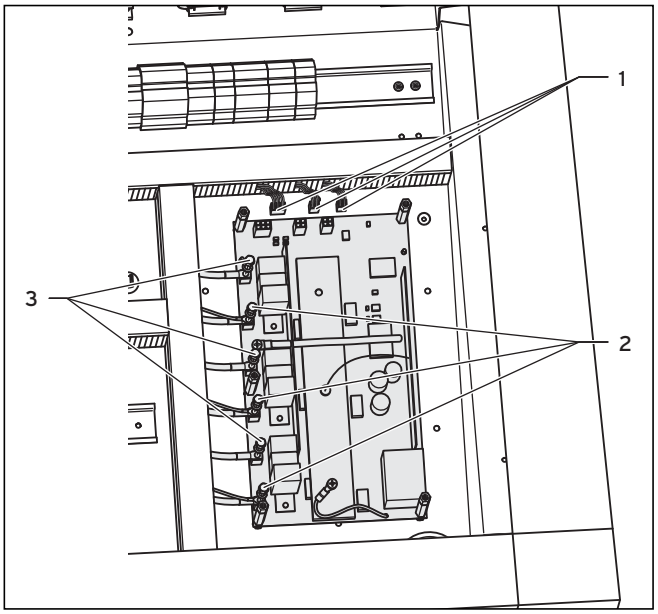
Мал. 3.1 Розміщення обмежувача пускового струму

Заміна обмежувача пускового струму
- Зніміть пласку кришку. Для цього викрутіть п'ять гайок (1) та зніміть зубчасті пружинні шайби, що знаходяться під ними.



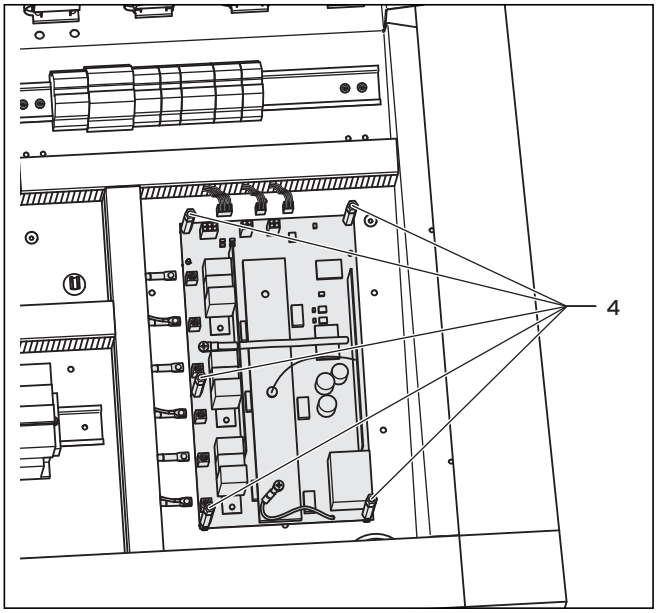
Мал. 3.2 Зняття пласкої кришки

- Від'єднайте дев'ять дротів, що закріплені шістьома гвинтами з хрестовим шліцом. Під гвинтами (2) розташовано по два дроти, а під гвинтами (3) – тільки по одному.
- Роз'єднайте три штекерні з'єднання (1) з верхнього краю обмежувача пускового струму, витягнувши штекери з фіксатора.



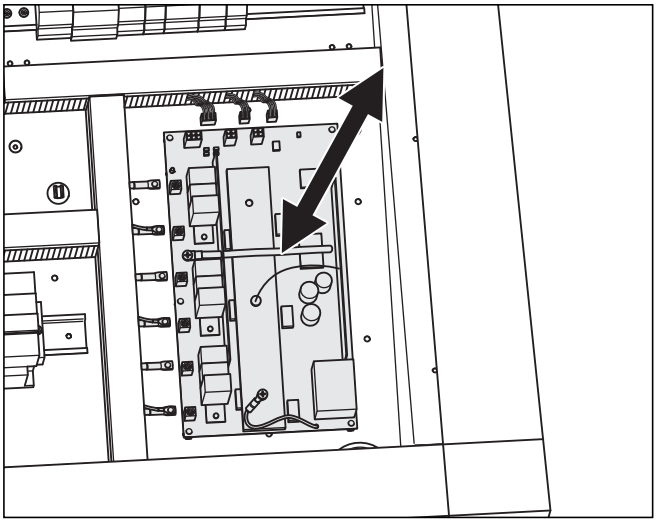
Мал. 3.3 Від'єднання кабелів та роз'єднання штекерних з'єднань

- Зніміть п'ять кріпильних болтів (4) шляхом вигвинчування й витягніть обмежувач пускового струму.



Мал. 3.4 Вигвинчування кріпильних болтів

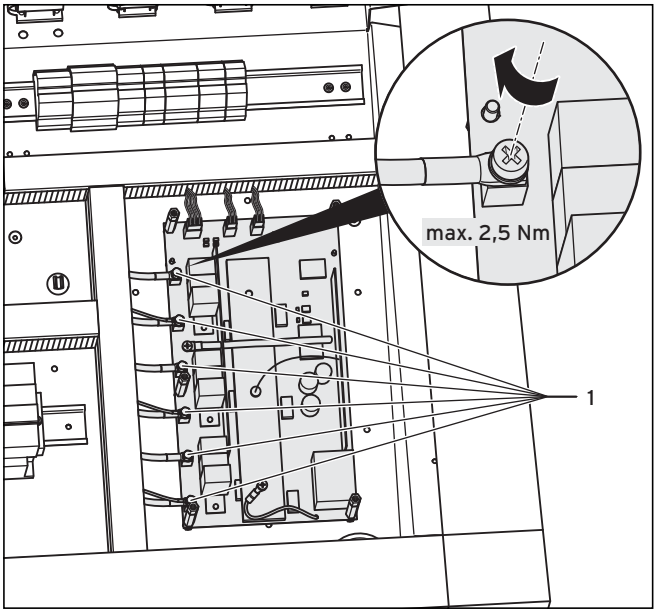
- Установіть новий обмежувач пускового струму та закріпіть його компоненти у зворотній послідовності.



Мал. 3.5 Установлення обмежувача пускового струму

- Під час приєднання дротів слідкуйте за тим, щоб фазування було правильним:
  L1/U => чорний
  L2/V => коричневий
  L3/W => сірий
  Під час приєднання переконайтеся, що три дроти перевірки фазування знаходяться на L1, L2 та L3.

Увага!
Затягніть гвинти з максимальним обертальним моментом у 2,5 Нм.



Мал. 3.6 Приєднання дротів

Uzman teknisyen için

Montaj Kılavuzu

İlk Akım Sınırlayıcı

Isı pompası

VWS/VWW 38 - 46 kW

TR

1 Dokümana ilişkin uyarılar
2 Güvenlik uyarıları ve talimatları
3 Montaj

1 Dokümana ilişkin uyarılar

Buradaki talimatların dikkate alınmamasından doğan hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edemeyiz.

İlgili diğer dokümanlar
Montaj kılavuzu: geoTHERM Nr. 0020074910
Kullanım kılavuzu: geoTHERM Nr. 0020074912
Kullanılan aksesuarlar ve regülatörler mevcut ise, bunlara ait tüm kılavuzlar da dikkate alınmalıdır.

Kılavuzun geçerliliği
Bu montaj kılavuzu sadece 03/2011 tarihinden itibaren üretilen ve aşağıdaki ürün numaralarına sahip olan cihazlar için geçerlidir:

Tip	Ürün numarası
VWS 380/2 (≥ R1)	0010008920
VWS 460/2 (≥ R1)	0010008921
VWW 380/2 (≥ R1)	0010008924
VWW 460/2 (≥ R1)	0010008925

Tab. 1.1: Cihazların ürün numaraları

Ürün numarasını cihazın tip levhasında bulabilirsiniz.

Dikkat!
Vaillant cihazının tüm fonksiyonlarının uzun süre güvence altında olması ve onaylı ürün serisi özelliklerini değiştirmemek için, bakım ve onarım çalışmalarında sadece orijinal Vaillant yedek parçaları kullanılmalıdır! Bilgi için Vaillant yetkili servislerine başvurabilirsiniz.

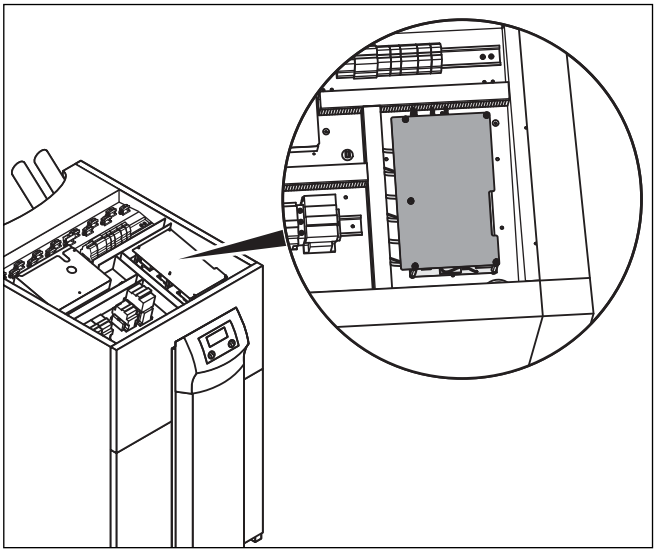
2 Güvenlik uyarıları ve talimatları

İlk akım sınırlayıcı, ilgili mevcut standartların ve kuralların uygulanmasından sorumlu olan yetkili bir uzman teknisyen tarafından monte edilmelidir.

Tehlike!
Elektrik çarpma tehlikesi! Elektrik tesisatına bağlı montaj çalışmalarında daima tüm elektrik beslemelerini kesin. Bunların yanlışlıkla tekrar devreye alınmaması için gerekli güvenlik önlemlerini alın.

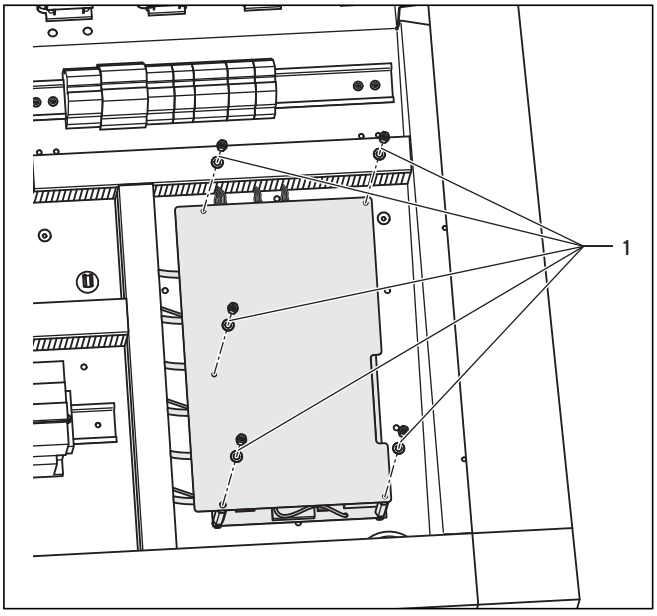
3 Montaj

Teslimat kapsamı:
- 6 adet M6 x 10 yıldız vida
- 6 adet tırtıklı pul
- İlk akım sınırlayıcı
- Montaj kılavuzu (Art.-Nr. 0020117215)



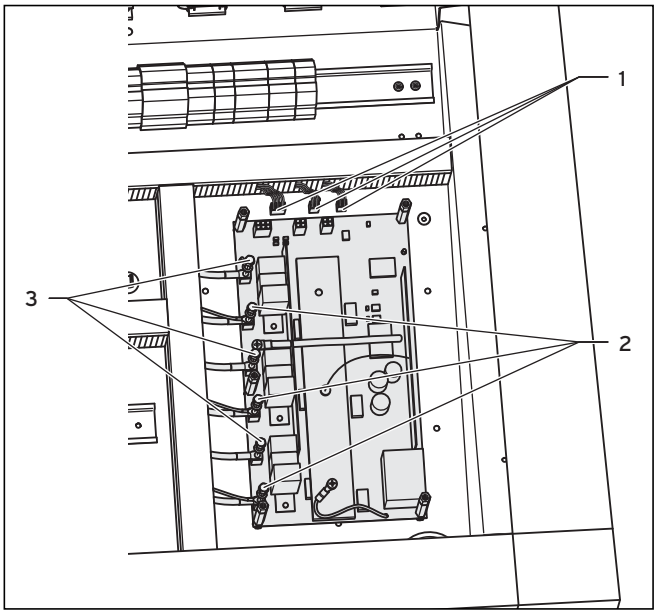
Şkl. 3.1 İlk akım sınırlayıcının konumu

İlk akım sınırlayıcıyı değiştirme
• Koruma sacını sökün. Bunun için beş somunu (1) sökün ve bunların altındaki tırtıklı pulları çıkarın.



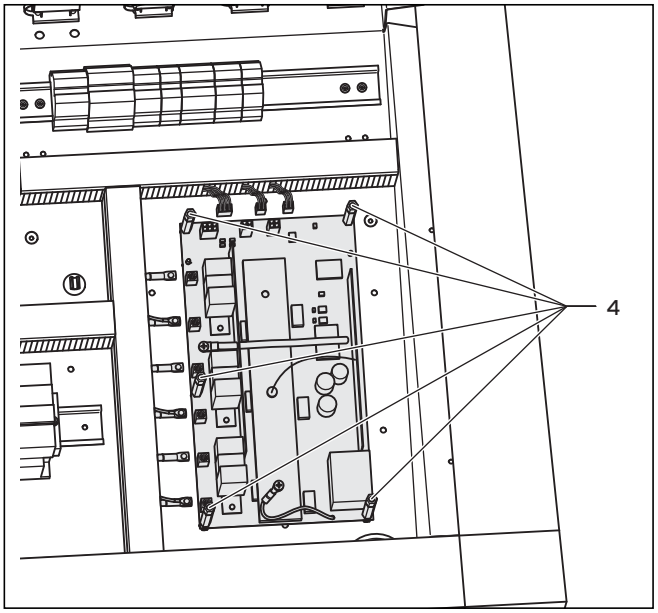
Şkl. 3.2 Koruma sacını sökme

- Altı yıldız vidayı sökerek dokuz kablo bağlantısını çıkarın. Her bir vidanın (2) altında ikişer, diğer vidaların (3) altında ise birer kablo bağlantısı mevcuttur.
- Fişleri kilitlerinden kurtarıp yukarı doğru çekerek, ilk akım sınırlayıcının üst kenarında bulunan soket bağlantılarını (1) sökün.



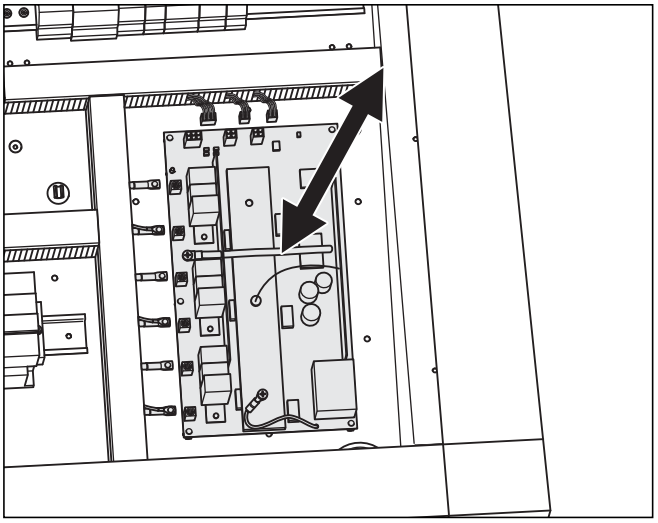
Şkl. 3.3 Kablo ve soket bağlantılarını sökme

- Beş sabitleme cıvatasını (4) çevirerek sökün ve ilk akım sınırlayıcıyı dışarı çıkartın.



Şkl. 3.4 Sabitleme cıvatalarını sökme

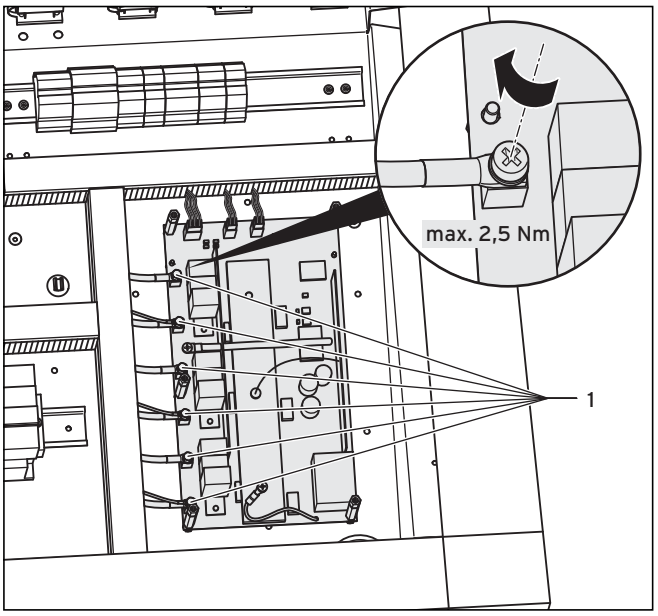
- Şimdi yeni ilk akım sınırlayıcıyı yerleştirin ve tüm parçaları, bu kez sıralamayı tersine çevirerek tekrar monte edin.



Şkl. 3.5 İlk akım sınırlayıcıyı monte etme

- Kablolarda faz bağlantılarının doğru olmasına dikkat edin:
  L1/U => siyah
  L2/V => kahverengi
  L3/W => gri
  Faz denetiminin üç hattını L1, L2 ve L3'e bağlamaya dikkat edin.

Dikkat!
Vidaları maksimum 2,5 Nm torkla sıkıştırın.



Şkl. 3.6 Kabloları bağlama

Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ 42859 Remscheid ▮ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ▮ www.vaillant.de ▮ info@vaillant.de

0020117215_00 DE 012011